

CONSORCIO GTZ-IICA



*Deutsche Gesellschaft für
Technische Zusammenarbeit
(GTZ) GmbH*

ADMINISTRACION DE LOS PROGRAMAS
DE ASISTENCIA TECNICA Y CAPACITACION
DEL PROYECTO DE FORTALECIMIENTO
DE LOS SERVICIOS QUE BRINDA
EL MINISTERIO DE AGRICULTURA
Y GANADERIA DE NICARAGUA
(FOSEMAG)

DOCUMENTACION PARA PRECALIFICACION

Managua, Nicaragua
Febrero de 1994



Carta de presentación del oferente

Febrero, 1994

Señor
Danilo Cortez, Director Gral.
Protección y Sanidad Agropecuaria
Ministerio de Agricultura y Ganadería

**Ref.: PRESENTACIÓN DE DOCUMENTOS DE
PRESELECCIÓN DE EMPRESAS PARA LA
EJECUCIÓN DE LAS LICITACIONES
COMPRENDIDAS EN EL PROYECTO DE
FORTALECIMIENTO DE LOS SERVICIOS QUE
BRINDA EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y
GANADERIA (FOSEMAG)**

Estimado Señor:

Por la presente y de acuerdo a la invitación de carácter internacional emitida por esa entidad, sometemos a su consideración los documentos de precalificación de nuestra empresa para los proyectos de referencia.

Nos comprometemos a proporcionar cualquier información adicional que nos fuera requerida, entendiendo que se refiere única y exclusivamente a aclaraciones sobre la documentación presentada y en ningún caso a suministrar documentos o información que fue omitida en la presentación de documentos, dándonos por notificados que el no hacerlo puede ser motivo suficiente para nuestra descalificación.

UNIDAD DE
DOCUMENTACION PARA
LA PREINVERSION



Expresamos nuestra completa conformidad con todos los términos y condiciones de la invitación y por tanto aceptamos que la información presentada sea utilizada para determinar, a juicio y discreción, la precalificación de las empresas consultoras para participar en la licitación para la ejecución de los proyectos contemplados en este proceso de precalificación.

Consideramos que la GTZ ha acumulado una gran experiencia en el ámbito técnico requerido y dispone al mismo tiempo de importantes contactos de trabajo con instituciones nacionales e internacionales como por ejemplo el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y el Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria (OIRSA).

En caso de que la GTZ sea incluida en la lista corta, se pretende elaborar una oferta en la cual GTZ e IICA figuren como socios.

Para conocer cualquier providencia nuestra dirección es:

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH


Dr. Küchemann


Sra. Thurau

Jefe de División
América Latina Norte y Caribe

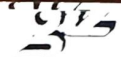
Jefe de Sección Regional
Panama, Nicaragua y Honduras

Indice de materias

- I. Experiencia de la firma, Organización y capacidad técnica
- II. Evidencia de trabajos similares desarrollados previamente
- III. Solvencia Financiera
- IV. Conocimiento del idioma español
- V. Registro DACON del BID
- VI. Informe Anual 1992



I. Experiencia de la firma, organización y capacidad técnica



GTZ

***Su socio
en materia de desarrollo***



Indice de materias

1. GTZ - Su socio en materia de desarrollo	3
1.1. La GTZ en síntesis	3
1.2. Enfoque de desarrollo	5
1.2.1. Desarrollo de los recursos humanos	5
1.2.2. Programas de desarrollo integrado	7
1.2.3. Desarrollo institucional.....	8
1.3. La gama de prestaciones de la GTZ	9
1.4. Características del trabajo de la GTZ.....	10
1.4.1. Experiencia	10
1.4.2. Flexibilidad.....	10
1.4.3. Estructura organizativa apropiada	11
1.4.4. Estructura logística internacional	11
2. Estructura organizativa de la GTZ.....	12

3. El departamento de "Planificación y Desarrollo"	18
3.1. Areas de actividad y gama de prestaciones.....	18
3.1.1. Objetivos del departamento	18
3.1.2. Tareas específicas.....	18
3.1.3. Funciones a nivel de proyectos	19
3.2. Eficacia y eficiencia de los proyectos.....	20
3.3. Competencias suprasectoriales	21
3.4. Servicios relacionados con el personal de los proyectos	22
4. Instrumentos para la planificación y ejecución de proyectos	24
5. Servicios de suministro de la GTZ	27
El equipo de adquisiciones y suministros de la GTZ	29
6. Lista de los países con un servicio de administración de proyectos de la GTZ	31
7. Departamento regional 3, América Latina y Maghreb	42
7.1. Organización y gestión	42
7.2. Experiencia acumulada en Nicaragua	43

1. **GTZ** - Su socio en materia de desarrollo

1.1. La GTZ en síntesis

Desde su fundación en 1974, la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH se ha forjado una reputación internacional como socio de confianza en la cooperación técnica. En el curso del año 1992, ha asegurado la planificación, la ejecución y el seguimiento de proyectos y programas de cooperación técnica por un volumen total de más de 1.500 millones de marcos alemanes. La GTZ está llevando a cabo actualmente más de 2.200 proyectos en más de 120 países y en casi todas las áreas de actividad, y cuenta por tanto con una experiencia única en la materia, siendo uno de los mayores organismos de ejecución de la cooperación técnica internacional con los países en desarrollo.

Más de 1.500 especialistas de la GTZ en el extranjero y más de 4.800 expertos de los países en desarrollo con contrato local trabajan conjuntamente en proyectos de promoción económica, social, institucional e infraestructura y de desarrollo de recursos humanos, contribuyendo así a mejorar las condiciones de vida de la población y a preservar los recursos naturales indispensables para la existencia humana.

La GTZ interviene en la planificación y ejecución de actividades de la cooperación técnica con países en desarrollo principalmente por cuenta del gobierno de la República Federal de Alemania. En ellas no persigue fines de lucro y emplea el know how y los servicios que ofrecen tanto el sector público como el privado, en la medida en que esto le permita cumplir con sus compromisos en la forma más eficaz y rentable. La GTZ es en un cien por ciento propiedad del gobierno federal alemán y, estando

sujeta al control y supervisión de éste, lleva a cabo sus actividades de cooperación exclusivamente en interés del desarrollo. En este carácter, está obligada a sentar y mantener altos estándares de calidad en conformidad con los principios directivos establecidos por el gobierno federal para su política de desarrollo, los cuales, entre otras cosas, prescriben:

- mejorar la situación económica y social de la población de los países en desarrollo,
- contribuir a satisfacer las necesidades básicas de la población de estos países y promover la autoayuda,
- contribuir al desarrollo de economías viables y al pluralismo social como condiciones necesarias para un desarrollo autosuficiente de estos países y
- promover la cooperación interregional y la integración de los nuevos mercados a la economía mundial.

Gracias a la situación privilegiada de que disfruta en tanto que principal organismo de ejecución de la cooperación técnica del gobierno alemán con los países en desarrollo, la GTZ puede beneficiarse igualmente del acceso a recursos de los organismos gubernamentales y de las instituciones educativas. Cuando parece oportuno, puede dirigirse a instituciones tales como los correos y telecomunicaciones, las compañías de ferrocarriles etc. para reclutar los especialistas necesarios para los proyectos de la cooperación técnica.

Gracias a su forma de organización como empresa del derecho privado, puede también, contando con la aprobación del gobierno federal alemán, actuar en comisión directa de los gobiernos de los países en desarrollo. La GTZ actúa como un intermediario honesto en interés de sus clientes, con la integridad que corresponde una institución perteneciente al gobierno y supervisada por éste.

Esta combinación de características dan a la GTZ un perfil muy diferente y cada vez más apreciado por los gobiernos de los países en desarrollo. Gracias a ello, la GTZ ejecuta un número creciente de órdenes financiadas directamente por los países contraparte o por las organizaciones inter-

nacionales, tales como el Banco Mundial, los organismos de las Naciones Unidas, los bancos regionales de desarrollo y la Comisión de las Comunidades Europeas.

1.2. Enfoque de desarrollo

La GTZ interviene en todos los sectores importantes del desarrollo económico y social. Su trabajo se funda sobre los conocimientos técnicos y las experiencias regionales acumuladas por sus colaboradores en áreas tan variadas como la agricultura, la forestería y la pesca, la educación básica y la enseñanza superior, las ciencias y la tecnología, la formación profesional, el comercio y la industria, la salud pública y los servicios sociales, la planificación regional y el urbanismo, las infraestructuras institucionales y materiales, el aprovisionamiento de agua, la energía, la explotación de minas, los transportes y las comunicaciones, la protección ambiental y la conservación de los recursos naturales.

En estas áreas y en otras relacionadas con ellas, la GTZ ha elaborado un enfoque de desarrollo específico que abarca los siguientes elementos:

- desarrollo de los recursos humanos
- programas de desarrollo integrado
- desarrollo institucional.

1.2.1. Desarrollo de los recursos humanos

El desarrollo de los recursos humanos (DRH) es comprendido como un proceso de valoración del potencial tanto individual como colectivo. Los programas de DRH tienen por finalidad crear y ofrecer a la población posibilidades de desarrollar y utilizar su propio potencial. Estos programas ponen el acento sobre el desarrollo de conocimientos, capacidades, actitudes, motivaciones y comportamientos.

Los programas de DRH son concebidos en función de los factores sociales, culturales, económicos, políticos y ambientales. Su finalidad es ayudar a todas las personas implicadas a manejar más eficazmente estos factores y sus propias condiciones de vida para mejor satisfacer sus necesidades e intereses.

La GTZ apoya a las instituciones competentes de los países contraparte a elaborar y ejecutar programas de desarrollo de los recursos humanos. Los programas de DRH pueden ser concebidos para responder a las necesidades específicas de instituciones que trabajan en sectores particulares (tales como salud pública, agricultura, ganadería etc.) o constituir un componente importante de un enfoque multisectorial, como un medio para:

- introducir y fortalecer los conocimientos, las capacidades y la conciencia necesarias;
- promover la comunicación de modo de mejorar la movilización y la utilización de los recursos humanos;
- ampliar las posibilidades de asociar los individuos y los grupos a todas las fases del proceso de desarrollo;
- enriquecer y reforzar el contenido teórico y práctico del rol de los individuos en el desarrollo, contribuyendo a la realización de un enfoque de desarrollo orientado a las necesidades e intereses de la población.

Además de sus esfuerzos en favor del desarrollo institucional, la GTZ ha desplegado una considerable actividad en el sector educacional, acordando una alta prioridad a la formación profesional, de preferencia práctica.

Uno de sus principales campos de actividad es la capacitación en los sectores institucionales e industriales. Aquí la GTZ adapta sus estrategias a las necesidades específicas del país respectivo, aprovechando las enseñanzas extraídas de numerosos proyectos realizados con su asistencia.

1.2.2. Programas de desarrollo integrado

El desafío que nos espera en las próximas décadas seguirá siendo superar la pobreza y estabilizar los sistemas ecológicos. La GTZ responde ofreciendo sus servicios a las instituciones de los países contraparte, a fin de ayudarlas a estimular un proceso autosustentado de desarrollo social y económico, que se inserta en la compleja red de interrelaciones existentes en una región dada.

La GTZ es de opinión de que las experiencias adquiridas en la cooperación técnica en el curso de las últimas décadas permiten constatar el fracaso de los enfoques monosectoriales y destaca claramente la necesidad de adoptar un enfoque multisectorial.

Los elementos clave de un enfoque multisectorial son:

- la integración de todos los sectores (personas/instituciones) implicados en el proceso de desarrollo, aplicando un enfoque participativo de la planificación y de la puesta en práctica de las acciones planificadas;
- la coordinación de los esfuerzos de todas las instituciones que trabajan en la región en cuestión (instituciones benéficas, públicas y privadas);
- la identificación de soluciones técnicas e institucionales adaptadas a las situaciones locales con vistas a resolver los problemas existentes.

El enfoque de desarrollo integrado adoptado por la GTZ apunta a estimular, promover y apoyar un proceso de desarrollo capaz de autosustentarse. Esto se logra aplicando un conjunto de estrategias ("software") destinado a poner en funcionamiento los componentes del sistema ("hardware").

La GTZ ha adquirido considerable experiencia en el diseño y la implementación de este tipo de proyectos. La composición de equipos apropiados que reúnan a la vez las competencias profesionales requeridas y la experiencia necesaria en la gestión de proyectos es para la GTZ la contribución más importante que puede aportar para apoyar los esfuerzos de los organismos ejecutores y asegurar el éxito de tales proyectos.

1.2.3. Desarrollo institucional

El principal objetivo de la GTZ es ayudar a la población de los países en desarrollo y a sus instituciones a no depender de la ayuda externa.

El desarrollo de la capacidad de las instituciones es por tanto un elemento constitutivo de los proyectos sectoriales confiados a la GTZ.

En programas complejos, sin embargo, la planificación e implementación de medidas de desarrollo institucional no puede limitarse al fortalecimiento de una organización en particular. El desarrollo institucional en sentido amplio requiere sólida experiencia en la promoción tanto del desarrollo de la organización como de las relaciones interinstitucionales.

A través de sus divisiones técnicas 403 y 404, la GTZ ofrece servicios de asesoramiento a instituciones públicas, a empresas públicas y privadas y a organizaciones no gubernamentales.

La oferta de asesoramiento abarca el mejoramiento de las estructuras organizativas y de los sistemas de gestión - incluyendo la gestión financiera y de personal -, la reestructuración empresarial y organizativa, las relaciones interinstitucionales así como también las estructuras institucionales de sectores y subsectores. En muchos casos, el desarrollo institucional exige una modificación o ajuste del marco legal y de los reglamentos gubernamentales en vigor en el país en cuestión; en esta área se ha especializado la división 401.

1.3. La gama de prestaciones de la GTZ

En todos los sectores importantes del desarrollo económico y social, la GTZ ofrece la siguiente gama de servicios:

- Identificación de proyectos, evaluaciones y estudios de factibilidad.
- Planificación, ejecución, gestión y seguimiento de programas y proyectos de asistencia técnica en cooperación con las organizaciones contraparte de los países en desarrollo.
- Prestación de servicios de asesoría a los gobiernos, organismos de desarrollo, organizaciones privadas etc.
- Selección, reclutamiento, preparación, asignación y apoyo a nivel profesional y humano del personal de los proyectos.
- Suministro de materiales y equipos, incluyendo la planificación y especificación técnicas, el lanzamiento de licitaciones públicas y nacionales e internacionales, la adquisición, la expedición, la instalación y la puesta en funcionamiento de los equipos suministrados y, de ser necesario, la formación de operadores.
- Transferencia y divulgación de tecnologías apropiadas.
- Puesta a disposición de sistemas completos de gestión que abarcan un conjunto probado de instrumentos interculturales de planificación y de gestión (por ejemplo ZOPP - acrónimo alemán para la "planificación de proyectos por objetivos").
- Organización de cursos de formación y perfeccionamiento en Alemania u otros países para especialistas y profesionales de los países en desarrollo.
- Apoyo al personal calificado que haya cursado estudios de formación o ejercido una actividad profesional en Alemania para que puedan reinsertarse en sus países de origen.
- Coordinación de proyectos financiados por donantes multilaterales en estrecha cooperación con los organismos encargados de su ejecución.

La GTZ selecciona el personal necesario para cumplir estas tareas entre sus propios efectivos o bien los recluta entre los expertos que ofrecen empresas especializadas en ingeniería, construcción o suministros. Donde resulte conveniente, la GTZ subcontrata empresas privadas para la ejecución de los proyectos y se encarga de supervisar sus trabajos.

1.4. Características del trabajo de la GTZ

1.4.1. Experiencia

El trabajo de la GTZ se basa sobre la experiencia adquirida en decenios de cooperación al desarrollo. En el curso de los años, la GTZ ha acumulado un amplio acervo de conocimientos sobre las condiciones sociales y económicas de los países en desarrollo, sobre sus estructuras institucionales y sus sistemas políticos. Estas informaciones le sirven para adaptar lo mejor posible la planificación y ejecución de los proyectos a las condiciones locales. Igualmente, la GTZ dispone de un amplio know how para sus proyectos actuales y futuros.

1.4.2. Flexibilidad

Debido a su estatuto jurídico de empresa privada, la GTZ está organizada y gestionada de modo tal de satisfacer los criterios de eficiencia y de rentabilidad económica. Está en condiciones de responder con un máximo de flexibilidad a situaciones y exigencias especiales de sus clientes, sin dejar de garantizar la integridad de un organismo que pertenece cien por ciento al gobierno federal alemán.

1.4.3. Estructura organizativa apropiada

La estructura organizativa de la sede central de la GTZ ha sido diseñada de modo de responder a las necesidades de desarrollo de organizaciones contraparte y clientes. Las grandes líneas de esta estructura pueden resumirse de la siguiente manera:

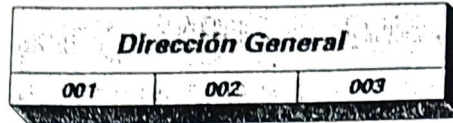
- Los departamentos regionales responsables de la conducción de proyectos y programas unen a sus vastas competencias de gestión conocimientos profundos de las especificidades regionales y nacionales.
- El departamento de planificación y desarrollo reúne el know how y las experiencias sectoriales necesarias para asegurar una calidad técnica y profesional óptima para la planificación y la implementación de los proyectos.
- Los departamentos administrativos de servicios encargados de las finanzas y el control de gestión, del personal y de los asuntos comerciales aportan el apoyo necesario para el buen desenvolvimiento de los proyectos.

1.4.4. Estructura logística internacional

Una red de más de 30 servicios administración de proyectos y servicios administrativos adscritos a proyectos en todo el mundo asegura el apoyo pronto y apropiado para nuestros proyectos. Todas estas oficinas puede contar con la asistencia de los diferentes departamentos de la sede central de la GTZ.

2. Estructura organizativa de la GTZ

El Departamento de Organización y Gestión de la Empresa y las Oficinas anexas a la Dirección General



02 Comunicación/
prensa e información

03 Auditoría

04 Estrategias de
gestión y relaciones
externas

05 Arabia Saudita/
Estados del
Golfo

06 Centrum für
Internationale
Migration und
Entwicklung
(CIM)

07 Reducción de la
pobreza, aspectos
socioculturales
e integración de
la mujer en el
desarrollo

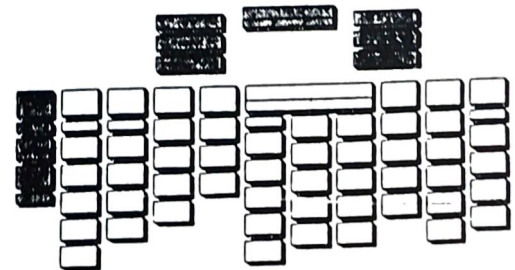
01 Departamento
de Organización y Gestión
de la Empresa

011 Organización
de la empresa

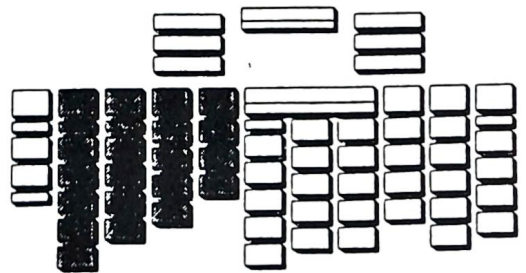
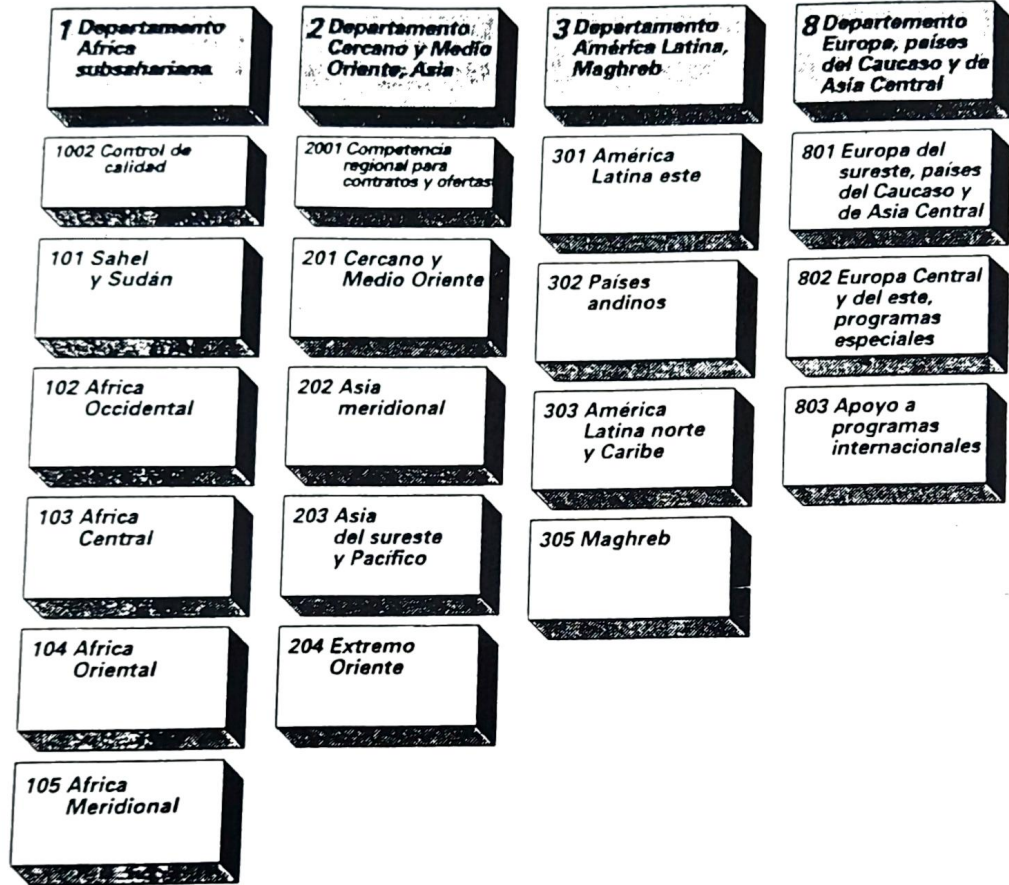
013 Organización
del procesa-
miento de
datos

014 Centro
de examen
médico

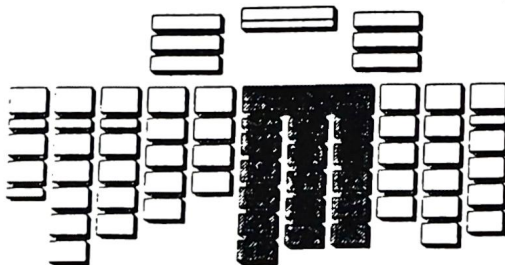
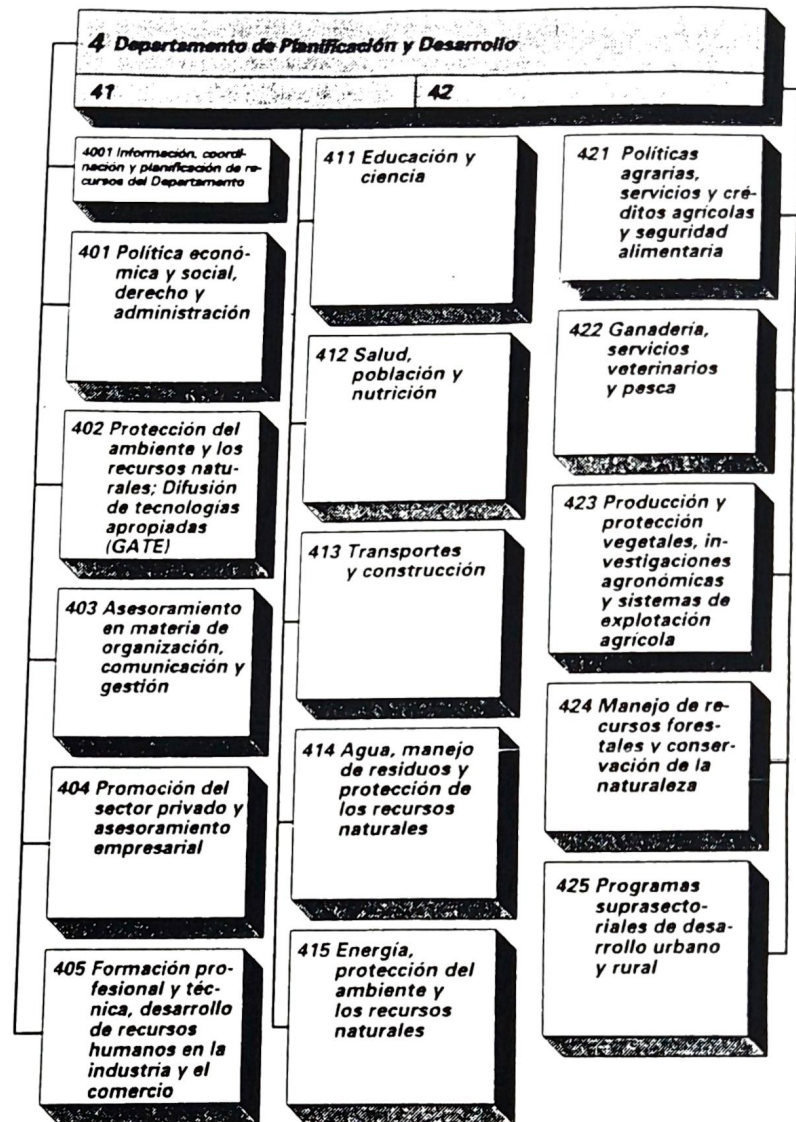
015 Servicios
lingüísticos



Departamentos regionales



Departamento 4 – Planificación y Desarrollo



- optimización de la eficacia y la eficiencia de las organizaciones existentes;
- servicio de información y de documentación para los proyectos.

3.2. Eficacia y eficiencia de los proyectos

Para proyectos y programas innovadores se necesitan nuevas formas de implementación. A este fin, y en estrecha colaboración con las organizaciones contraparte, el departamento se encarga de elaborar estrategias de organización y gestión orientadas hacia el futuro y adaptadas a cada caso individual.

Algunos proyectos, diseñados e incluso, en algunos casos, ejecutados bajo la entera responsabilidad del departamento, están destinados a fortalecer las capacidades y competencias de organización y gestión en los países en desarrollo.

Una de las funciones más importantes del departamento es el fortalecimiento institucional, y a este fin destina una amplia gama de servicios. Tanto en la fase de toma de decisión como en la de planificación o en la de ejecución, el departamento presta el asesoramiento necesario para planificar y desarrollar los recursos humanos y la organización requeridas.

La cooperación técnica atribuye actualmente una creciente importancia a los aspectos institucionales y de organización, ya que éstos ejercen una influencia decisiva sobre el éxito de los proyectos. Cuanto más precoz sea el estadio en el cual se los toma en consideración, tanto más fácilmente podrán evitarse errores y cuellos de botella. Por esta razón, el departamento, juntamente con la contraparte, estudia sistemáticamente las diversas estructuras de implementación bajo el punto de vista de su capacidad para llevar a cabo tareas sectoriales específicas. Estos análisis, que pueden abarcar sectores particulares o países enteros y que pueden tener por objeto estructuras de ejecución simples o por el contrario muy complejas, pueden desembocar en la elaboración de estrategias nacionales.

Un servicio completo de asistencia y asesoría asegura que los resultados de la análisis sean aplicados en etapas de trabajo de una amplitud abarcable y que sean objeto de continuo seguimiento.

3.3. Competencias suprasectoriales

Además, el departamento de "Planificación y Desarrollo" es responsable del cumplimiento de tareas que abarcan todos los sectores de actividad de la empresa. Estas funciones incluyen:

- estrategias de cooperación y apoyo a
 - administraciones públicas/instituciones
 - empresas públicas y privadas
 - grupos de autoayuda
- economía del desarrollo como actividad general
- actividades destinadas a garantizar que los enfoques y estrategias de proyectos aseguren un desarrollo sostenido, por ejemplo programas en las siguientes áreas:
 - protección ambiental y preservación de los recursos naturales/-estudios de impacto ambiental
 - integración de las mujeres en el desarrollo
 - capacitación básica y perfeccionamiento de expertos de la contraparte.

Las unidades correspondientes dentro del departamento de "Planificación y Desarrollo" son responsables del mejoramiento y la actualización de las estrategias perseguidas en las áreas indicadas, de diseñar programas de concientización y métodos de entrenamiento para colaboradores, de desarrollar los correspondientes programas de entrenamiento así como también instrumentos de monitoría y evaluación. La responsabilidad de aplicar estas estrategias y métodos en las actividades del proyecto recae sobre los departamentos regionales.

En áreas complejas que exigen un tratamiento interdisciplinario y requieren la colaboración de diversas divisiones, se han establecido grupos de trabajo bajo la responsabilidad global de una división o subdivisión sectorial. Los grupos de trabajo pueden tener carácter permanente o existir por un periodo determinado. Algunas de estas áreas son por ejemplo:

- la lucha contra la desertificación
- la disposición de residuos
- la lucha contra la droga
- la protección y gestión de los bosques tropicales.

El departamento de "Planificación y Desarrollo" puede igualmente tomar la iniciativa de intervenir en el transcurso de la ejecución de un proyecto, cuando se produzcan dificultades que necesitan una solución de orden técnico. La búsqueda de una solución adecuada se realiza conjuntamente con el departamento regional y el equipo del proyecto en el país contraparte.

3.4. Servicios relacionados con el personal de los proyectos

El departamento de "Planificación y Desarrollo" participa en la selección y el reclutamiento del personal para el trabajo en los proyectos.

- El departamento evalúa la calificación técnica y profesional de los candidatos e identifica la preparación adicional especializada que requiere el candidato.
- Los colaboradores de un área especializada están en las mejores condiciones para identificar en qué proyectos se encuentran los expertos de la GTZ que poseen un know how determinado y los conocimientos especializados requeridos, y dónde y cuándo estarán disponibles estos expertos para misiones de larga o corta duración en otros proyectos.

- El asesor técnico superior responsable de un área determinada contribuye al desarrollo personal de los colaboradores de los proyectos en su sector, evaluando su capacidad técnica y su rendimiento profesional en los proyectos y efectuando recomendaciones para la formación especializada de los expertos.
- Gracias a su visión de conjunto, tanto de los proyectos en preparación o en curso de ejecución de su sector como de los expertos que en ellos trabajan, los asesores técnicos y los asesores técnicos superiores del departamento desempeñan un papel muy importante en la planificación de las intervenciones del personal, especialmente en lo que concierne el traslado de expertos de un proyecto a otro.

4. Instrumentos para la planificación y ejecución de proyectos

La GTZ ofrece un conjunto de instrumentos diseñado especialmente para apoyar a quienes están a cargo de la gestión de proyectos y programas en sus principales funciones: planificación, organización, dirección y control. Estos instrumentos han sido elaborados y armonizados sobre la base de la experiencia práctica acumulada durante años de trabajo en cientos de proyectos.

Para apoyar la función clave de la gerencia, esto es, la toma de decisiones, se han elaborado procedimientos para la determinación de estrategias y planificación de operaciones, control de insumos y resultados, sistemas de información y documentación, elaboración de informes y evaluación sistemática; esto permite a las organizaciones encargadas de la implementación de un proyecto o programa obtener, en cualquier momento del ciclo del proyecto, un informe completo sobre el estado de avance del proyecto.

Los diversos instrumentos son explicados en sendos manuales y guías:

- ZOPP: el método de planificación de proyectos por objetivos** suministra la base para la gestión de proyectos. La planificación se implementa generalmente en una serie de pasos sucesivos: los talleres ZOPP 1-3 para la preparación del proyecto y ZOPP 4-5 para la ejecución. El documento más importante en que culmina el proceso de planificación es una matriz de planificación del proyecto (MPP) cada vez más detallada.

Un método de planificación que establece, en una etapa temprana y en conjunto con los participantes del proyecto, cómo debe realizarse el proyecto y cuáles son los efectos a alcanzar tiene mejores posibilidades de obtener aceptación. Además, constituye una condición esencial para el logro de los objetivos, contribuyendo asimismo a asegurar la rentabilidad de los proyectos y la persistencia de los procesos de desarrollo.

- VEP: la valoración económica del proyecto**
se basa en una comparación de los efectos perseguidos (objetivo del proyecto, objetivo superior) con los costos del proyecto (recursos utilizados para obtener los resultados). Desde el cominezo del proyecto hasta la obtención de los efectos perseguidos, debe realizarse una monitoría y evaluación (M&E) de las hipótesis que se plantean en la planificación respecto a la factibilidad y ventajas del proyecto.

- PO: el plan de operaciones**
se deduce de la matriz de planificación del proyecto (MPP). En él se describen las principales actividades, se indica su secuencia cronológica y se hace referencia a los recursos empleados (personal, materiales y equipo y medios financieros).

- M&E: la monitoría y evaluación**
comprende el seguimiento y valoración del avance de un proyecto a fin de actualizar y adaptar la conducción. La M&E también sirve de base para la elaboración de informes.

- IAP: el informe sobre el avance del proyecto**
tiene, por lo general, la función de documentar la ejecución del proyecto especialmente ante la sede central de la GTZ. El informe se elabora semestralmente y se transmite a través de la sede central de la GTZ al comitente/ organización financiadora.

- CAP: el control de avance del proyecto**
se lleva a cabo por lo regular a finales de una fase del proyecto. En él se examinan al cabo de dos o tres años la planificación, ejecución y efectos del proyecto. Dicho control es llevado a cabo por peritos externos al proyecto con el apoyo del equipo de éste.

Estos seis instrumentos están relacionados entre sí tanto en su método como en su estructura.

Tomados en su conjunto, estos métodos e instrumentos constituyen un sistema de planificación y conducción de proyectos cuya función es permitir a los participantes planear y llevar a cabo el proyecto en forma sistemática, efectuando evaluaciones, revisiones y, dado el caso, cambios en la planificación.

Para facilitar la aplicación de estos instrumentos en el trabajo cotidiano, se han confeccionado formularios estándar que permiten la

documentación de proyectos complejos, y ayudan a la gerencia de los proyectos a elaborar puntualmente informes completos y actualizar la planificación.

Con el fin de facilitar las operaciones, se han elaborado para varios de estos instrumentos de gestión y administración programas de *software* especialmente diseñados para ser utilizados en computadores personales compatibles con IBM. Entre ellos se encuentran:

- OPS** (Operation and Planning Support), para la planificación de estrategias y operaciones y las actividades de M&E mensuales, trimestrales o anuales.
- PBS** (Project Book-keeping System), un sistema de contabilidad de proyectos que registra todas las transacciones según el tipo de costos.
- ACUSA** (Analysis of cost unit and subaccount), un sistema para la liquidación de costos por actividades que combina el sistema de contabilidad con un sistema de liquidación de costos comerciales, y es capaz de conectarse con el sistema particular de contabilidad de la organización contraparte.

Se ha prestado especial atención a los aspectos interculturales de la gestión, incorporando para ello los instrumentos de planificación de estrategias y operaciones, el programa de monitoría y evaluación y el método de control de avance del proyecto en un sistema desarrollado para su aplicación en talleres especiales.

Los talleres han sido diseñados especialmente para mejorar la comunicación y la cooperación entre el personal del proyecto, los grupos beneficiarios, las organizaciones contraparte y el personal de la sede mediante la planificación conjunta.

El conjunto de instrumentos para la gestión de proyectos está estandarizado, por lo cual es fácil de aplicar en todo tipo de proyectos. Un grupo de moderadores y entrenadores de experiencia - incluyendo personal nacional del país del proyecto - se ofrece para apoyar la introducción de los instrumentos.

Departamentos de servicios

5 Departamento de Finanzas y Control de Gestión

501 Control de gestión

502 Contabilidad financiera y asuntos tributarios

503 Financiamiento y pagos

504 Servicios internos y técnicos

6 Departamento de Personal

601 Desarrollo y perfeccionamiento del personal

602 Reclutamiento y selección del personal

603 Personal en el exterior

604 Personal de la Central, servicio para visitantes

605 Liquidación de sueldos y gastos

7 Departamento de Asuntos Comerciales

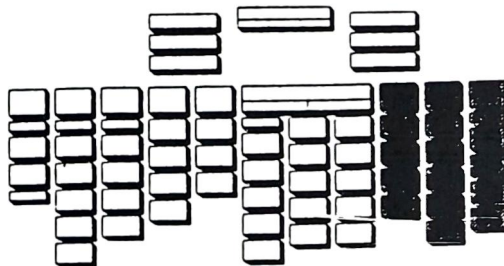
7001 Cuestiones generales, coordinación de aplicaciones informáticas

701 Planificación del equipamiento técnico

702 Compras/exportaciones

703 División central de contratos

704 Asesoría jurídica y seguros



3. El departamento de "Planificación y Desarrollo"

3.1. Areas de actividad y gama de prestaciones

3.1.1. Objetivos del departamento

El departamento de "Planificación y Desarrollo" tiene por objetivo garantizar y acrecentar la eficiencia de la GTZ actualizando y elaborando estrategias adaptadas y centradas en el desarrollo, mediante

- la movilización e integración del know how existente en la GTZ y en su entorno
- el recurso a la capacidad sectorial y profesional de sus colaboradores en la RFA y en el extranjero.

3.1.2. Tareas específicas

Las tareas específicas del departamento pendientes a alcanzar estos objetivos son:

- Elaboración de estrategias sectoriales, orientadas a la demanda actual y a las necesidades identificadas para el mediano y largo plazo.
- Combinación del know how especializado en enfoques y planteos interdisciplinarios orientados a la elaboración de sistemas y procesos.

- Movilización y gestión de recursos humanos
 - internos, esto es dentro del círculo de colaboradores de la GTZ en la sede central y en el extranjero
 - externos, es decir recurriendo a expertos de instituciones alemanas e internacionales, así como especialistas de los propios países en desarrollo.
- Asesoramiento al BMZ y a otros clientes con relación a cuestiones especializadas.
- Representación de la GTZ en todas las comisiones especializadas en el seno de los organismos nacionales e internacionales competentes.
- Contactos profesionales e intercambios con instituciones nacionales e internacionales y también, especialmente, con institutos especializados de los países en desarrollo.
- Asesoramiento en organización y gestión con vistas a una gestión racional y al fortalecimiento institucional.
- Asistencia técnica y científica al personal en el extranjero.
- Información y documentación a través de un servicio adaptado a las necesidades concretas de la empresa.

3.1.3. Funciones a nivel de proyectos

A nivel de proyectos, las funciones del departamento "Planificación y Desarrollo" son las siguientes:

- Identificación y evaluación de proyectos;
- planificación detallada de las actividades del proyecto;
- monitoría y evaluación del avance;
- coordinación e integración multisectorial de las actividades durante el desarrollo del proyecto (asistencia técnica y científica)
- desarrollo y actualización de estrategias sectoriales;
- gestión y desarrollo de recursos humanos;

5. Servicios de suministro de la GTZ

El departamento de Asuntos Comerciales de la GTZ es responsable de las adquisiciones y suministros de bienes y servicios. El volumen actual de adquisiciones de bienes alcanza, aproximadamente, a 200 millones de DM anuales y el de servicios a 400 millones de DM anuales. Adicionalmente, el valor de las adquisiciones locales se eleva a unos 90 millones de DM.

La GTZ ha asistido y asiste a más de 2.200 proyectos en todo el mundo. Para ello, ha desarrollado un paquete de servicios de suministro de probada eficiencia que pone a disposición de los países que desean adquirir material y equipos en el mercado internacional. Las instituciones de países en desarrollo pueden contratar este servicio y beneficiarse de la experiencia de la GTZ, asegurando una ejecución eficiente y rentable de sus operaciones de adquisición.

La GTZ implementa numerosos proyectos financiados por organizaciones internacionales, agencia donantes y gobiernos. Además, actúa como agente de adquisiciones para el gobierno de Arabia Saudita, el Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), la Comunidad Económica Europea, el Banco Mundial, agencias especializadas de las Naciones Unidas, etc.. En el folleto adjunto "Su socio de confianza en la gestión de adquisiciones y suministros" (pág. 29), encontrará una lista detallada de proyectos en todo el mundo en los que la GTZ ha actuado como agente de adquisiciones y suministros.

La GTZ actúa como un intermediario imparcial al servicio del cliente y no representa los intereses de ningún proveedor. La GTZ tiene como objetivo explícito ayudar al progreso de los países en desarrollo. Su actividad se centra en asistir a los gobiernos de los países en desarrollo para lograr que estos aprovechen al máximo sus propios recursos humanos y materiales. En este sentido, las actividades de capacitación y de fortalecimiento institucional son componentes clave dentro de los servicios de suministro de la GTZ. En su carácter de empresa estatal, la GTZ garantiza absoluta integridad, neutralidad comercial y total transparencia.

El paquete de servicios de ofrecido por la GTZ incluye todos los aspectos del ciclo de suministro, a saber:

- descripción y especificación de los bienes a adquirir y preparación de los documentos de licitación (a nivel nacional e internacional),
- identificación de las fuentes de suministro adecuadas, incluidos los proveedores a nivel local,
- implementación de la licitación y subsiguiente evaluación de las ofertas tomando como criterio la relación óptima entre precio y calidad,
- tramitación de la orden, supervisión de la producción, control de calidad y expedición,
- supervisión del montaje, la instalación y la puesta en servicio, incluyendo la ejecución de los ensayos previos a la aceptación de los equipos,
- capacitación de los operadores en la forma correcta de operar los equipos y en las medidas de mantenimiento necesarias,
- ejecución de todas las transacciones financieras ligadas a la adquisición y el suministro, incluyendo la tramitación de las reclamaciones, y
- "last but not least", capacitación del personal local en:
 - la operación de una unidad de aprovisionamiento
 - el manejo del personal de aprovisionamiento
 - el desarrollo de estrategias de aprovisionamiento.

Para la preparación de los pedidos, la convocatoria a licitación, la evaluación de las ofertas, la adjudicación de las órdenes de adquisición y el seguimiento de las operaciones logísticas, la GTZ utiliza un sistema de adquisiciones asistido por computador. El fichero de proveedores de la GTZ contiene los nombres y direcciones y las áreas de especialización de miles de proveedores en todo el mundo. El fichero de rubros contiene las especificaciones técnicas y los precios de diversos equipos clasificados en unos 18.000 rubros.



En cooperación con el Centro Internacional de Formación de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), la GTZ ofrece cursos de capacitación en gestión de aprovisionamiento. El curso de aprovisionamiento de equipos desarrollado conjuntamente por la OIT y el Banco Mundial se lleva a cabo en Turín, Italia. Una estadía de aprendizaje en la Central de la GTZ en Eschborn ("*on-the-job-training*", "aprender haciendo") complementa los cursos ofrecidos en cooperación con el Centro de Turín de la OIT.

El equipo de adquisiciones y suministros de la GTZ

La GTZ tiene acceso a un equipo internacional de profesionales especializados en la planificación y la implementación de procesos de adquisición y suministro. La división de Planificación del equipamiento técnico de la GTZ está dotada con 25 ingenieros de amplia experiencia, especializados en distintos sectores. Muchos de estos ingenieros disponen de una larga experiencia en proyectos en el extranjero, y están familiarizados con todos los problemas que se plantean generalmente a los usuarios en los países en desarrollo.

La división de Planificación del equipamiento técnico trabaja en estrecha cooperación con la división de Compras y exportaciones, que consta de unas 35 personas, entre expertos en adquisiciones, profesionales especializados en asuntos comerciales y auxiliares.

La división de Compras y exportaciones la GTZ comprende tres secciones regionales: dos grupos dedicados, respectivamente, a los países africanos francófonos y anglófonos, y un grupo para los proyectos en Asia, América Latina y Europa. La división de Compras y exportaciones es responsable del procedimiento de licitación, la planificación y el seguimiento de los contratos de suministro, el proceso logístico, información a los clientes y servicios de posventa (por ejemplo, tramitación de reclamaciones). La GTZ ha elegido este enfoque regional

para asegurar que los encargados de suministro conozcan a fondo la situación del transporte al país del cliente y dentro de dicho país.

Ambas divisiones disponen de apoyo de equipos de procesamiento electrónico de datos en todos los sectores relevantes y están interconectadas por un sistema informático con algunos de los más importantes agentes de expedición.

6. Lista de los países con un servicio de administración de proyectos de la GTZ

Arabia Saudita	Jordania
Argelia	Kenya
Bangladesh	Madagascar
Benin	Malí
Bolivia	Mauritania
Botswana	Mozambique
Brasil	Nepal
Burkina Faso	Nicaragua
Camerún	Níger
Chad	Pakistán
Chile	Paraguay
China (Rep. Pop.)	Perú
Colombia	Rep. Centroafricana
Costa Rica	Rep. Dominicana
Costa de Marfil	Senegal
Ecuador	Somalia
Egipto	Sudán
Filipinas	Tailandia
Ghana	Tanzania
Guatemala	Togo
Guinea	Uganda
Haití	Yemen
Honduras	Zaire
India	Zambia
Indonesia	Zimbabwe

Direcciones de los Servicios de administración de proyectos de la GTZ

Arabia Saudita

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
P. O.Box 2730
Er-Riyadh 11461, Arabia Saudita

Código
territorial:
00966-1

Telex:
Telefax:

Tel.:
4783621/4777936
4790133
--
009661-4790229

Argelia

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
B. P. 47 Patrimoine Algerois
Le Panorama
16 050 Kouba - Alger
Argelia

Código
territorial:
00213-2
Telefax:

Tel.:
771716/5997875
002132-771716

Bangladesh

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
House No. 49, Road 28
Gulshan, DIT 1, Dhaka 1212
P.O.Box 6091 Gulshan, Dhaka
Bangladesh

Country code/

Telex:

Telefax:

Tel. No.:
Area Code:
00880-2
642671 HBP-BJ
671010 DHL BJ
00880-2-863099

8

Benin

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
Boîte Postale 08-1132
Cotonou, Benin

Código
territorial:
00229
Telex:
Telefax:

Tel.:
300972/300588
5129 gtz ben
00229-301365

Bolivia

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Servicio de Administración de Proyectos
Av. Mcal. Sta. Cruz esq. Socabaya
Edificio Handal, piso 8, of. 11 - 14
Casilla 11663 o 11400
La Paz, Bolivia

Código
territorial:
00591-2

Telex:
Telefax:

Tel.:
390058
391975
391976
3459 gtzlp bv
00591-2-391176

Botswana

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
Private Bag X12
Plot 5261
Phuthadikobo Way (Village)
Gaborone, Botswana

Código
territorial:
00267
Telex:
Telefax:

Tel.:
356361
2957 gtz ga
00267-374474

Brasil

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Serviço de Administração de Projectos
c/o Embaixada da República Federal
da Alemanha
Avenida das Nacoes, lote 25
Caixa Postal 07-0752
70359 Brasilia DF, Brasil

Country code/
Area Code:
0055-61
Telex:
Telefax:

Tel. No.:
3222170/3225948
038611687 erfa br
0055-61-32291491

Burkina Faso

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
01 B.P. 1485/Avenue Badoua
Ouagadougou 01, Burkina Faso

Código
territorial:
00226
Telex:
Telefax:

Tel.:
311672/73
--
00226-310873

Camerún

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
Avenue Narvik
B.P. 7814
Yaoundé, Camerún

Código
territorial:
00237
Telex:
Telefax:

Tel.:
212387
--
00237-215048

Chad

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
B.P. 123
N'Djamena, Chad

Código
territorial:
00235
Telex:
Telefax:

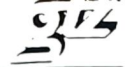
Tel.:
516035
0976-5316 coordgtz
00235-513350 CAB

Chile

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Service Ltda.
Bernarda Morin 440
Casilla 51.8778
Santiago de Chile
Chile

Country code/
Area Code:
00562
Telefax:

Tel. No.:
2749406
00562-2741792



China (Rep. Pop.)

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
c/o University for International Business
and Economics
P.O.Box 99
12, Hui Xin Dong Jie - Hua D. Dong
100029 Beijing, China

Código
territorial:
00861

Telex:
Telefax:

Tel.:

4917887/
4917879
085 210636 PVBCN
00861-4917882

Colombia

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Servicio de Administración de Proyectos
Carrera 10 No. 86-21, piso 6
Apartado Aéreo 89.836
Santafé de Bogotá 8, Colombia

Código
territorial:
00571

Telex:
Telefax:

Tel.:

2185055/2185524
2185815

--
00571-2188148

Costa Rica

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Servicio de Administración de Proyectos
Apartado 8-4190
1000 San José, Costa Rica

Código
territorial:
00506
Telex:
Telefax:

Tel.:

267862
--
00506-267754

Costa de Marfil

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
Boulevard de Marseille 165
Impasse Jupiter
01 B.P. 7172
Abidjan 01, Costa de Marfil

Código
territorial:
00225

Telex:
Telefax:

Tel.:

359032
354672
404503 ctvmpa ci
00225-357123

Ecuador

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Servicio de Administración de Proyectos
Italia 173 y Av. Eloy Alfaro
Casilla 17-07-8721
Quito, Ecuador

Código
territorial:
005932
Telex:
Telefax:

Tel.:

234296/520875
030822140 ieteled
005932-567953

Egipto

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
4 d, El Gezira Street
3rd Floor
Zamalek Cairo, Egipto

Código
territorial:
002-02

Telex:
Telefax:

Tel.:

3 409 750
3 420 714
20012 gtz un
00202-3412445

Filipinas

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
5th floor, Emmanuel House
P. O. Box 2218
Makati, Metro Manila
Filipinas

Country code/
Area Code:
0063-2
Telex:
Telefax:

Tel. No.:

812 31 65
22629 gtz ph
0063-2-8153164

Ghana

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
69 A Independence Av.
Airport Residential Area - Accra/Ghana
P.O.Box 9698 - Kotoka Int. Airport
Accra, Ghana

Código
territorial:
00233
Telex:
Telefax:

Tel.:

21-777375/773108
0942433 gtz gh
00233-21-773106

Guatemala

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Oficina de Servicios Administrativos
Edificio Centro Ejecutivo
15, Calle 3-20 Zona 10 3er Nivel.
Apartado, Postal 2943
01901, Guatemala C.A., Guatemala

Código
territorial:
00502-2
Telex:
Telefax:

Tel.:

372321/370125/25
--
00502-2-370124

Guinea

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
B.P. 4100
Conakry, République de Guinea

Código
territorial:
00224
Telex:
Telefax:

Tel.:

442220
0995-23269 gtz ge
00224-442220
(a partir de las 15 hrs.)

Haití

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
76, Ave. John Brown
c/o Ambassade de la R.F.A.
B.P. 1147
Port-au-Prince, Haití

Código
territorial:
00509-2
Telex:
Telefax:

Tel.:
26458/24693
0203203001 ppbooth
005092-26458

Honduras

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Servicio de Administración de Proyectos
Apartado Postal 37 39
Tegucigalpa D.C., Honduras

Código
territorial:
00504
Telex:
Telefax:

Tel.:
390384
--
00504-31-3173

India

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
D 6 - 24, Vasant Vihar
P.O.Box 110057
New Delhi, India

Código
territorial:
0091-11

Telex:
Telefax:

Tel.:
6874494/6874476
6874415
3172385 gtz in
0091116875352

Indonesia

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
Jalan M.H. Thamrin No. 9
Skyline Building 8th floor
Jakarta 10340, Indonesia

Código
territorial:
0062-21
Telex:
Telefax:

Tel.:
324007/321708
07345231 gtz ia
0062-21-324070

Jordania

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
Ajlouni Str, Schmeissani
P.O.Box 92 62 38
Amman, Jordania

Código
territorial:
00962-6
Telex:
Telefax:

Tel.:
667021/660080
22337 gtz jo
00962-6-683402

Kenya

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
GTZ-House - Lenana Road
Kilimani, P.O.Box 41607
Nairobi, Kenya

Código
territorial:
00254-2

Telex:
Telefax:

Tel.:
562820/562821
562823
098723077 gtz-pas ke
00254-2-562670/562671

Madagascar

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
Naninsana, Ex-Spie Batignoles
B.P. 869
Antananarivo, Madagascar

Código
territorial:
00261-2
Telex:
Telefax:

Tel.:
404-95
098622552 gtzmad mg
00261-2-41407

Mali

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
c/o Ambassade de la R.F.A.
B.P. 100
Bamako-Badalabougou-Est, Mali

Código
territorial:
00223
Telex:
Telefax:

Tel.:
226744
09852531 gtz mj
00223-229269

Mauritania

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
B.P. 5217
Nouakchott, Mauritania

Código
territorial:
00222-2
Telex:
Telefax:

Tel.:
54423
--
00222-2-54423

Mozambique

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
C.P. 2766
Maputo, Mozambique

Código
territorial:
00258-1
Telex:
Telefax:

Tel.:
491245/493080
--
00258-1-492323

Nepal

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
P.O.Box 1457, 3-70 Pulchowk, Lalitpur
Kathmandu, Nepal

Código
territorial:
009771
Telex:
Telefax:

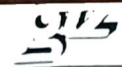
Tel.:
523228/523229
523230/523231
0891-2334 gtz ktm
009771-521982

Nicaragua

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Servicio de Administración de Proyectos
c/o Embajada de la República Federal
de Alemania
Restaurante Teraza, 1 cuadra al
lago, 20 v. arriba
Managua, Nicaragua

Country code/
Area Code:
00505-2
Telex:
Telefax:

Tel. No.:
668429
0375 1070 aa
00505-2 623038



Níger

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
B.P. 10814
Niamey, Niger

Código
territorial:
00227
Telex:
Telefax:

Tel.:

722551/732513
09755410 gtz ni
00227-732629

Pakistán

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
c/o Embassy of the F. R. of Germany
1-E, Ali Plaza
Jinnah Avenue
G.P.O.Box 2993
Islamabad, Pakistán

Código
territorial:
0092-51
Telex:
Telefax:

Tel.:

822151/822155
0825871 aaiba pk
0092-51-826740

Paraguay

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Servicio de Administración de Proyectos
Adela Speratti 1541 c/Av. Perú
Casilla de Correo 1859
Asunción, Paraguay

Código
territorial:
00595-21
Telex:
Telefax:

Tel.:

203176
--
00595-21-213886

Perú

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Servicio de Administración de Proyectos
Av. Prolong. Arenales 801
Casilla 18-1335 - Miraflores
Lima 18, Perú

Código
territorial:
0051-14
Telex:
Telefax:

Tel.:

462253/478170
--
0051-14-460678

Rep. Centroafricana

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
B.P. 930
Bangui, Rep. Centroafricana

Código
territorial:
00236
Telex:
Telefax:

Tel.:

614230
09715305
00236-610163

Rep. Dominicana

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Servicio de Administración de Proyectos
Calle C. Nicolás Pensón No. 143
Apartado Postal 2960
Santo Domingo, Rep. Dominicane

Código
territorial:
001-809

Telex:
Telefax:

Tel.:

6853597/6855672/
6855779
--
001-809-6828801

Senegal

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH Service d'Administration des Projets (SAP) Immeuble Africa 22, Rue El Hadj Abdou Karim Bourgi B.P. 3869 Dakar, Senegal	Código territorial: 00221 Telex: Telefax:	Tel.: 216185/218937 09061300b publikk sg sg attention gtz/sap 00221-229315
---	---	--

Somalia

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH Project Administration Service P.O.Box 3487 Mogadischu, Somalia	Código territorial: 00252-1 Telex: Telefax:	Tel.: 21108 0900606 gtz mog --
--	---	---

Sudán

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH Project Administration Service P.O.Box 8192 Al Amarat, Khartoum, Sudán	Código territorial: 00249-11 Telex: Telefax:	Tel.: 451040/451041 098424056 gtz sd --
---	--	--

Tailandia

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH Project Administration Service 8, Sukhumvit Soi 12 PDA Building, 7th floor Bangkok 10110, Tailandia	Código territorial: 0066-2 Telex: Telefax: Electronic Mailbox:	Tel.: 2547920/254 7921 255 3176 08620201 gtz pas th 00662-2553175 255 3174
---	---	---

Tanzania

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH Project Administration Service Tetex House Pamba Road P.O.Box 1519 Dar es Salaam, Tanzania	Código territorial: 00255-51 Telex: Attn.: Telefax:	Tel.: 31481/31482 098941252 despart ta GTZ-Project Administra- tion Service 00255-51-46454
---	--	---

Togo

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH Service d'Administration des Projets B.P. 7518 Lomé - Tokoin Ouest, Togo	Código territorial: 00228 Telex: Telefax:	Tel.: 216634 09775163 gtz sst to 00228-211008
---	---	--



Uganda

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
P.O.Box 10346
Plot 41, Nakasero Road
Kampala, Uganda

Código
territorial::
00256-41
Telex:
Telefax:

Tel.:

259633
0988-61065
00256-41-234685

Yemen

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
Outer Ringroad
P.O.Box 692
Sana'a, Yemen

Código
territorial:
00967-1
Telex:
Telefax:

Tel.:

217411/217385
08952601 gtz ye
00967-1263052

Zaire

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Service d'Administration des Projets
B. P. 7555
Kinshasa, Zaire

Country code/
Area Code:
00243-12
Telex:

Telefax:

Tel. No.:

26856
INMARSAT
058149262
00243-12-26856

Zambia

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
Private Bag RW 37 X
15102 Ridgeway
5231, Makishi Road - Fairview
Lusaka, Zambia

Código
territorial:
00260-1
Telex:
Telefax:

Tel.:

222876/77
40246 gtz lu
00260-1-222875

Zimbabwe

Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Project Administration Service
1, Orange Grove Drive Highlands
Forestry Commission Complex
P.O.Box 2406
Harare, Zimbabwe

Country code/
Area Code:
00263-4
Telex:
Code:
Telefax:

Tel. No.:

46723/46724/46732
090726575 gtz ih zw
German Agency
00263-4-45628

DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR
TECHNISCHE ZUSAMMENARBEIT
(GTZ), GmbH

Dag-Hammarskjold-Weg 1-2

65 760 Eschborn 1

República Federal de Alemania

7. Departamento regional 3

América Latina y Maghreb

Director de Departamento: Dr. B. Eisenblätter

División América Latina Norte y Caribe

Jefe de División: Dr. C. Küchemann

7.1. Organización y gestión

Los departamentos regionales constituyen la estructura operativa de la GTZ. El Departamento América Latina y Maghreb (uno de los tres departamentos regionales) consta de cuatro divisiones.

La División América Latina Norte y Caribe cubre México, Guatemala, Honduras, Panamá, Venezuela, República Dominicana, Haití, Costa Rica, El Salvador, Nicaragua y el Caribe. La división comprende cuatro secciones regionales. Cada una ella es responsable de la gestión de los proyectos que se realizan en un determinado país o grupo de países, dependiendo del volumen de las actividades de la GTZ en los mismos.

Cada sección cuenta con un equipo de expertos de amplia experiencia en la Central de la GTZ, así como también con personal especializado que colabora sobre el terreno con personal auxiliar en la implementación de los proyectos en los diferentes países. El Jefe de División está encargado de coordinar los programas que se desarrollan dentro de la división regional, incluyendo actividades tales como la identificación y evaluación de proyectos, y de supervisar la ejecución de los mismos. Los servicios de administración de proyectos y las oficinas de la GTZ en el extranjero prestan apoyo en materia de coordinación, logística, adquisiciones a nivel local, contabilidad, etc.

La labor de las divisiones regionales es apoyada por el Departamento de Planificación y Desarrollo, una estructura sectorial concebida para consolidar y desarrollar los conocimientos especializados necesarios para la

concepción y ejecución técnicas de los proyectos. Además de este amplio *know-how* técnico, cada división regional cuenta con un extenso apoyo administrativo y logístico prestado por los diferentes departamentos especializados de la GTZ, que comprende servicios de adquisición, asesoría jurídica, reclutamiento, selección y perfeccionamiento de personal de proyectos, etc.

7.2. Experiencia acumulada en Nicaragua

Jefa de Sección: Doris Thurau

La sección responsable de la gestión de los proyectos desarrollados en Nicaragua está encargada, asimismo, de las actividades que se ejecutan en Honduras y Panamá. Por lo que respecta a Nicaragua, la GTZ puede basarse en más de veinte años de experiencia en el campo de la cooperación técnica oficial alemana. Se han ejecutado programas y proyectos en numerosos sectores de la economía del país, entre ellos la agricultura, ganadería, silvicultura, energía, industria, infraestructura, salud y educación.

En vista de los problemas económicos, sociales y ecológicos existentes, las actividades de la GTZ en Nicaragua se concentran en tres campos prioritarios:

- protección de los recursos naturales;
- desarrollo de la agricultura (desarrollo rural regional);
- promoción de las actividades generadoras de ingresos, incluyendo
 - formación profesional,
 - asesoramiento a organismos gubernamentales,
 - asesoramiento a cámaras.

La labor en estos campos nos ha permitido adquirir conocimientos detallados acerca de las condiciones económicas generales, las políticas y estrategias sectoriales, y las estructuras y procedimientos institucionales en el país. Asimismo, hemos podido familiarizarnos detenidamente con el contexto social y cultural, teniendo en cuenta especialmente los problemas y obstáculos que afectan al desarrollo en los diferentes sectores. Esta experiencia es muy valiosa a la hora de preparar y ejecutar nuevos proyectos y programas.

Uno de los objetivos permanentes de los esfuerzos de la GTZ es difundir y fortalecer el *know-how* y la experiencia disponibles a nivel local. Hemos establecido extensos contactos con expertos nacionales en el campo de la asesoría, tanto con personas individuales como con empresas privadas. La GTZ contrata sus servicios para realizar evaluaciones de proyectos, revisiones y actividades específicas. Esta experiencia se aprovecha igualmente en un contexto regional.

En Nicaragua hay actualmente 19 proyectos en fase de preparación o ejecución, representando un valor total de 200 millones de US\$. Todos los proyectos se realizan por encargo del gobierno de la República Federal de Alemania. El número de los colaboradores de la GTZ asignados a estos proyectos que se desempeñan sobre el terreno asciende a 21. En 1991 el movimiento de fondos por concepto de las actividades realizadas en Nicaragua ascendió a la suma de 14 millones de US\$.

Curriculum Vitae

- 1) **Nombre completo:** Dr. Johann Christof KÜCHEMANN

- 2) **Edad:** 46

- 3) **Nacionalidad:** Alemana

- 4) **Títulos académicos:**
Matemáticas: Licenciatura, Universidad de Bielefeld, RFA
Doctorado en Ciencias Sociales (PhD),

- 5) **Idiomas que habla:** Alemán, Español, Portugués, Inglés, Francés

- 6) **Posición actual en la firma:** Jefe de la División América Latina Norte y Caribe,
Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), Eschborn, RFA

- 7) **Experiencia profesional y ejecutiva:**

Cargo: Asistente Científico
Empresa: Universidad de Bielefeld, RFA; Centro de Investigaciones para América
Latina
Período: 1974 - 1976
Principales funciones y responsabilidades: Docencia e investigación

Cargo: Profesor Asociado
Empresa: Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM), Lima, Perú;
Centro de Investigación en Informática Aplicada a las Ciencias
Humanas y Sociales (CIIACHS)
Período: 1976 - 1980
Principales funciones y responsabilidades: Investigación y docencia en las áreas
claves (Planificación del desarrollo, Política del desarrollo, Jefía y
gestión empresarial)

Cargo: Coordinador Regional para América Latina Sur

Empresa: Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), Eschborn, RFA

Período: 1981 - 1984

Principales funciones y responsabilidades: Actuación en la fase ex ante de los proyectos para asegurar la adecuación de las contribuciones alemanas a las condiciones locales y regionales

Cargo: Jefe de la Oficina Brasil de la GTZ

Empresa: GTZ, RFA

Período: 1984 - 1988

Principales funciones y responsabilidades: Representante residente de la GTZ en Brasilia con funciones en todo el país para la ejecución y la preparación de los aportes alemanes para los proyectos

Cargo: Jefe de la División América Latina Norte y Caribe

Empresa: GTZ, RFA

Período: 1989 - hasta la fecha

Principales funciones y responsabilidades: Coordinación General de proyectos (aportes del Gobierno Alemán) y responsabilidad por la GTZ para la región, aprox. 350 expertos en 60 proyectos con personal y 120 proyectos sin expertos de largo plazo, volumen anual aprox. 60 millones de US-\$

8) **Asociaciones profesionales a las que está afiliado:**

- International Organization Development Association (IODA)
- Sociedad Interamericana de Planificación (SIAP)
- Sociedade Brasileira de Planejamento (SBP)
- German Watch

CURRICULUM VITAE

1) **Nombre completo:** Doris Gabriele Annemarie Thureau

2) **Edad:** 37

3) **Nacionalidad:** Alemana

4) **Títulos académicos:**

Dipl. Soz. (licenciada en sociología), 1983, Universidad de Marburg, Alemania

5) **Idiomas que habla:** Alemán, español, inglés, portugués, turco, dari

6) **Posición actual en la firma:** Jefe de Sección, Nicaragua, Honduras, Panamá; División América Latina Norte y Caribe, Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), Eschborn, RFA

7) **Experiencia profesional y ejecutiva:**

Cargo: Docente

Empresa: Universidad de Fulda, Alemania

Período: 1983 - 1985

Principales funciones y responsabilidades:

trabajos científicos en temáticas referentes a la integración de inmigrantes femeninas turcas en Alemania, docencia en investigación acción para estudiantes de ciencias sociales

Cargo: Becada

Empresa: Fundación Friedrich Ebert

Período: 1985 - 1987 (Uruguay)

Principales funciones y responsabilidades:

estudio empírico sobre el papel de la mujer remigrante en Uruguay en procesos de cambios sociales, colaboradora en el GRECMU (Grupo de Estudios sobre la Condición de la Mujer en Uruguay)

Cargo: Asistente de Proyectos

Empresa: GTZ (Uruguay)

Período: 1988 - 1990

Principales funciones y responsabilidades:

colaboración en el proyecto "Fomento a la pequeña industria", implementación del programa "CEFE" (Competency Based Economies through Formation of Entrepreneurs) para pequeños empresarios y creadores de empresas, administración del proyecto

Cargo: Asesor Técnico, departamento de la pequeña empresa

Empresa: GTZ (Alemania)

Período: 1990 - 1992

Principales funciones y responsabilidades:

planificación y preparación de proyectos en conjunto con la contraparte, apoyo conceptual a los proyectos y programas, control de avance de proyectos, gestión de recursos humanos, estudios, evaluación y monitoreo de proyectos, organización de programas de capacitación para contrapartes nacionales, elaboración de términos de referencia

8) **Asociación de profesionales a la que está afiliado:** Deutsche Soziologenakademie

9) Docencias y publicaciones (selección):

- Gründe der Asylsuche von afghanischen Asylantragstellern in der BRD, X-Press, Berlin 1984
- Aportes des las mujeres desexiliadas al cambio social: el caso uruguayo, Montevideo 1987
- CEFE - Manual del facilitador (3 tomos), Montevideo 1990

Declaro bajo juramento que la información consignada en mi curriculum vitae es veraz


Doris Thureau

Esilbon, 22/12/91
Lugar y Fecha

II. Evidencia de trabajos similares desarrollados previamente

1. Experiencia de la GTZ en la ejecución de proyectos de protección vegetal, sanidad animal y certificación de semillas

La GTZ trabaja desde hace más de veinte años en el ámbito de la protección vegetal y la sanidad animal así como producción y certificación de semillas. En este período, ha realizado actividades a largo plazo en más de 35 países, entre ellos muchos países latinoamericanos. La mayor parte de los proyectos están orientados a apoyar a las autoridades nacionales responsables de la sanidad agropecuaria y producción o certificación de semillas. Actualmente se llevan a cabo proyectos fitosanitarios en Costa Rica, la República Dominicana, El Salvador, Nicaragua, Panamá, Ecuador, Argentina y Brasil. En el área de sanidad y epidemiología animal, en los últimos años se han ejecutado proyectos en Guatemala, Colombia, Paraguay y Brasil. En tecnología de semillas la GTZ participa actualmente en proyectos en Marruecos, Algeria, Egipto, Jordania, Bután, Nepal y Sierra Leone, de los cuales Egipto, Marruecos y Nepal incluyen la parte de certificación. Con ello, la GTZ ha acumulado un acervo de conocimientos en este sector a nivel regional y mundial. Además, dispone de importantes contactos de trabajo con instituciones nacionales e internacionales, como por ejemplo IICA y OIRSA.

Un proceso de planificación que permite la participación y concertación con el país beneficiario, lleva a la selección de componentes y a un procedimiento adecuado. De esta manera se definen objetivos, resultados, actividades e indicadores para efectos de supervisión, seguimiento y evaluación. Los ámbitos principales de actividad fueron:

1.1. Fortalecimiento institucional

La GTZ ha prestado asistencia en la creación y el desarrollo de muchos servicios nacionales de protección vegetal, sanidad animal, cuarentena así como multiplicación y certificación de semillas. Algunos de los componentes principales de esta asistencia fueron: asesoramiento en materia de gestión, fortalecimiento organizacional, creación de infraestructura, diseño de los flujos de información, capacitación del personal. Adicionalmente, ha prestado un importante aporte en la formulación de las políticas fitosanitarias y zoonosanitarias, y en la elaboración del marco legislativo para los respectivos países.

Otras características destacadas del trabajo de apoyo realizado por la GTZ son: el desarrollo de la capacidad de autofinanciamiento de los servicios fito y zoonosanitarios mediante el cobro de tarifas por los servicios prestados y la modernización del marco legal.

1.2. Desarrollo de tecnologías y asesoramiento en el área de protección vegetal

En los proyectos de protección vegetal la GTZ aplica el enfoque del manejo integrado de plagas. Su experiencia en el desarrollo de sistemas integrados adaptados abarca la gran mayoría de los cultivos importantes, e incluyen la protección post-cosecha. Además de contar con numerosos expertos en este campo entre su propio personal, recurre a los servicios de un amplio grupo de especialistas.

El enfoque del manejo integrado de plagas implica armonizar y concertar también los temas de la extensión agrícola. En sus proyectos, la GTZ ha afrontado este desafío, y ha elaborado, conjuntamente con los especia

listas de las organizaciones contraparte, nuevos contenidos y métodos para orientar la extensión a las necesidades de los usuarios. La experiencia y el enfoque práctico de la GTZ se manifiestan precisamente en el hecho de que casi todos los proyectos incluyen un componente de extensión.

1.3. Desarrollo de tecnologías y asesoramiento en el área de la sanidad animal

En sus numerosos proyectos en el área de la sanidad animal, la GTZ parte de la idea de la salud integral del ganado como base de la producción animal. El control de sanidad sobre el terreno, laboratorios de diagnóstico y programas preventivos, junto con actividades de asesoramiento integral a los ganaderos son elementos fundamentales para mejorar la productividad del subsector pecuario. Diversos proyectos y programas incluyen componentes tales como el establecimiento de sistemas de cuarentena, la inspección de carnes y derivados alimenticios y la producción de vacunas.

Otros importantes componentes de los proyectos de sanidad animal son: formación de técnicos, asistencia en la organización de servicios zoonosanitarios, establecimiento de sistemas de información sanitaria, coordinación del aporte internacional y planificación y suministro de equipamiento.

1.4. Desarrollo de tecnología y asesoramiento en producción y certificación de semillas

En los proyectos de producción y certificación de semillas se busca el fortalecimiento institucional para trasladar al productor eficientemente y seguro los avances del fitomejoramiento. La semilla adaptada con alto potencial genético constituye el prerequisite de cualquier producción

vegetal y el primer paso para el aumento de la productividad. La GTZ tiene en este campo expertos con experiencia especial de varios años y además está conectada con numerosos especialistas para tareas de corto plazo.

Sobre esta base se elabora conjuntamente con los contrapartes las soluciones adaptadas al país en cuanto a legislación, reglamentos de importación y exportación, descripción, evaluación y registro de variedades, inspección de campo y tests de laboratorio.

Aspectos importantes en el proceso de estos proyectos constituyen los vínculos y normas internacionales en el sector de semillas, los mercados, la creciente influencia de la biotecnología con sus consecuencias sobre derechos y patentes y las necesidades del productor local.

1.5. Armonización internacional

El intercambio de mercaderías, en continuo aumento en los últimos años, conlleva numerosos riesgos fito y zoonosanitarios. Por un lado, existe un mayor peligro de transmisión de organismos patógenos; por otro lado, el movimiento transfronterizo dificulta el control del registro y del comercio de plaguicidas, con los graves riesgos que ello implica para el medio ambiente. Este factor ha sido tenido en cuenta desde un principio en los proyectos de la GTZ, que ha asesora a las organizaciones contraparte en los temas de la armonización regional e internacional de la cuarentena vegetal y animal y del registro y comercialización de plaguicidas.

2. Protección vegetal y post-cosecha Servicios y experiencia de la GTZ

2.1. La protección vegetal en el contexto de la política de desarrollo

La protección vegetal - una respuesta a las exigencias ecológicas y económicas.

- La protección de cultivos y cosechas es un factor crucial para asegurar la producción de alimentos. La mayoría de los países del Tercer Mundo carecen de métodos apropiados para el manejo integrado de plagas y revelan una situación que puede resumirse en los siguientes puntos:
 - elevadas pérdidas antes y después de la cosecha debido a las plagas y enfermedades,
 - el manejo de los productos almacenados requiere mejoras a todos los niveles,
 - el comercio intensivo incrementa el riesgo de propagación de las plagas y enfermedades peligrosas,
 - las plagas migratorias constituyen una amenaza para la producción agrícola de regiones o naciones enteras.
- La prevención de las pérdidas es indispensable para reducir el déficit de alimentos, mantener el autoabastecimiento nacional o incluso contribuir a la exportación de productos agrícolas.

La concepción moderna de la protección vegetal se basa preferentemente en el uso de productos químicos. El uso indiscriminado de estas sustancias - fruto de la enorme falta de conocimientos - ha hecho que el control de plagas se convierta en un ámbito cada vez más crítico y sensible, especialmente en cuanto a:

- la toxicidad de los plaguicidas para el hombre
- el impacto ambiental
- la resistencia de las plagas.

Los programas actuales de protección fitosanitaria deben estar enfocados al desarrollo y divulgación de técnicas ecológicas, por cuanto en numerosos países el manejo integrado de plagas y los instrumentos para el control de plaguicidas están escasamente desarrollados y el uso del control biológico de plagas es un potencial aún no explotado.

El desarrollo y la introducción de programas de manejo integrado de plagas son imperativos para muchos países; sólo así podrá romperse el círculo vicioso creado por el uso excesivo de plaguicidas.

2.2. Concepción

La experiencia de la GTZ se fundamenta en más de 20 años de trabajo en el campo de la protección y cuarentena vegetal y post-cosecha. La GTZ ha ayudado a mejorar el conocimiento y la concepción nacional sobre el control de plagas en más de 35 países en desarrollo, utilizando especialmente técnicas orientadas al grupo destinatario. Dentro del marco del manejo integrado de plagas se da prioridad en la medida de lo posible a los métodos de control biológico.

2.3. Campos principales de actividad

La GTZ ofrece servicios técnicos y de gestión para casi todos los tipos de proyectos de protección vegetal y post-cosecha o componentes de proyectos. Desde siempre se ha esforzado particularmente por desarrollar, modernizar y adaptar los instrumentos y estrategias a fin de garantizar una implementación y orientación efectiva hacia el grupo destinatario.

Asimismo, la GTZ ofrece una serie de actividades destinadas a proteger los cultivos y las cosechas atendiendo a su impacto ambiental:

- Desarrollo y ejecución de planes de manejo integrado de plagas y de control biológico, que incluyan:
 - gestión y legislación,
 - análisis del sistema (enemigos naturales, potencial de control biológico, etc.),
 - monitoreo de plagas y determinación del umbral económico,
 - desarrollo de técnicas y servicios de extensión orientados al grupo destinatario,
 - sistemas integrados de producción vegetal.

- Asistencia en la introducción de instrumentos y procedimientos de control de plaguicidas con objeto de implantar el "Código de conducta" de la FAO, en especial:
 - definición de un marco legislativo y organizativo para el registro de los plaguicidas,
 - desarrollo de una infraestructura para el control de calidad y formulación de plaguicidas, y para el análisis de residuos,
 - realización de programas educativos para los usuarios, distribuidores y vendedores de plaguicidas, y de programas de concientización para los consumidores.

- Mejoramiento de las medidas de cuarentena vegetal, en particular:
 - marco legislativo, organizativo e infraestructural,
 - control de las importaciones y exportaciones, control post-entrada y tratamiento de la mercancía (métodos y procedimientos de diagnóstico, almacenamiento, fumigación, etc.),
 - programas de cuarentena a nivel local/regional,
 - certificación de las semillas y del material de siembra,
 - campañas educativas para los grupos destinatarios.

- Protección post-cosecha y mejoramiento de las técnicas de procesamiento de los alimentos, especialmente:

- análisis de los problemas en relación a los aspectos técnicos y socioeconómicos de los sistemas de almacenamiento, análisis de las pérdidas debidas a plagas y microorganismos,
 - desarrollo e introducción de prácticas de almacenamiento mejoradas, introducción de medidas de control, organización de programas de extensión.
- Realización de proyectos de control de plagas migratorias
- investigación y estudio de los principios biológicos (monitoreo, sistemas de alarma, dinámica poblacional)
 - mejoramiento de las estrategias de control y técnicas de aplicación
 - coordinación regional.

Adicionalmente, la GTZ posee un acervo de experiencias en el fortalecimiento institucional y la capacitación de personal contraparte. La participación del grupo destinatario es otro elemento característico en los proyectos de la GTZ.

2.4. Oferta de servicios

Los servicios que presta la GTZ abarcan:

Formulación de políticas

Apoyo a las organizaciones contraparte en la formulación de directrices políticas para la protección vegetal y post-cosecha.

Planificación, monitoreo y evaluación

Apoyo a las organizaciones contraparte en la planificación, monitoreo y evaluación de proyectos de control de plagas, así como en su revisión, utilizando los instrumentos estándar de la GTZ tales como la planificación de proyectos orientada a los objetivos (ZOPP), el plan de operaciones, los sistemas de M&E (monitoreo y evaluación), la gestión financiera y el control de avance del proyecto.

Implementación de proyectos

Implementación de proyectos técnicos incluyendo el reclutamiento de mano de obra calificada, la provisión de suministros y equipos, la disposición de instalaciones técnicas y el desarrollo de recursos humanos a nivel local para asegurar las tareas de rutina del proyecto.

Apoyo técnico

La División de Producción Vegetal - y dentro de ella la sección de protección vegetal y post-cosecha - de la GTZ brinda apoyo técnico profesional a los proyectos, prestado no sólo a través de su amplia experiencia, sino también de los habituales contactos de trabajo con una extensa gama de instituciones especializadas alemanas e internacionales, y de la asignación de especialistas en misión a corto plazo.

Capacitación

Capacitación del personal contraparte durante el servicio, capacitación individualizada en colaboración con instituciones especializadas alemanas e internacionales, cursos y seminarios de formación práctica en colaboración con la Fundación Alemana de Desarrollo Internacional (DSE) y otras organizaciones alemanas e internacionales, según los requerimientos específicos del proyecto.

2.5. Personal

2.5.1. Personal destacado en el extranjero

Actualmente, la GTZ apoya técnicamente unos 40 proyectos -nacionales y regionales - de protección vegetal y post-cosecha en todo el mundo, contando para ello con una plantilla de 77 colaboradores destacados en el extranjero. La mayoría de los expertos son generalistas orientados al manejo integrado de plagas, si bien cuenta también con profesionales altamente especializados, todos ellos con profundos conocimientos en el ámbito de la gestión de proyectos. La gama de especialidades cubre casi todos los aspectos de la protección vegetal y post-cosecha.

Con el fin de utilizar la experiencia adquirida en los proyectos y de mantener y mejorar la calificación profesional del personal, acorde a la evolución de los requerimientos, la GTZ ofrece regularmente al personal de los proyectos cursos de capacitación a largo plazo sobre gestión u otros temas especializados y lleva a cabo un programa de asistencia para jóvenes profesionales.

Adicionalmente, la GTZ dispone de un conjunto flexible de consultores especializados para asignaciones breves y de especialistas calificados para misiones de larga duración. El personal de campo experimentado es asignado por un breve periodo de tiempo a la Central de la GTZ, donde trabaja como asesor técnico en los periodos entre misiones externas.

2.5.2. Personal de la División

La División de "Producción vegetal" de la GTZ cuenta con 13 profesionales permanentes que cubren las áreas de producción vegetal, protección vegetal y post-cosecha, investigación agronómica internacional y sistemas agrícolas (incluyendo los aspectos económicos).

La sección de protección vegetal y post-cosecha está integrada por 3 expertos, todos ellos con experiencia en misiones de larga duración.

Dr. Rolf Link

Ingeniero agrónomo

Posición:

Asesor técnico superior

Experiencia profesional:

19 años

18 años en programas de cooperación técnica

Campos de especialización:

Protección vegetal, servicios de sanidad vegetal, manejo integrado de plagas, legislación sobre protección vegetal, control de malherbología, planificación y ejecución de proyectos.

Dr. Werner Gassert

Ingeniero agrónomo

Cargo:

Asesor técnico superior

Experiencia profesional:

22 años en el sector de la protección vegetal

15 años en programas de cooperación técnica

Campos de especialización:

Servicios nacionales de sanidad vegetal, control de plagas migratorias, control biológico, fitopatología, diagnóstico de enfermedades de las plantas y epidemiología.

Dr. Michael Dreyer

Ingeniero agrónomo

Cargo:

Asesor técnico

Experiencia profesional:

9 años

7 años en programas de cooperación técnica

Campos de especialización:

Manejo integrado de plagas, control biológico de plagas, entomología, insecticidas naturales, extensión agrícola, cooperación con organizaciones no gubernamentales.

Sr. Albert Bell

Técnico agrónomo

Cargo:

Asesor técnico

Experiencia profesional:

25 años en programas de cooperación técnica

Campos de especialización:

Servicios de sanidad vegetal, protección post-cosecha, manejo integrado de plagas, control biológico de plagas, control de plaguicidas, plagas migratorias.

2.6. Referencias de proyectos

2.6.1. Principales proyectos de protección vegetal y post-cosecha asistidos por la GTZ en todo el mundo

Tipo de proyecto	País	Personal profesional (No.)	Contribución financiera en mill. \$ USA (aprox.)
Manejo integrado de plagas	Benín	2	7,1
	Madagascar	3	6,5
	Niger	2	17,8
	Tanzanía	1	2,4
	Tanzanía (Proyecto MIP)	2	7,3
	Tanzanía (NCDP)	4	12,1
	Yemen	2	6,7
	Myanmar	2	3,3
	Tailandia	1	1,6
	Argentina	2	7,1
	Costa Rica	1	7,5
	Ecuador	1	3,5
	El Salvador	2	7,5
	Nicaragua	1	2,1
	Panamá	1	7,3
Cabo Verde	3	3,0	
Control biológico de plagas	Malawi	2	1,3
	Filipinas	4	7,1
	Togo	3	5,4
	Regional (Africa)	1	3,5
	Regional Pacífico Sur	3	2,7
	Suprarregional	3	7,9

Tipo de proyecto (continuación)	País	Personal profesional (No.)	Contribución financiera en mill. \$ USA (aprox.)
Protección post-cosecha	Egipto	2	2,2
	Kenya	1	1,4
	Suprarregional	4	4,7
Control de roedores	Egypt	2	8,0
Cuarentena	Marruecos	1	1,9
	Túnez	1	4,3
Control y eliminación de plaguicidas	Madagascar	1	1,6
	Jordania	2	3,9
	Malasia	2	6,0
	Brasil	1	2,3
	Suprarregional	5	5,5
	Suprarregional	1	1,5
Plagas migratorias	Regional (Africa)	1	3,5
	Regional (Africa)	2	30,0
	Suprarregional	2	3,6
Control de plagas forestales	Marruecos	2	5,8
	China	-	5,2
Control de malezas	Suprarregional	1	2,1

2.6.2. Breve descripción de cinco proyectos seleccionados



PROYECTO DE REFERENCIA

País: **Nicaragua**

Región del proyecto: **Nacional**

Sector: **Producción vegetal**

Denominación breve: **Apoyo al servicio de sanidad vegetal**

Descripción breve: **Introducción y promoción de medidas de protección vegetal ecológicamente compatibles**

Tipo de prestación: **Apoyo y asesoramiento técnico**

Organismo ejecutor: **Ministerio de agricultura, Servicio de Sanidad Vegetal**

Implementación: **Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH**

Volumen del proyecto: **DM 14.357.000**

GTZ:
 valor del proyecto: **DM 12.327.351**
 de ello
 personal: **DM 4.000.000**
 materiales: **DM 4.000.000**
 otros costos: **DM 4.327.351**

Duración del proyecto: **06.01.1982 - 31.12.1995**

Grado de avance: **En curso**

Expertos enviados:
 - área de trabajo: **Ingeniero agrónomo, producción vegetal, doctorado
 Protección vegetal, gestión de proyectos
 Ingeniero agrónomo, producción vegetal, doctorado
 Asesoramiento en tempas de protección vegetal**

Meses de experto: **214**

Cliente: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Financiado por: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Tipo de financiación: **Aporte no reembolsable**

Responsables en la Central de la GTZ: **Sra. D. Thurau** **para cuestiones de carácter regional**
Dr. Dreyer **para cuestiones técnicas**

Nº de proyecto: **8120446**

Situación al: **01.01.94**

Persona de contacto en el proyecto: **Dr. Jansen**

Descripción del problema:

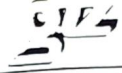
En Nicaragua, las enfermedades de las plantas y las plagas ocasionan por término medio un 35 % de las pérdidas de la producción y a veces hasta una pérdida total de la misma. La protección fitosanitaria química incrementa a niveles intolerables los costos de producción, repercutiendo sobre la reserva nacional de divisas. Los métodos de protección fitosanitaria se basan exclusivamente en la utilización de plaguicidas. En la producción de algodón, especialmente, se emplean de forma inadecuada grandes cantidades de plaguicidas químicos. Este uso inadecuado de productos químicos agudiza los problemas económicos además de tener efectos nocivos para la salud y el medio ambiente. El escaso equipamiento material del servicio de sanidad vegetal y el deficiente nivel de conocimientos de su personal restringen considerablemente la eficiencia del servicio.

Descripción del proyecto:

El objetivo del proyecto es, por un lado, reducir las pérdidas de las cosechas mediante la adopción de medidas de manejo integrado de plagas y, por otro, mejorar la función del servicio de sanidad vegetal mediante el asesoramiento y la capacitación de su personal y la prestación de ayuda material. Se pretende que el proyecto contribuya a asegurar la nutrición de la población, a mejorar el ingreso de los agricultores, a aumentar de forma generalizada la productividad y las exportaciones, y a mejorar la calidad de vida y del medio ambiente. La concepción del proyecto exige como requisito la adopción, por parte de los agricultores, de las nuevas técnicas de protección vegetal ecológicamente adaptadas. La precaria situación de Nicaragua, los conflictos bélicos en la frontera norte del país, las eventuales sequías, los ciclones o las inundaciones son factores que acentúan los riesgos del proyecto.

Actividades en el proyecto:

- Creación de un centro de protección fitosanitaria modernamente equipado.
- Capacitación y perfeccionamiento del personal contraparte
- Desarrollo de medidas de manejo integrado de plagas para los



principales cultivos

- Elaboración y publicación de medios auxiliares de extensión.
- Identificación y registro de las principales enfermedades de las plantas y de los insectos nocivos.
- Desarrollo experimental de métodos de producción apropiados para el uso de plaguicidas no contaminantes.
- Modernización de la legislación fitosanitaria y del registro de plaguicidas

PROYECTO DE REFERENCIA

País: **El Salvador**

Región del proyecto: **Nacional**

Sector: **Producción vegetal**

Denominación breve: **Manejo integrado de plagas**

Descripción breve: **Aseguramiento de la producción agrícola mediante la intaducción de medidas de manejo integrado de plagas**

Tipo de prestación: **Apoyo y asesoramiento técnico**

Organismo ejecutor: **Ministerio de Agricultura, CENTA**

Implementación: **Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH**

Volumen del proyecto: **DM 7.340.000**

GTZ: valor del proyecto: **DM 5.690.000**

de ello

personal: **DM 1.220.000**

materiales: **DM 2.220.000**

otros costos: **DM 2.250.000**

Duración del proyecto: **10.01.1988 - 31.12.1994**

Grado de avance: **En curso**

Expertos enviados: **Ingeniero agrónomo, producción vegetal, doctorado**
- área de trabajo: **Tratamiento fitosanitario, gestión de proyectos**

Meses de experto: **103**

Cliente: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Financiado por: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Tipo de financiación: **Aporte no reembolsable**

Responsables en la Central de la GTZ: **Sr. Pfaumann** **para cuestiones de carácter regional**
Dr. Dreyer **para cuestiones técnicas**

Nº de proyecto: 8421356
Situación al: 01.01.94
Persona de contacto en el proyecto: Ing. R. Montoya

Descripción del problema:

Como en otros países del área tropical, El Salvador registra cuantiosas pérdidas económicas en la producción agrícola de algodón, café, frijoles y maíz como consecuencia de la fuerte invasión de organismos dañinos. En este país, la agricultura representaba en 1988 aproximadamente el 23 % del producto interior bruto. La mayor parte de la población depende de la agricultura. La producción de los alimentos básicos - maíz, arroz y frijoles - está en manos de unos 300.000 campesinos y de sus familias, que forman el estrato más pobre de la población. El café y el algodón son productos de gran importancia para la exportación, y el algodón constituye una importante materia prima para la industria textil nacional. Los problemas principales a los que se enfrentan los campesinos son las deficiencias en la aplicación de medidas fitosanitarias y su falta de eficacia. Además, el uso inadecuado de plaguicidas acarrea perjuicios cada vez más graves para la salud de los usuarios y consumidores y para el medio ambiente.

Descripción del proyecto:

El objetivo del proyecto es reducir a un nivel tolerable las pérdidas de los cultivos agrícolas, debidas a los efectos de organismos dañinos, y mejorar la protección fitosanitaria por cuanto representa un ámbito importante de la producción agrícola salvadoreña. En este contexto, los pequeños productores de algodón, café, frijoles y maíz son los principales destinatarios de las medidas de apoyo y asesoramiento. Estas se centran primordialmente en el desarrollo de métodos de producción alternativos - basados en el concepto de un manejo integrado de plagas - y a su difusión entre la población campesina. Los métodos se someten a ensayo en las áreas de cultivo y se basan en las experiencias positivas obtenidas en Costa Rica y Nicaragua. Se pretende reducir la cantidad de plaguicidas químicos mediante la observación de los niveles críticos de organismos perjudiciales, el mejoramiento de las técnicas de aplicación, el cultivo de variedades más resistentes y el empleo del control biológico. En el marco del proyecto se asesora también a los organismos públicos responsables en la introducción de mecanismos para el control de plaguicidas.

Actividades en el proyecto:

- Desarrollo de métodos de manejo integrado de plagas para los principales cultivos

- Transferencia de los métodos de manejo integrado de plagas a los campesinos
- Mejoramiento de los controles en la aplicación de plaguicidas convencionales
- Instalación de un laboratorio de control de plaguicidas
- Modernización de la legislación fitosanitaria
- Promoción y asistencia de las organizaciones e instituciones públicas y privadas encargadas de la protección fitosanitaria
- Mejoramiento de la cooperación institucional

Prestaciones de la GTZ:

- Envío de asesores a largo plazo y de expertos a corto plazo
- Financiación de asistentes científicos
- Capacitación y perfeccionamiento de expertos del organismo contraparte
- Financiación y suministro de equipos y materiales
- Asunción de los costos generales de operación y administración
- Disposición de un fondo para la financiación de plaguicidas alternativos, destinado a las pequeñas explotaciones agrícolas.

PROYECTO DE REFERENCIA

País: **Ecuador**

Región del proyecto: **Nacional**

Sector: **Producción vegetal**

Denominación breve: **Lucha contra los organismos perjudiciales del café**

Descripción breve: **introducción de medidas de manejo integrado de plagas para combatir los organismos daninos del café**

Tipo de prestación: **Apoyo y asesoramiento técnico**

Organismo ejecutor: **Ministerio de Agricultura, División de Sanidad Vegetal**

Implementación: **Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH**

Volumen del proyecto: **DM 12.700.000**

GTZ:
valor del proyecto: **DM 9.300.000**
de ello
personal: **DM 2.090.000**
materiales: **DM 2.630.000**
otros costos: **DM 4.580.000**

Duración del proyecto: **15.12.1983 - 31.12.1993**

Expertos enviados: **Ingeniero agrónomo, producción vegetal, doctorado**
- área de trabajo: **Gestión de proyectos, protección fitosanitaria del café**

Meses de experto: **215**

Cliente: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Financiado por: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Tipo de financiación: **Aporte no reembolsable**

Responsables en la Central de la GTZ: **Mr. Schneider** **para cuestiones de carácter regional**
Dr. Dreyer **para cuestiones técnicas**

Nº de proyecto: **8320103**

Persona de contacto
en el proyecto:

Dr. Fliege

Descripción del
problema:

El café, junto con el petróleo, representa uno de los principales productos exportados de Ecuador. La sucesiva proliferación, desde 1981, de organismos dañinos introducidos en la región, como la broca o la roya del cafeto, está sometiendo a los cafetales - cultivados en su mayoría según métodos tradicionales - a una fuerte presión económica. En Ecuador, casi 1,2 millones de personas viven del cultivo del café y para muchos de ellos no existe otra alternativa económica viable. El incesante éxodo rural, la creciente erosión del suelo, las sequías y otros factores inciden también en el descenso de la producción nacional de café. Estas circunstancias condicionan en general la economía del país y en particular la balanza comercial y por cuenta corriente.

Descripción del
proyecto:

En el proyecto colaboran las siguientes organizaciones ecuatorianas: la "División de Sanidad Vegetal", el "Instituto Nacional de Investigaciones Agropecuarias" y el "Programa Nacional del Café". El aporte alemán apoya el proyecto de las tres instituciones con objeto de asegurar las cosechas e incrementar la rentabilidad mediante la aplicación de medidas de control y cultivo integrado. Con este enfoque se consigue que el proyecto contribuya adicionalmente a reducir la emigración del campo y a conservar la fertilidad del suelo y el medio ambiente. Las medidas de manejo integrado de plagas contribuyen a asegurar el rendimiento de las cosechas, a mejorar su calidad y a promover y estabilizar en general el cultivo de café en Ecuador.

Actividades en
el proyecto:

- Pruebas de 150 nuevas variedades de café.
- Realización y evaluación de series de ensayos
- Diseño e introducción de conceptos y métodos de lucha integrada contra la broca del cafeto
- Elaboración y publicación de medios auxiliares de extensión.
- Cría y aplicación de benéficos para la lucha biológica contra la broca del cafeto.
- Elaboración y realización de una campaña intensiva de extensión utilizando películas, diaporamas, programas radiofónicos, folletos informativos y publicaciones.

Prestaciones
de la GTZ:

- Envío de asesores a largo plazo y de expertos a corto plazo
- Financiación y asignación de asistentes científicos locales
- Financiación y suministro de equipos y materiales
- Capacitación y perfeccionamiento de expertos del organismo contraparte

PROYECTO DE REFERENCIA

País: **Costa Rica**

Región del proyecto: **Nacional**

Sector: **Protección vegetal y postcosecha**

Denominación breve: **Capacitación y asesoramiento en materia de protección fitosanitaria**

Tipo de prestación: **Apoyo y asesoramiento técnico**

Organismo ejecutor: **Ministerio de Agricultura**

Implementación: **Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH**

Volumen del proyecto: **DM 8.400.000**

Duración del proyecto: **15.08.1981 - 31.07.1995**

Grado de avance: **En curso**

Ciente: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Financiado por: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Tipo de financiación: **Aporte no reembolsable**

Responsables en la Central de la GTZ: **Sr. Pfaumann** **para cuestiones de carácter regional**
Dr. Röttger **para cuestiones técnicas**

Nº de proyecto: **9021148**

Situación al: **01.01.94**

Descripción del problema: **Las exportaciones de Costa Rica se basan fundamentalmente en la agricultura. El café, los bananos y la carne de vacuno acaparan un 54 % del total de productos exportados. En Costa Rica, así como en toda América Central, existen monocultivos que están gravemente afectados por organismos dañinos. Se observa un aumento desproporcionado en el empleo de grandes dosis de plaguicidas químicos a fin de incrementar la producción agrícola**



y de proteger los cultivos. La sobredosis de plaguicidas, la elección de productos inapropiados, la falta de conocimientos sobre el manejo de plaguicidas por parte de los agricultores, la utilización de sustancias tóxicas y la filtración de los residuos de plaguicidas en las aguas subterráneas, o su vertido en aguas superficiales, ocasionan perjuicios ecológicos y para la salud.

Descripción del proyecto:

El objetivo del proyecto es adoptar medidas para difundir una aplicación racional y ecológicamente compatible de plaguicidas en Costa Rica. Se pretende reducir el empleo de productos problemáticos mediante la introducción del manejo integrado de plagas en las prácticas agrícolas y el establecimiento de un sistema de control eficaz. Paralelamente, se apoya al Gobierno de Costa Rica en sus esfuerzos por implantar un sistema propio de monitoreo basada en los controles de calidad y de residuos de plaguicidas.

Actividades en el proyecto:

- Fortalecimiento del Servicio de Cuarentena Vegetal mediante el equipamiento de seis sucursales y de la central en el aeropuerto de Alajuela.
- Asesoramiento y capacitación del personal técnico
- Instalación de laboratorios de diagnóstico en Alajuela y en las direcciones regionales
- Refuerzo de las campañas de lucha en caso de aparición de plagas importantes
- Introducción de técnicas modernas y de bajo volumen de aplicación
- Introducción de métodos de manejo integrado de plagas
- Instalación de un laboratorio de control de calidad de plaguicidas
- Adiestramiento del personal en la realización de análisis de calidad
- Reorganización del servicio nacional de sanidad vegetal.

Prestaciones de la GTZ:

- Envío de asesores a largo plazo y de expertos a corto plazo
- Capacitación y perfeccionamiento de expertos del organismo contraparte
- Financiación y asignación de expertos costarricenses
- Financiación y suministro de equipos y materiales

Palabras clave:

América Latina; Costa Rica; español; agricultura; cultivo vegetal; producción vegetal; manejo integrado de plagas; fitopatología; benéfico; plaguicida; control de plaguicidas.

3. Producción y salud animal Servicios y experiencia de la GTZ

3.1. La producción y salud animal en el contexto de la política de desarrollo

La producción animal desempeña un papel relevante en numerosos países, ya que ayuda a asegurar una nutrición adecuada de la población rural y urbana. Para amplios segmentos de la población rural, la ganadería representa la principal actividad agrícola para salvaguardar su sustento. La producción de leche, carne, huevos, estiércol y animales de tiro es un medio importante para asegurar las necesidades de subsistencia, aumentar los ingresos, acumular capital de explotación y mejorar el nivel de vida.

El desarrollo de la ganadería integrada en el sistema agrícola, combinado con la producción de cultivos, contribuye significativamente a mantener a largo plazo la fertilidad del suelo y a reducir el uso de abonos químicos. Una mayor eficiencia en la producción ganadera, como principal componente de la economía rural, favorece los esfuerzos por contrarrestar la emigración a las ciudades.

Pese a que en las últimas cuatro décadas se han hecho importantes progresos en numerosos países, siguen existiendo áreas en las que el potencial ganadero todavía no es utilizado eficientemente. Con el fin de aprovechar mejor los recursos existentes se llevan a cabo modernos programas de desarrollo cuyo objetivo a largo plazo es reestructurar los sistemas agropecuarios de bajo rendimiento y reconvertirlos en empresas eficientes orientadas al mercado y a los consumidores, e incrementar de forma significativa la contribución del sector ganadero a la economía nacional. Debido a su urgente necesidad, estos programas incorporan también actividades tendentes a la rehabilitación y protección del medio ambiente.

3.2. Concepción

Basándose en sus 30 años de experiencia en el sector de la producción animal en las más variadas condiciones, desde climas tropicales áridos hasta húmedos, la GTZ apoya el desarrollo de conceptos apropiados a la situación local y la transferencia de conocimientos adaptados para mejorar la salud y la productividad ganadera. En este contexto, se presta especial atención a la aplicación de un enfoque agrícola y sectorial integrado, a fin de desarrollar el componente ganadero desde el punto de vista del conjunto de los recursos agrícolas disponibles y de las necesidades. Para la agricultura, la integración de la producción animal se considera como un medio importante de combatir la degradación de la tierra y de conservar a largo plazo la fertilidad del suelo.

Un aspecto prevalente en todos los proyectos es la preocupación por integrar lo antes posible las actividades en la organización contraparte y transferir a ésta la responsabilidad sobre el proyecto, así como lograr un efecto sostenido en el desarrollo de las organizaciones de servicios, de las áreas rurales y de las explotaciones agrícolas.

3.3. Campos de actividad principales

Los proyectos de ganadería apoyados por la GTZ cubren varios aspectos técnicos, por ejemplo:

- control y prevención de enfermedades
- nutrición animal
- producción y conservación de forrajes
- mejoramiento genético y cría animal
- manejo y producción animal.

Aspectos infraestructurales como:

- comercialización del ganado y de los productos derivados
- provisión de insumos para la producción ganadera
- procesamiento de los productos y control de calidad
- higiene de los alimentos.

Aspectos organizativos y políticos como:

- mejoramiento de la política y planificación ganaderas
- apoyo de la ganadería y de los servicios de salud animal
- fortalecimiento de las organizaciones de autoayuda de productores.

Aspectos sociales, en particular:

- mejoramiento de la situación de la mujer.

3.4. Oferta de servicios

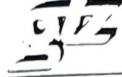
Los servicios prestados abarcan:

Formulación de políticas

Apoyo a las organizaciones contraparte en la formulación de directrices políticas tendentes a mejorar la producción ganadera y el control de enfermedades.

Planificación, monitoreo y evaluación de proyectos

Apoyo a las organizaciones contraparte en la planificación, monitoreo y evaluación de proyectos de ganadería y veterinaria, así como en su revisión, utilizando los instrumentos estándar de la GTZ tales como la planificación de proyectos orientada a objetivos (ZOPP), valoración económica del proyecto, plan de operaciones, M&E (monitoreo y evaluación) y control de avance del proyecto.



Monitoreo y evaluación del rendimiento ganadero

Apoyo de las organizaciones contraparte en el análisis del sistema económico ganadero y de la explotación agrícola en su conjunto, en la aplicación de técnicas epidemiológicas para el control de enfermedades y en el uso de sistemas informáticos para la producción ganadera y el control de enfermedades.

Implementación de proyectos

Implementación de proyectos técnicos incluyendo el reclutamiento de mano de obra calificada, la provisión de materiales y equipos, la disposición de instalaciones técnicas y el desarrollo de recursos humanos a nivel local para las tareas de rutina.

Apoyo técnico

La División de Producción Animal y Servicios Veterinarios de la GTZ brinda apoyo técnico profesional a los proyectos, prestado no sólo a través de su amplia experiencia personal, sino también de los habituales contactos de trabajo con una extensa gama de instituciones especializadas alemanas e internacionales, y de la asignación de especialistas en misión a corto plazo.

Capacitación

Capacitación del personal contraparte durante el servicio, capacitación individualizada en colaboración con instituciones especializadas alemanas e internacionales, cursos y seminarios de formación práctica en colaboración con la Fundación Alemana de Desarrollo Internacional (DSE) y otras organizaciones alemanas e internacionales, según los requerimientos específicos del proyecto.

3.5. Personal

3.5.1. Personal destacado en el extranjero

La GTZ apoya técnicamente más de 150 proyectos ganaderos en todo el mundo, contando para ello con una plantilla de personal destacado en el extranjero que incluye actualmente cerca de 90 ingenieros agrónomos especializados en producción animal y técnicos auxiliares, 70 médicos veterinarios y 30 economistas especializados en el sector ganadero.

Con el fin de utilizar la experiencia adquirida en los proyectos y de mantener y mejorar la calificación profesional del personal acorde a la evolución de los requerimientos, la GTZ ofrece regularmente al personal de los proyectos cursos de capacitación a largo plazo sobre gestión u otros temas especializados y lleva a cabo un programa de asistencia para los jóvenes profesionales.

Adicionalmente, la GTZ dispone de un conjunto flexible de consultores especializados a corto plazo y de especialistas calificados para asignaciones a largo plazo, y lleva a cabo una planificación sistemática a medio plazo para una eventual reasignación del personal de campo experimentado.

3.5.2. Personal de la División

La División de Producción Animal, Servicios Veterinarios y Pesca de la GTZ está integrada por 9 profesionales permanentes que cubren las áreas de producción animal, servicios veterinarios, pesca y economía agropecuaria.

Dr. Hermann Grell

Ingeniero Agrónomo (producción animal)

Cargo:

Jefe de División

Experiencia profesional:

20 años en el sector ganadero y con organizaciones de ganaderos
18 años en programas de cooperación técnica

Campos de especialización:

Gestión y comercialización de la producción ganadera; análisis de sistemas agropecuarios; economía de la producción ganadera; producción, cría y comercialización de ganado ovino y caprino; desarrollo de ganado de pastoreo; manejo de pastizales; manejo de praderas; planificación de proyectos orientada a los objetivos, monitoreo y evaluación.

Dr. Rainer Neidhardt

Ingeniero agrónomo (producción animal)

Cargo:

Asesor técnico

Experiencia profesional:

20 años en el sector ganadero y con organizaciones de ganaderos
16 años en programas de cooperación técnica

Campos de especialización:

Cría de ganado vacuno y genética; nutrición animal; producción lechera y cárnica; análisis de sistemas agrícolas; organización de servicios de extensión; procesamiento y comercialización de la leche y carne; planificación de políticas subsectoriales; planificación y evaluación de proyectos; gestión.

Anette von Lossau

Bióloga

Cargo:

Asesora técnica

Experiencia profesional:

3 años en capacitación agrícola
4 años en protección de recursos naturales renovables

Campos de especialización:

Sistemas agropecuarios sostenibles, agroecología, manejo y conservación de recursos naturales renovables, gestión de información, apicultura.

Michael Lossner

Ingeniero agrónomo (producción animal)

Cargo:

Asesor técnico

Experiencia profesional:

13 años en el sector ganadero y con organizaciones de ganaderos,
7 años en programas de cooperación técnica

Campos de especialización:

Cría de animales y genética; tenencia de animales; producción de forraje tropical y subtropical; mejoramiento de pastizal y manejo de pastizales; planificación, diseño y ejecución de programas de extensión para pequeños productores ganaderos; producción de conejos; planificación de proyectos orientada a objetivos; uso y aplicaciones de computadores personales.

Dr. Rüdiger Schmoltd

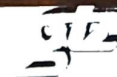
Médico veterinario

Cargo:

Asesor técnico superior

Experiencia profesional:

24 años en el sector ganadero y con organizaciones de ganaderos
16 años en programas de cooperación técnica



Campos de especialización:

Tecnología de laboratorio; higiene de los alimentos; epidemiología; control de epizootias; atención primaria de salud animal; sistemas de información pecuaria; planificación y evaluación de proyectos; gestión de proyectos.

Dr. Wolfgang Schrecke

Médico veterinario (parasitología)

Cargo:

Asesor técnico

Experiencia profesional:

24 años como veterinario

20 años en programas de cooperación técnica

Campos de especialización:

Servicios de producción y salud animal; tecnología y gestión de laboratorio; epidemiología; control de la propagación de tse-tse y tripanosomiasis; parasitología.

Dr. Hans J. Jakob

Médico veterinario (epidemiología)

Cargo:

Asesor técnico superior

Experiencia profesional:

25 años como veterinario

23 años en programas de cooperación técnica

Campos de especialización:

Patología; gestión de laboratorio; epidemiología; sistemas de información veterinaria y ganadera; producción ganadera intensiva; servicios de extensión agrícola.

3.6. Proyectos de Referencia

3.6.1. Principales proyectos de ganadería asistidos por la GTZ en todo el mundo

Tipo de proyecto	País	Personal asignado	Contribución financiera aproximada (mill. \$ USA)
Asesoramiento del ministerio competente para el sector ganadero	Benín	1	1,9
	Côte d'Ivoire	1	3,1
	Burundi	1	2,4
	Somalia	2	3,1
	Ecuador	6	5,3
	Nepal	2	3,0
	Sri Lanka	3	6,0
Programas de desarrollo ganadero regional integrado	Malawi	4	7,5
	Benín	4	13,8
	Burundi	2	5,0
	Côte d'Ivoire	5	14,0
	Kenya	2	6,3
	Egipto	4	14,7
	Somalia	4	11,2
	Guinea Ecuat.	3	5,3
	Túnez	4	5,8
Tailandia	3	7,8	
Vacuno lechero, búfalo y procesamiento de la leche	China	1	18,8
	Burma	2	2,8
	Pakistán	3	10,0
	Costa Rica	1	5,3
	Malasia	4	6,3
Turquía	4	6,7	

Tipo de proyecto	País	Personal asignado	Contribución financiera aproximada (mill. \$ USA)
(continuación)			
Corral de alimentación y matadero para vacuno	Côte d'Ivoire	4	14,0
	Nigeria	2	8,0
Explotación de ganado ovino y caprino	Sri Lanka	2	4,4
	Túnez	2	3,4
	Burundi	3	8,2
	Côte d'Ivoire	2	5,0
	Argelia	1	2,5
Avicultura y cunicultura	Nigeria	1	2,3
	China	1	3,5
	Burkina Faso	1	1,8
Apicultura	Túnez	1	2,5
	Malawi	2	3,5
	Líbano	1	1,5
	Zambia	1	2,0
	Pakistán	1	3,0
Atención primaria de salud animal	Tailandia	5	7,2
	Jordania	2	6,0
	Burundi	3	3,4
	Malawi	3	5,5
	Togo	1	2,5
	Somalia	3	11,1
	Chad	2	2,2

Tipo de proyecto (continuación)	País	Personal asignado	Contribución financiera aproximada (mill. \$ USA)
Laboratorio veterinario y servicios de campo, control de enfermedades	Malasia	3	4,3
	Paraguay	1	3,6
	Burundi	3	8,5
	Uganda	2	4,3
	Ghana	2	6,3
	Côte d'Ivoire	2	5,0
	Burkina Faso	2	4,8
Control de la propagación de tse-tse y tripanosomiasis	Burkina Faso	5	15,9
	Côte d'Ivoire	2	5,0
	Somalia	2	2,3
	Togo	2	10,0
Producción de vacunas animales	Jordania	1	5,0
	Kenya	1	1,5
	Burundi	2	4,8
	Uganda	1	3,0
	Madagascar	2	7,6
Laboratorio de forrajes	Egipto	1	1,0
	Sri Lanka	1	3,8
	Tailandia	1	1,7
	Côte d'Ivoire	2	5,5

3.6.2. Breve descripción de cinco proyectos seleccionados

PROYECTO DE REFERENCIA

País: **Guatemala**

Región del proyecto: **Ciudad de Guatemala**

Sector: **Tecnología de los alimentos, nutrición**

Denominación breve: **Aumento de los niveles de higiene en el procesamiento de la carne**

Descripción breve: **Introduc. de programas de formación profes. para el personal del matadero, centro de forma. profes. en tecno. de la carne**

Tipo de prestación: **Cooperación técnica**

Organismo ejecutor: **Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación**

Implementación: **Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH**

Volumen del proyecto: **DM 7.684.000**

GTZ:
 valor del proyecto: **DM 7.684.000**
 de ello
 personal: **DM 3.095.000**
 materiales: **DM 2.130.000**
 otros costos: **DM 2.459.000**

Duración del proyecto: **01.12.1989 - 30.11.1995**

Grado de avance: **En curso**

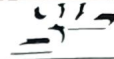
Expertos enviados:
 - área de trabajo: **Médico veterinario
 Higiene de la carne y del pescado, mataderos
 Economista agrícola
 Comercialización**

Meses de experto: **216**

Cliente: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Financiado por: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Nº de financiación: **8824849**



Tipo de financiación: **Aporte no reembolsable**

Responsables en la Central de la GTZ:

**J. Lange
Dr. R. Schmoldt**

**para cuestiones de carácter regional
para cuestiones técnicas**

Nº de proyecto: **8824849**

Persona de contacto en el proyecto:

Sr. B. Ebenberger

Descripción del problema:

La agricultura es el sector clave de la economía guatemalteca. El subsector del procesamiento de la carne, que incluye los mataderos, se caracteriza por dos áreas funcionales distintas: el mercado exportador de carne de vacuno y el mercado local de carne. Este último tropieza con varios problemas, entre los que destaca el manejo antieconómico de los mataderos y servicios de procesamiento de la carne; las deficientes condiciones higiénicas y la contaminación ambiental. Estos problemas se deben principalmente a la falta de personal calificado, a la escasa conciencia de los consumidores en relación a la higiene y calidad de la carne y al inadecuado manejo de la carne fresca.

Descripción del proyecto:

El objetivo del proyecto es aumentar los estándares de los mataderos y del procesamiento de la carne en Guatemala en relación a la viabilidad económica, la salud humana y la protección medioambiental. Se intenta alcanzar este objetivo mediante la implantación de un curso de formación profesional para carniceros, personal de los mataderos e inspectores de la carne, mediante el establecimiento de un centro de capacitación en materia de tecnología de la carne en la Ciudad de Guatemala y mediante la creación de servicios de asesoramiento para operadores de los mataderos, empresas de transformación de los alimentos y pequeñas carnicerías. Para fines demostrativos y educativos se instalarán un matadero modelo en la Ciudad de Guatemala. Las autoridades nacionales y locales recibirán asistencia en la revisión del sistema de inspección de la carne. También se incluyen medidas de concientización del consumidor y de protección medioambiental.

Actividades en el proyecto:

- **Introducción de cursos de formación profesional para carniceros**
- **Modernización y racionalización de los mataderos, adaptándolos a las condiciones locales**
- **Introducción de una inspección periódica eficaz de los mataderos y centros de procesamiento de la carne, y de procedimientos fiables de inspección de la carne**
- **Reducción de la contaminación ambiental producida por los mataderos y centros de procesamiento de la carne**



Prestaciones
de la GTZ:

- **Concientización del consumidor para promover la compra preferencial de carne y productos cárnicos sanos**
- **Asignación de consultores en misión a corto y largo plazo**
- **Financiación de la reconversión de un matadero en un centro piloto y de formación**
- **Provisión de equipos**
- **Capacitación del personal local**

PROYECTO DE REFERENCIA

País: Costa Rica

Región del proyecto: Nacional

Sector: Explotación de ganadera adaptada al medio

Denominación breve: Mejoramiento de los servicios de inseminación artificial

Descripción breve: Mejoramiento genético del vac. de leche, mejoramiento de los servicios de inseminación artif. y de la estación IA El Alto

Tipo de prestación: Apoyo y asesoramiento técnico

Organismo ejecutor: Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG)

Implementación: Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Volumen del proyecto: DM 8.488.132

GTZ:

valor del proyecto: DM 7.462.012

de ello

personal: DM 2.030.000

materiales: DM 2.410.000

otros costos: DM 3.022.012

Duración del proyecto: 20.08.1983 - 31.07.1994

Grado de avance: En curso

Expertos enviados: Médico veterinario
- área de trabajo: Inseminación artificial y control de fertilidad
Ingeniero agrónomo
Experto en ganadería (generalista)

Meses de experto: 298

Cliente: Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania

Financiado por: Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania

Tipo de financiación: Aporte no reembolsable

Responsables en la
Central de la GTZ:

Sr. P. Pfaumann
Dr. R. Schmoldt

para cuestiones de carácter regional
para cuestiones técnicas

Nº de proyecto:

8220113

Situación al:

01.01.94

Persona de contacto
en el proyecto:

Dr. Beck

Descripción del
problema:

La agricultura es el sector económico más importante de Costa Rica. Para unas 20.000 unidades agrícolas pequeñas y medianas, el ganado vacuno es la principal fuente de ingresos. No obstante, la productividad general de este género de ganado es relativamente baja. La extensión de terreno disponible es limitada, por lo que un incremento de la producción mediante la expansión de las tierras cultivables no es posible sin destruir los escasos reductos de selva tropical que aún quedan. Por consiguiente, los esfuerzos para aumentar el rendimiento ganadero deben concentrarse en un mejor aprovechamiento de los recursos disponibles. Esta baja productividad ganadera se debe principalmente a la utilización de técnicas inapropiadas de cría y manejo, a la baja calidad de los animales y al escaso aprovechamiento del potencial genético de las reses existentes.

Descripción del
proyecto:

El objetivo del proyecto es lograr un mejoramiento genético y una mejor utilización a largo plazo del potencial genético de la población vacuna existente en Costa Rica. La primera fase del proyecto (1983 - 1988) estuvo centrada en el análisis de las condiciones generales y del sector, el mejoramiento y la reorganización de la Estación Central de Inseminación Artificial de El Alto y la capacitación del personal especializado y técnico. Desde 1988, el énfasis principal recae sobre la promoción de las iniciativas privadas, tales como las cooperativas de agricultores, las organizaciones de criadores, la cámara de productores de leche, así como el asesoramiento y apoyo de instituciones estatales como el Ministerio de Agricultura y Ganadería y la Facultad de Veterinaria. Las medidas para promover la conservación de la tierra, tales como repoblación forestal y mejoramiento del pastoreo, desempeñan un papel importante en el contexto del proyecto.

Actividades en
el proyecto:

- Mejoramiento técnico y profesional de la Estación Central de Inseminación Artificial de El Alto
- Establecimiento de 13 unidades privadas o cooperativas de inseminación artificial
- Creación de una organización de derecho privado para la venta de semen vacuno

- Coordinación nacional de las organizaciones estatales y privadas de producción de ganado vacuno
- Introducción de un sistema computarizado de manejo del hato ganadero
- Introducción de un sistema de registro del rendimiento para el vacuno de leche y el de carne y leche
- Definición de un programa nacional de cría vacuna
- Promoción de un servicio de extensión integral que cubra los aspectos de cría, nutrición, salud, producción de forrajes, gestión de pastos y conservación del suelo
- Capacitación del personal especializado y técnico

Prestaciones
de la GTZ:

- Asignación de especialistas en misión a corto y largo plazo
- Contratación de profesionales locales
- Provisión de equipos
- Capacitación del personal contraparte

PROYECTO DE REFERENCIA

País: **Ecuador**

Región del proyecto: **Nacional**

Sector: **Explotación de ganadera adaptada al medio**

Denominación breve: **Desarrollo de la producción ganadera**

Descripción breve: **Mejoramiento de la planificación sectorial, investigación en sistemas de producción, comercialización y servicios de asesores**

Tipo de prestación: **Cooperación técnica**

Organismo ejecutor: **Ministerio de Agricultura y Ganadería**

Implementación: **Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH**

Volumen del proyecto: **DM 13.359.475**

GTZ:
 valor del proyecto: **DM 13.359.475**
 de ello
 personal: **DM 5.850.000**
 materiales: **DM 1.540.000**
 otros costos: **DM 5.969.475**

Duración del proyecto: **10.01.1985 - 30.09.1993**

Grado de avance: **En curso**

Expertos enviados:
 - área de trabajo: **Economista agrícola
 Comercialización
 Economista agrícola
 Asesor económico
 Ingeniero agrónomo
 Producción animal, producción ganadería
 Economista agrícola
 Experto en extensión general**

Meses de experto: **180**

Cliente: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Financiado por: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Tipo de financiación: **Aporte no reembolsable**

Responsables en la Central de la GTZ: **D. Schneider** para cuestiones de carácter regional
Dr. R. Neidhardt para cuestiones técnicas

Nº de proyecto: **8420549**

Situación al: **01.01.94**

Persona de contacto en el proyecto: **Dr. Baumgart**

Descripción del problema:

Debido a la agravante situación de la economía nacional, se realizan cada vez más esfuerzos para fortalecer la agricultura - un sector anteriormente desatendido -, para reducir las importaciones y aumentar los ingresos de las importaciones y para incrementar las cuotas de autoabastecimiento. En el ámbito de la producción animal, estos objetivos tropiezan con una baja productividad, falta de conocimientos en técnicas de producción apropiadas a las condiciones locales, servicios deficientes de asesoramiento, una infraestructura poco desarrollada en la comercialización de la carne y de la leche y una planificación del sector inexistente durante varios años.

Descripción del proyecto:

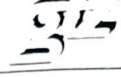
El objetivo del proyecto es desarrollar bases técnicas y metodológicas para mejorar la producción animal en términos económicos, ecológicos y sociológicos. Las medidas previstas para alcanzar este objetivo abarcan la investigación en sistemas de producción, el fortalecimiento de los servicios de asesoramiento agropecuario, el mejoramiento de la comercialización en materia de infraestructura, capacitación de técnicos y comerciantes, asesoría en manejo de plantas y mejoramiento de un sistema de información de mercado, y la formulación de políticas orientadas a los problemas.

Actividades en el proyecto:

- Investigación de sistemas agrícolas en diferentes zonas agro-ecológicas en colaboración con el Instituto Nacional de Investigación Agrícola y los servicios de extensión de campo
- Capacitación de extensionistas y graduados universitarios en materia de producción animal y métodos de extensión
- Mejoramiento de los sistemas de comercialización para el vacuno de cría y de carne, y para los derivados de la leche y de la carne
- Introducción de una planificación de proyectos orientada a los objetivos y de métodos de monitoreo y evaluación

Prestaciones de la GTZ:

- Asignación de consultores a largo y corto plazo
- Capacitación del personal contraparte



- Provisión de equipos
- Aportes financieros no reembolsables para las organizaciones no gubernamentales, destinados a medidas de asesoramiento, capacitación y comercialización

PROYECTO DE REFERENCIA

País: **Colombia**

Región del proyecto: **Nacional**

Sector: **Explotación de ganadera adaptada al medio**

Denominación breve: **Asesoramiento en producción animal**

Descripción breve: **Introducción de un sistema de información sobre salud y producción animal y de un servicio de asistencia técnica**

Tipo de prestación: **Cooperación técnica**

Organismo ejecutor: **ICA - Instituto Colombiano Agropecuario**

Implementación: **Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH**

Volumen del proyecto: **DM 13.200.000**

GTZ: **DM 13.200.000**
 valor del proyecto:
 de ello
 personal: **DM 4.900.000**
 materiales: **DM 2.500.000**
 otros costos: **DM 5.800.000**

Duración del proyecto: **01.03.1989 - 28.02.1996**

Grado de avance: **En curso**

Expertos enviados:
 - área de trabajo: **Médico veterinario
 Epidemiología / bioestadística
 Médico veterinario
 Salud animal
 Ingeniero agrónomo
 Producción animal, producción ganadería
 Técnicos, otros
 Talleres / laboratorios**

Meses de experto: **538**

Cliente: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Financiado por: **Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania**

Nº de financiación: 8822280
 Tipo de financiación: Aporte no reembolsable

Responsables en la Central de la GTZ: E. Doeberitz para cuestiones de carácter regional
 Dr. R. Neidhardt para cuestiones técnicas

Nº de proyecto: 8822280

Situación al: 01.01.94

Persona de contacto en el proyecto: Dr. Kleemann

Descripción del problema: La producción animal juega tradicionalmente un importante papel en la agricultura colombiana. El ganado vacuno predomina en el sector con un contingente de 24 millones de reses. No obstante, la productividad animal suele ser baja, debido principalmente a una nutrición inadecuada, a unas técnicas ganaderas y de manejo deficientes, a una higiene animal y un control de enfermedades insuficiente, y a la falta de una producción ganadera sistemática. Estos factores repercuten a su vez en un costo relativamente alto de la producción lechera y de carne. La situación se ve agravada aún más por una insuficiente infraestructura de mercadeo y por los elevados márgenes en las transacciones de comercialización.

Descripción del proyecto: El objetivo del proyecto es asistir al Instituto Colombiano Agropecuario en la concepción e introducción de un sistema integral efectivo de producción pecuaria y control de enfermedades para las explotaciones de ganado bovino y porcino, como un instrumento de apoyo para los servicios de asesoramiento público y privados.

Actividades en el proyecto:

- Introducción de técnicas epidemiológicas para el análisis de las enfermedades y de los problemas de producción
- Capacitación del personal en el uso de técnicas epidemiológicas y aplicaciones informáticas
- Desarrollo de un sistema de monitoreo de explotaciones de vacuno en colaboración con los centros de diagnóstico veterinario
- Establecimiento de un "Centro Internacional de Capacitación y Promoción Pecuaria (CICADEP), incluyendo el desarrollo curricular en la Universidad de La Salle
- Introducción del sistema monitoreo pecuario en seis centros de diagnóstico de enfermedades y de asesoramiento en la producción
- Capacitación de 30 profesionales y 170 técnicos (estatales y no estatales) en el uso del sistema de monitoreo

Prestaciones
de la GTZ:

- Asignación de personal en misión a largo plazo
- Asignación de especialistas en misión a corto plazo
- Provisión de equipos
- Capacitación del personal contraparte

Curricula vitae

Protección vegetal

1) **Nombre completo:** DR. MICHAEL DREYER

2) **Edad:** 39

3) **Nacionalidad:** Alemana

4) **Títulos académicos:**

Dipl. Ing. en Agricultura (M.Sc.), Universidad de Giessen, RFA
Doctorado en Sanidad Vegetal (PhD), Universidad de Giessen, RFA

5) **Idiomas que habla:** Alemán, Español, Inglés, Francés

6) **Posición actual en la firma:** Asesor Técnico

7) **Experiencia profesional y ejecutiva:**

Cargo: Asistente Científico

Empresa: Universidad de Giessen

Período: 1982 - 1985

Principales funciones y responsabilidades: Ejecución de un programa científico sobre el uso de insecticidas naturales en el Togo. Realización y evaluación de ensayos de campo y de laboratorio. Procesamiento e interpretación de datos: Elaboración de material divulgativo.

Cargo: Experto a corto plazo

Empresa: GTZ

Período: 1985

Principales funciones y responsabilidades: Planificación y ejecución de un programa de extensión agrícola para 5 países de África occidental sobre el control de plagas de cultivos y de almacén.

Cargo: Coordinador de Proyecto

Empresa: GTZ / República Dominicana

Período: 1986 - 1991

Principales funciones y responsabilidades: Encabezar y administrar un proyecto de asistencia técnica en el área de sanidad vegetal en la República Dominicana. Elaborar e implementar métodos para el uso de un insecticida natural. Desarrollar estrategias ecológicas para el control de plagas. Diseñar material divulgativo, planificar y ejecutar campañas de extensión agrícola. Manejo del personal y del proyecto. Planificación operativa y financiera. Adquisición de material al nivel regional.

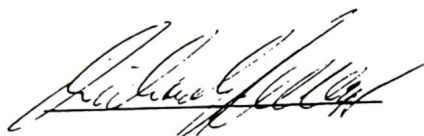
Cargo: Asesor Técnico para Sanidad Vegetal

Empresa: GTZ / Alemania

Período: 1991 al presente

Principales funciones y responsabilidades: Asesoramiento técnico para 10 proyectos de GTZ en América Latina y África. Planificación y ejecución de misiones de identificación de proyectos y de misiones de evaluación de progreso. Selección y adiestramiento (briefing) de expertos a corto plazo. Planificación y dirección de personal. Desarrollo de conceptos del manejo integrado de plagas y del control biológico. Elaboración de perfiles de proyecto.

Declaro bajo juramento que la información consignada en mi curriculum vitae es veraz.



Dr. Michael Dreyer

Esch. Sica 27/1/94

Lugar y Fecha

- 1) **Nombre completo:** Dr. Ulrich Röttger
- 2) **Edad:** 47
- 3) **Nacionalidad:** Alemana
- 4) **Títulos académicos:**
Licenciado en Biología y Química (M.Sc.), Universidad de Bonn, RFA
Doctorado en Sanidad Vegetal (PhD), Universidad de Bonn, RFA
- 5) **Idiomas que habla:** Alemán, Español, Inglés
- 6) **Posición actual en la firma:** Asesor Técnico
- 7) **Experiencia profesional y ejecutiva:**

Cargo: Asistente Científico
Empresa: Universidad de Bonn
Período: 1977 - 1978
Principales funciones y responsabilidades: Ejecución de un programa de desarrollo de manejo integrado de plagas en el cultivo de remolacha azucarera

Cargo: Asesor en fitoprotección
Empresa: GTZ / República de las Filipinas
Período: 1978 - 1985
Principales funciones y responsabilidades: Responsable de asistir técnicamente a la Dirección de Sanidad Vegetal del Ministerio de Agricultura en:
 - el desarrollo de una infraestructura regional (centros regionales),
 - reorganizar el sector de cuarentena vegetal,
 - desarrollar estrategias de manejo integrado de plagas (MIP) en los cultivos de arroz y maíz,
 - introducir las primeras técnicas de control biológico,
 - revisar la ley de Sanidad Vegetal,

- diseñar y ejecutar campañas de extensión sobre MIP,
- formar técnicos agropecuarios y supervisar doctorandos,
- coordinar las relaciones del proyecto con otras instituciones del sector agropecuario (IRRI, UPLB, FAO, PLANTI, etc.) en Asia Sudoeste

Cargo: Asesor Técnico para Sanidad Vegetal

Empresa: GTZ / FRG

Período: 1985 - 1986

Principales funciones y responsabilidades: Responsable de asistir técnicamente a los proyectos de la GTZ en los países:

- Marruecos y Malasia: cuarentena vegetal,
- Kenya, Tanzania, Níger: protección de postcosecha,
- Níger, Malí, Chad, Sudán: control de langostas,
- Malasia, Filipinas: control de calidad de plaguicidas
- Italia / FAO: coordinación de las actividades de la GTZ en el sector de control de langostas en África

Cargo: Encargado del proyectos

Empresa: GTZ / Costa Rica (Convenio Costarricense Alemán de Sanidad Vegetal)

Período: 1987 - 1993

Principales funciones y responsabilidades: Responsable en asistir técnicamente la Dirección General de Sanidad Vegetal de Costa Rica en:

- reorganizar la estructura de la Dirección de Sanidad Vegetal,
- revisar la ley de sanidad vegetal,
- desarrollar y introducir el manejo integrado de plagas (MIP) en los cultivos de café, cacao, plátano, tomate y papa
- mejorar el sistema de registro, control, comercio y uso de plaguicidas,
- mejorar el sistema de cuarentena vegetal,
- desarrollar laboratorios para el control de calidad y análisis de residuos de plaguicidas,

Cargo: Experto en misión de corto plazo

Empresa: GTZ / Nicaragua

Período: 1989

Principales funciones y responsabilidades: Responsable de la evaluación del proyecto y de la planificación de la fase 1989 - 1993.

Cargo: Encargado del proyecto

Empresa: GTZ / Panamá

Período: 1990 - 1991

Principales funciones y responsabilidades: Responsable de asistir técnicamente a la Dirección General de Sanidad Vegetal del Ministerio de Agricultura de Panamá en:

- organizar y ejecutar campañas de erradicación contra la enfermedad de "Escoba de Bruja" junto con la FAO .
- asistir técnicamente en la planificación y iniciación del proyecto "Convenio Panameño de Manejo Integrado de Plagas".

Cargo: Encargado del Proyecto

Empresa: GTZ / El Salvador

Período: 1991 - 1992

Principales funciones y responsabilidades: Responsable de asistir técnicamente al Ministerio de Agricultura de El Salvador en:

- la reorganización de la estructura del sector de sanidad vegetal,
- la revisión de la ley de sanidad vegetal de El Salvador,
- el desarrollo y de la introducción del Manejo Integrado de Plagas (MIP) en cultivos de frijol y maíz,
- el mejoramiento del sistema de registro, control, comercio y uso de plaguicidas,
- el desarrollo de un laboratorio para el control de calidad de plaguicidas junto con un proyecto del AID (FUSADES) ,

Cargo: Asesor Técnico para Sanidad Vegetal

Empresa: GTZ / Alemania

Período: 1993 al presente

Principales funciones y responsabilidades: Asistir técnicamente a los proyectos de la GTZ en los siguientes países / regiones:

- China, Mozambique, Brasil: control de calidad de plaguicidas
- Filipinas, Tailandia, China, Jordania, Tanzania, Costa Rica, Argentina: manejo integrado de plagas, control biológico
- Siria: cuarentena vegetal,
- Kenya, Tanzania: protección de postcosecha,
- Níger, Malí, Chad, Sudán: control de langostas,

- Tailandia: control biológico de roedores,
- África del Oeste: control de hierbas parasíticas,
- África del Norte: desarrollo de alternativas para el control de langostas,
- África del Este: control de *Prostephanus truncatus*,
- África del Este y Oeste: Desarrollo de conceptos nuevos de control postcosecha.
- Italia / FAO: coordinación de los actividades de la GTZ en el sector de control de langostas en África

Declaro bajo juramento que la información consignada en mi curriculum vitae es veraz.

C. Röttger

Dr. Ulrich Röttger

27. 01 84

Lugar y Fecha

1) **Nombre completo:** DR. ROLF LINK

2) **Edad:** 47

3) **Nacionalidad:** Alemana

4) **Títulos académicos:**

Dipl. Ing. en Agronomía (M.Sc.), Universidad de Hohenheim, RFA
Doctorado en Sanidad Vegetal (PhD), Universidad de Hohenheim, RFA

5) **Idiomas que habla:** Alemán, Inglés, Francés

6) **Posición actual en la firma:** Asesor Técnico Superior

7) **Experiencia profesional y ejecutiva:**

Cargo: Asistente de Proyecto

Empresa: GTZ / Túnez

Período: 1974 - 1976

Principales funciones y responsabilidades: Colaborar en un proyecto de Sanidad Vegetal en Túnez. Planificar e implementar un sistema de documentación y monitoreo. Coordinar y participar en actividades de extensión agrícola.

Cargo: Colaborador del Proyecto

Empresa: GTZ / Marruecos

Período: 1976 - 1980

Principales funciones y responsabilidades: Colaborar en un proyecto de sanidad vegetal en Marruecos. Asesorar en la creación y organización de un Servicio Regional de Sanidad Vegetal. Elaborar conceptos de manejo integrado de plagas en cultivos de riego.

Cargo: Jefe del Equipo

Empresa: GTZ / Marruecos

Período: 1980 - 1981

Principales funciones y responsabilidades: Encabezar y administrar un proyecto de asistencia técnica en el área de sanidad vegetal en Marruecos. Asesorar al Servicio de Sanidad Vegetal en los campos de cuarentena, legislación fitosanitaria y registro de plaguicidas. Desarrollar estrategias para el manejo integrado de plagas. Elaborar conceptos para la extensión agrícola. Manejo del personal y del proyecto. Planificación operativa y financiera. Adquisición de material al nivel regional.

Cargo: Coordinador de Proyectos en el Área de Sanidad Vegetal

Empresa: GTZ / Alemania

Período: 1982 - 1985

Principales funciones y responsabilidades: Manejo, monitoreo y administración de proyectos de sanidad vegetal en Asia, el Medio Oriente y África del Norte. Planificación y ejecución de misiones de identificación de proyectos y de misiones de evaluación de progreso. Selección y adiestramiento (briefing) de expertos a corto plazo. Planificación y dirección de personal. Elaboración de perfiles de proyecto.

Cargo: Jefe de Equipo

Empresa: GTZ / Yemen

Período: 1985 - 1990

Principales funciones y responsabilidades: Encabezar y administrar un proyecto de sanidad vegetal en el Yemen. Asesorar al Servicio de Sanidad Vegetal y al Servicio de Extensión Agrícola en los campos de organización de una Unidad de Cuarentena, de legislación fitosanitaria y de registro de plaguicidas. Desarrollar estrategias para el manejo integrado de plagas y para la extensión agrícola. Apoyar al Ministerio de Agricultura en la coordinación de proyectos de asistencia técnica de diferentes instituciones donantes. Manejo del personal y del proyecto. Planificación operativa y financiera. Adquisición de material al nivel regional. Participación en misiones de identificación y de evaluación de proyectos.

Cargo: Asesor Técnico Superior para Sanidad Vegetal

Empresa: GTZ / Alemania

Período: 1990 al presente

Principales funciones y responsabilidades: Encabezar la Unidad de Sanidad Vegetal en la sede central de GTZ. Planificación del personal especializado de GTZ. Asesoramiento técnico para proyectos de GTZ en Asia, el Medio Oriente, África del Norte y el Caribe. Planificación y ejecución de misiones de identificación de proyectos y de misiones de evaluación de progreso. Selección y adiestramiento (briefing) de expertos a corto plazo. Planificación y dirección de personal. Desarrollo de conceptos del manejo integrado de plagas, de cuarentena y de registro de plaguicidas. Elaboración de perfiles de proyecto. Tramitación, administración y monitoreo de proyectos sectoriales.

Declaro bajo juramento que la información consignada en mi curriculum vitae es veraz.


Dr. Rolf Link

Eschbana, 27-1-94
Lugar y Fecha

Deutsche Gesellschaft fuer Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

- 1) Nombre completo: HORST ULRICH FISCHER
- 2) Edad: 52
- 3) Nacionalidad: alemana
- 4) Titulos académicos:
Dipl. ing. agr. (1968), Universitaet Hohenheim, República Federal de Alemania
Dr. sci. agr. (1972), Universitaet Bonn, República Federal de Alemania
- 5) Idiomas que habla: Alemán, Inglés, Francés, Español
- 6) Experiencia profesional y ejecutiva

Cargo: Experto en Sanidad Vegetal

Empresa: Deutsche Gesellschaft fuer Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Periodo: 1972 - 1979

Principales funciones y responsabilidades: Experto en un proyecto de cooperación técnica con el reino de Marruecos. Jefe de la Division de Virología Vegetal. Estudio de enfermedades virósicas en hortalizas, frutales, cítricos, cultivos tradicionales y de exportación: Identificación, epidemiología, control de semillas y material vegetal de propagación, análisis de resistencia.

Cargo: Coordinador de Proyecto

Empresa: Deutsche Gesellschaft fuer Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Periodo: 1979 - 1984

Principales funciones y responsabilidades: Jefe de un proyecto de cooperación técnica con la República Argentina. Estudio de los problemas fitosanitarios de los cultivos de cítricos en la Provincia de Misiones, especialmente de la enfermedad llamada Declinamiento. Análisis de las causas y propiedades de la enfermedad. Desarrollo de medidas de lucha específica. Eliminación de virus en el material de propagación de cítricos y establecimiento de una colección de especies libres de virus. Ensayos de plantación con cultivos alternativos (especialmente frutales).
Administración del proyecto.

Cargo: Consultor Técnico

Empresa: Deutsche Gesellschaft fuer Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Periodo: 1984 - 1985

Principales funciones y responsabilidades: Asesor en la central de la empresa. Trabajos de administración, estudios, peritajes.

Cargo: Experto, Consultor Técnico

Empresa: Deutsche Gesellschaft fuer Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Periodo: 1985 - 1987

Principales funciones y responsabilidades: Capacitación de personal técnico de países en desarrollo, primeramente del continente africano. Peritajes, asesoramiento y elaboración de material didáctico para capacitación y asesoramiento.

Cargo: Coordinador de Proyecto

Empresa: Deutsche Gesellschaft fuer Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Periodo: 1987 - 1993

Principales funciones y responsabilidades: Jefe de un Proyecto de cooperación técnica con la República de Togo (Africa occidental). Control biológico e integrado en cultivos de campo, hortalizas, frutales y en productos almacenados (maíz, mandioca). Ejecución de actividades de asesoramiento y coordinación. Elaboración de una propuesta de ley fitosanitaria. Dirección del Proyecto.

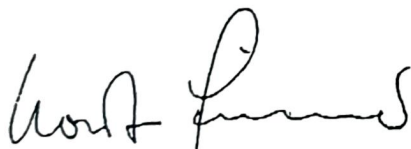
Cargo: Coordinador de Proyecto

Empresa: Deutsche Gesellschaft fuer Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Periodo: 1993 al presente

Principales funciones y responsabilidades: Jefe de un Proyecto de cooperación técnica con la República de Honduras. Ayuda al desarrollo de la Institución de Sanidad Vegetal en sus principales sectores de actuación: Cuarentena, Control y uso de plaguicidas, diagnóstico y control integrado de plagas y enfermedades.

Declaro bajo juramento que la información consignada en mi curriculum vitae es veraz



Horst U. Fischer

30 de enero de 1994

Fecha

CURRICULUM VITAE

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

- 1) Nombre completo: Dr. HEINZ-GERHARD JANSEN
- 2) Edad: 40
- 3) Nacionalidad: alemana
- 4) Títulos obtenidos:
Dipl.-Agrónomo-Biólogo, 1979.
Universidad de Hohenheim, Alemania

Dr. sc. agr., 1984. Universidad de Hohenheim, Alemania
- 5) Idiomas que habla: Alemán, Inglés, Español, Portugués
- 6) Posición actual en la firma: Coordinador del Proyecto "Ampliación del Servicio de Protección Vegetal", Nicaragua
- 7) Experiencia profesional y ejecutiva:

Cargo: Asistente científico
Empresa: Universidad de Hohenheim, Stuttgart
Instituto Producción Agrícola en Países Tropicales
y Subtropicales
Período: 1980-1983
Principales funciones y responsabilidades: Investigación sobre malezas en Sudán, Siria, Turquía; docente en cursos de biología y control de malezas, docente de clases de producción agrícola bajo riego.

Cargo: Coordinador de Proyecto
Empresa: Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, Eschborn
Proyecto "Investigación y Control de Malezas", Lisboa, Portugal
Período: 1984-1987
Principales funciones y responsabilidades: Manejo del aporte alemán al Proyecto de Cooperación Técnica Portuguesa-Alemana, asesoría en investigación (laboratorio y campo) sobre biología y control de las principales malezas en diversos cultivos y problemas residuales de herbicidas, asesoría en la conceptualización de estrategias de control de malezas y contenidos de extensión, capacitación de técnicos portugueses.

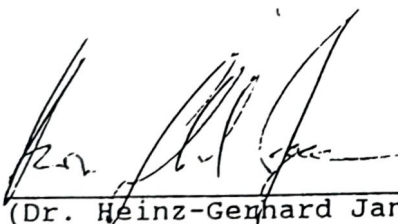
Cargo: Coordinador de Proyecto
Empresa: Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammen-
arbeit (GTZ) GmbH, Eschborn
Proyecto "Manejo Integrado de Plagas" Sao Jorge
dos Orgaos, Cabo Verde

Período: 1988-1990
Principales funciones y responsabilidades: Manejo del aporte alemán al Proyecto de Cooperación Técnica Cabo Verdiana-Alemana, desarrollo institucional de servicio de protección vegetal, evaluación de estudios bioecológicos de principales plagas bajo aspectos económicos para desarrollo de estrategias de un manejo integrado de plagas, elaboración de material didáctico y de extensión, capacitación de técnicos cabo verdianos, asesoría al gobierno de Cabo Verde sobre asuntos de protección vegetal.

Cargo: Coordinador de Proyecto
Empresa: Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammen-
arbeit (GTZ) GmbH, Eschborn
Proyecto "Ampliación del Servicio de Protección
Vegetal, Managua, Nicaragua

Período: 1991-1995
Principales funciones y responsabilidades: Manejo del aporte alemán al Proyecto de Cooperación Técnica Nicaragüense-Ale-
mán, desarrollo institucional del servicio de protección vegetal, asesoría al Ministerio de Agricultura y Ganadería en la elaboración de programas de trabajo bajo conceptos de manejo integrado de plagas, capacitación de técnicos nica-
ragüenses.

Declaro bajo juramento que la información consignada en mi curriculum vitae es veraz.



(Dr. Heinz-Gernard Jansen)

Managua, 26/04/94

(Lugar y Fecha)

Deutsche Gesellschaft fuer Technische Zusammenarbeit (GTZ)
- Sociedad Alemana para la Cooperación Técnica -

CURRICULUM VITAE

- 1) Nombre Completo: Ramón Elías Montoya Henao
- 2) Edad: 51 años
- 3) Nacionalidad: Colombiana
- 4) Títulos Académicos: Ingeniero Agrónomo, 1966, Universidad Nacional de Colombia
M.s.c. en Fitopatología, 1974, Universidad Federal de Viscosa, Brasil
- 5) Idiomas que habla: Español, Inglés y Portugués
Conocimientos básicos de Francés
- 6) Posición actual: Representante del Proyecto MAG/GTZ

7) Experiencia Profesional y Ejecutiva:

Cargo: Especialista en Sanidad Vegetal
Empresa: Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Perú.
Países Andinos y Centroamericanos
Período: 1980 - 1991

Principales funciones y responsabilidades:

- Planificar y coordinar la organización institucional de los servicios de sanidad vegetal de los países miembros del IICA
- Planificar y diseñar estrategias para el proceso de armonización de normas y procedimientos para facilitar el comercio internacional
- Diseñar programas de protección vegetal con base en la aplicación del manejo integrado de plagas
- Capacitación de técnicos nacionales en evaluación de daños, diagnóstico vegetal y vigilancia epidemiológica

Cargo: Coordinador del Programa Andino contra la Roya del Cafeto
Empresa: Junta del Acuerdo de Cartagena (JUNAC), Perú
Período: 1976 - 1979

Principales funciones y responsabilidades:

- Elaborar, planificar y conducir el programa de prevención y control de la roya y la broca del cafeto en los países del área andina.

- Asesorar a los países en la aplicación de medidas cuarentenarias y de manejo de las plagas y enfermedades del café
- Planificar la infraestructura para la aplicación de medidas en los puertos marítimos, puestos fronterizos y aeropuertos para la prevención de la enfermedad

Cargo: Director de la División de Sanidad Vegetal
Empresa: Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Colombia
Período: 1974 - 1976

Principales funciones y responsabilidades:

- Asesorar al Ministro de Agricultura en la elaboración de políticas de sanidad vegetal
- Conducir la aplicación de la protección vegetal a nivel nacional en los cultivos de importancia económica
- Representar al Gobierno en foros nacionales e internacionales, relacionados con la sanidad vegetal
- Planificar la organización de la sanidad vegetal en Colombia, actualizar el marco legal y conducir la elaboración de normas y manuales de procedimientos

Cargo: Especialista en el Control de Enfermedades en el Cultivo del Banano
Empresa: United Fruit Co., Colombia
Período: 1966 - 1968

Principales funciones y responsabilidades:

- Desarrollar campañas contra enfermedades del cultivo del banano.

8) Asociaciones profesionales a las que está afiliado

- Asociación Latinoamericana de Fitopatología y Ciencias Afines
- Council for Agricultural Science and Technology (CAST), Iowa, U.S.A.

9) Docencias y Publicaciones

Docencia: Profesor de Enfermedades Tropicales, Facultad de Agronomía, Universidad Nacional, Medellín, Colombia (3 años)

Publicaciones: 51 publicaciones de carácter técnico y científico sobre fitopatología y sanidad vegetal

San Salvador, 28 de enero de 1994


Ramón Montoya

Deutsche Gesellschaft fuer Technische Zusammenarbeit (GTZ)
- Sociedad Alemana para la Cooperación Técnica -

CURRICULUM VITAE

- 1) Nombre Completo: Frank Bodzian
- 2) Edad: 33 años
- 3) Nacionalidad: Alemana
- 4) Títulos Académicos: Biólogo Diplomado, Universidad de Giessen, Alemania;
Actualmente elaborando tesis de Doctorado en Ciencias Naturales, examen final planificado para septiembre/94
- 5) Idiomas que habla: Alemán, Inglés, Español y Tailandés,
conocimientos básicos de Francés
- 6) Posición actual: Experto Extranjero a Largo Plazo para Análisis de Residuos y Calidad de Plaguicidas
- 7) Experiencia Profesional y Ejecutiva:
 - Cargo: Experto en Protección Vegetal y Análisis de Plaguicidas
 - Empresa: Sociedad Alemana para la Cooperación Técnica
Proyecto MAG/GTZ, San Salvador, El Salvador
 - Período: agosto/93 - actualmente
 - Principales funciones y responsabilidades: Instalar un Laboratorio de Control de Calidad de Plaguicidas, capacitar al personal del Laboratorio, establecer contactos con organizaciones internacionales y apoyar el proceso de armonización de los sistemas de registro y fiscalización de plaguicidas en Centro América.

 - Cargo: Instructor de Laboratorio
 - Empresa: Sociedad Alemana para la Cooperación Técnica
Proyecto Servicio de Plaguicidas de la GTZ, Laboratorio de Análisis de Residuos de Plaguicidas, Darmstadt, Alemania
 - Período: julio/92 - julio/93
 - Principales funciones y responsabilidades: analizar muestras de residuos de plaguicidas y capacitar personal de laboratorio originario de países en vías de desarrollo

Cargo: Jefe de Investigación

Empresa: Universidad de Giessen y la GTZ
Proyecto de Degradación de Plaguicidas en Hortalizas y en el Medio Ambiente, Asian Institute of Technology (AIT), Bangkok, Tailandia

Periodo: agosto/89 - mayo/92

Principales funciones y responsabilidades: conducir investigaciones de campo sobre la degradación de organofosforados para establecer tolerancias máximas de residuos en alimentos, estudio científico para la FAO/OMS.

Cargo: Analista

Empresa: Blo-Data GmbH, Laboratorios para el Análisis del Medio Ambiente, Giessen, Alemania

Periodo: mayo/88 - julio/89

Principales funciones y responsabilidades: instalar un laboratorio analítico general, analizar pruebas de metales pesados, de gases de escape de basureros y de aguas subterráneas, determinar los componentes de alimentos.

Cargo: Científico Afiliado

Empresa: Universidad de Giessen y la GTZ,
Proyecto de Investigación sobre las Posibilidades de Uso de Leguminosas Fijadoras de Nitrógeno como Abono Biológico, International Rice Research Institute (IRRI), Los Baños, Laguna, Filipinas

Periodo: marzo/87 - diciembre/87

Principales funciones y responsabilidades: conducir investigaciones de campo con leguminosas de diferente origen, analizar características químicas y físicas de suelos y de material de plantas.



Frank Bodzian

San Salvador, 26 de enero de 1994

CURRICULUM VITAE

- 1) **Nombre completo:** Gerhard Jürgens
- 2) **Edad:** 57
- 3) **Nacionalidad:** Alemana
- 4) **Títulos Académicos:**
Ing. Agr., 1961, Universität Hohenheim, Stuttgart
Dr. agr., 1965, Institut für Phytomedizin, Stuttgart-Hohenheim
- 5) **Idiomas que habla:** Alemán, Español, Ruso, Inglés
- 6) **Funcionario de enlace,** Convenio Panameño-Alemán de Sanidad Vegetal MIDA-GTZ, Panamá
- 7) **Experiencia profesional y ejecutiva:**

Cargo: Colaborador científico

Empresa: Universität Hohenheim

Período: 1964 - 1958

Principales funciones y responsabilidades: Trabajos científicos en fisiología vegetal y daños no-parasíticos de las plantas

Cargo: Funcionario público

Empresa: Servicio de Sanidad Vegetal, Baden-Württemberg

Período: 1969 - 1970

Principales funciones y responsabilidades: Encargado de la Cuarentena Vegetal

Cargo: Jefe de proyecto

Empresa: GAWI/GTZ

Período: 1970 - 1977

Principales funciones y responsabilidades: Dirección del Proyecto de Protección Vegetal en la República Dominicana; Trabajos en la investigación y extensión fitosanitaria así como en el área de control de malezas

Cargo: Coordinador de proyectos/Asesor técnico

Empresa: GTZ

Período: 1987 - 1981 y 1987 - 1991

Principales funciones y responsabilidades: Planificación y desarrollo, conducción y control de proyectos de la cooperación técnica así como estudios de factibilidad en América Latina, Africa y Asia

Cargo: Funcionario de enlace (GTZ)

Empresa: GTZ

Principales funciones y responsabilidades: Gerencia de los

proyectos de Sanidad Vegetal en Costa Rica y Panamá; desarrollo de las organizaciones de Sanidad Vegetal; formación y perfeccionamiento del personal técnico y directivo; desarrollo y divulgación del manejo integrado de plagas y cultivos agrícolas; campañas de prevención y combate de plagas; Cuarentena Vegetal; legislación fitosanitaria

- 8) **Asociación de profesionales a la que está afiliado:** Deutsche Phytomedizinische Gesellschaft
- 9) **Docencias y publicaciones (selección):**
- Untersuchungen zu Hagelschäden bei Getreide, Bärenreiter, Kassel und Stuttgart, 1969.
 - Curso Básico sobre el Control de Malezas en la República Dominicana, Schriftenreihe GTZ No. 23, Eschborn 1975.
 - Colaboración en KRANZ, SCMUTTERER, KOCH: Enfermedades, Plagas y Malezas de Cultivos Tropicales, Parey, Berlin und Hamburg 1982.
 - Docencia en Protección Vegetal, Instituto Politécnico Loyola, San Cristóbal, R.D. 1974 - 1977.

Declaro bajo juramento que la información consignada en mi curriculum vitae es veraz


Dr. Gerhard Jürgens

Panamá, 31.01.94
Lugar y Fecha



Producción vegetal

- 1) **Nombre completo:** DR. HERBERT FRÖMBERG
- 2) **Edad:** 49
- 3) **Nacionalidad:** Alemana
- 4) **Títulos académicos:**
Dipl. Ing. en Agricultura (M.Sc.), Universidad de Hohenheim, RFA
Doctorado en Fitomejoramiento, Universidad de Hohenheim, RFA
- 5) **Idiomas que habla:** Alemán, Español, Inglés, Francés
- 6) **Posición actual en la firma:** Asesor Técnico
- 7) **Experiencia profesional y ejecutiva:**

Cargo: Asistente Científico en ALEMANIA

Empresa: Universidad de Hohenheim

Período: 1969 -1973

Principales funciones y responsabilidades: Organización de un laboratorio para análisis de proteínas en semillas. Ensayos de campo y de laboratorio sobre métodos de análisis y mejoramiento de cantidad y calidad de proteína en maíz.

Cargo: Científico y Jefe de sección Plantas Medicinales en ALEMANIA

Empresa: Industrias Farmacéuticas BOEHRINGER INGELHEIM

Período: 1973 - 1980

Principales funciones y responsabilidades: Coordinación de un grupo de trabajo para la investigación aplicada en plantas medicinales, especialmente desarrollo, mejoramiento, producción y procesamiento en Alemania, España, Suiza, Brazil, Ecuador, Paraguay y Australia.

Cargo: Coordinador de Proyecto en PARAGUAY

Empresa: GTZ

Período: 1980 - 1984

Principales funciones y responsabilidades: Coordinación con el MAG del proyecto de desarrollo rural Eje Norte con los componentes extensión, investigación, crédito, comercialización, cooperativismo y construcción. Cultivos importantes -algodón, tabaco, maíz y petitgrain.

Cargo: Coordinador de Proyecto en el CATIE, COSTA RICA

Empresa: GTZ

Período: 1984 - 1987

Principales funciones y responsabilidades: Coordinación de la unidad 'Recursos fitogenéticos'. Administración, manejo de personal, orientación de la investigación y enseñanza en las áreas de 'laboratorio de semillas', 'conservación en cámara fría', 'colección viva', 'laboratorio de cultivo de tejidos' y documentación.

Cargo: Coordinador de Proyecto en COSTA RICA

Empresa: GTZ

Período: 1987 - 1993

Principales funciones y responsabilidades: Coordinación con el MAG y MIRENEM del Proyecto de desarrollo agrícola y forestal Acosta y Puriscal. Desarrollo de sistemas agroforestales, concientización ecológica, viveros y reforestación, extensión agrícola y cooperación con organizaciones campesinas.

Cargo: Asesor Técnico para proyectos de semillas y de investigación

Empresa: GTZ, sede central en ALEMANIA

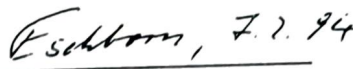
Período: 1993 al presente

Principales funciones y responsabilidades: Asesoramiento, planificación y ejecución de proyectos de la GTZ en América Latina, África y Asia. Elaboración de perfiles de proyecto, planificación y dirección de personal, selección y coordinación de expertos a corto plazo.

Declaro bajo juramento que la información consignada en mi curriculum vitae es veraz.



Dr. Herbert Frömberg



Lugar y Fecha

1. **Nombre completo:** DR. ALBERTO CAMACHO HENRIQUEZ
2. **Edad:** 43
3. **Nacionalidad:** Colombiana
4. **Titulos académicos:**
Licenciatura en Biología, Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia
Diplombiologe (M.Sc. en Biología), Universidad de Giessen, RFA
Dr. rer. nat. (PhD) Biología, Universidad de Giessen, RFA
5. **Idiomas que habla:** Español, alemán, inglés, francés
6. **Posición actual en la firma:** Asesor técnico para certificación
7. **Experiencia profesional y ejecutiva:**

Cargo: Asistente científico

Empresa: Universidad de Giessen, RFA

Período: 1977-1979

Principales funciones y responsabilidades: Ejecución de un programa científico sobre las proteínas de patogénesis de las plantas de tomate después de una infección con virus o viroides. Realización de experimentos en laboratorio e invernadero: inoculación de plantas, sintomatología, purificación de proteínas, separación de proteínas por electroforesis. Procesamiento e interpretación de datos, publicación de resultados.

Cargo: Asistente científico

Empresa: Max Planck Institut, Munich, RFA

Período: 1980-1982

Principales funciones y responsabilidades: Ejecución de un programa científico sobre purificación y caracterización bioquímica y serológica de la proteína p14 de plantas de tomate: secuencia de sus aminoácidos y publicación de resultados.

Cargo : Asesor técnico para Sanidad Vegetal

Empresa: GTZ- proyecto de control integrado en Managua, Nicaragua

Período: 1983-1988

Principales funciones y responsabilidades:

Planificación operativa y financiera en el proyecto de asistencia técnica.
Construcción y equipamiento de los laboratorios de sanidad vegetal en San José de la Cañada. Adquisición de material diverso en el área Centroamericana.
Establecimiento de métodos de control integrado para las siguientes enfermedades: moho azul de tabaco, mancha angular de algodón, moko de banano y bacteriosis de frijol. Divulgación de las estrategias de control. Realización de experimentos de cero labranza para la producción de semillas de frijol libre de Xanthomonas. Programa piloto de producción artesanal de semillas de frijol libre de bacteriosis en diversas regiones de Nicaragua.

Cargo: Asesor técnico para certificación de árboles frutales
Empresa: GTZ , proyecto de certificación de semillas y plantas en Rabat,
Marruecos

Periodo: 1989 al presente

Principales funciones y responsabilidades:

Planificación operativa y financiera en el proyecto. Construcción y equipamiento de invernaderos y laboratorios en el servicio de certificación de semillas y plantas. Adaptación de los diversos métodos de diagnóstico a las condiciones marroquies. Capacitación de la contraparte en estos métodos. Asesoramiento en diversos aspectos de la legislación sobre certificación. Asesoramiento a los viveristas en la producción de plantas certificadas. Apoyo durante la plantación y multiplicación de material vegetal de partida auténtico y libre de enfermedades. Trabajo de extensión sobre la utilización de este material vegetal certificado.

Declaro bajo juramento que la información consignada en mi curriculum vitae es veraz.

A. Camacho
Dr. Alberto Camacho

4.2.94 Frankfurt
Lugar y fecha

- 1) **Nombre completo:** Robert John HOWELL
- 2) **Edad:** 49
- 3) **Nacionalidad:** Inglesa
- 4) **Títulos académicos:**
Licenciado en Análisis de Semillas, MAG, Escocia
Inspector de Cultivos, Instituto de Agric. Botánica, Cambridge, England
Diploma en Comercio y Leyes en Agricultura, ICAM, Londres
Diploma en Cultivos y Semillas, ICAM, Londres
- 5) **Idiomas que habla:** Inglés, Francés, Alemán, Arabe, Urdu
- 6) **Posición actual en la firma:** Consultor
- 7) **Experiencia profesional y ejecutiva:**

Cargo: Tecnólogo en Semillas

Empresa: Elsoms Seed Ltd., Reino Unido

Período: 1958 - 1971

Principales funciones y responsabilidades: Ejecución y supervisión de la producción y análisis de semillas de cereales y de verduras. Responsable del laboratorio de semillas con licencia de gobierno. Asesor Técnico para los contratos con productores y la comercialización Fitomejoramiento y ensayos de variedades.

Cargo: Inspector oficial para control de calidad de semillas en UGANDA

Empresa: Ministerio de Desarrollo Ultramar (ODA), Reino Unido

Período: 1971 - 1973

Principales funciones y responsabilidades: Establecimiento del Laboratorio Nacional de Semillas en la Estación de Investigación Kawanda. Establecer control de calidad y normas de certificación. Entrenamiento de expertos nacionales en análisis de semillas e inspección de cultivos.

Cargo: Inspector Fitosanitario de Cultivos y Semillas en ZAMBIA

Empresa: Ministerio de Desarrollo Ultramar (ODA), Reino Unido

Período: 1974 - 1978

Principales funciones y responsabilidades: Producción supervisada de 2000 ha de semillas de maíz, girasol, soja, maní y papas y certificación. Mantenimiento de líneas de híbridos. Supervisión de procesamiento, clasificación y tratamiento de semillas realizados por productores privados. Entrenamiento de especialistas nacionales.

Cargo: Director de Proyecto en PAKISTAN

Empresa: Banco Mundial/GITEC Consult

Período: 1978 - 1983

Principales funciones y responsabilidades: En la Estación de Investigación Sariab/Beluchistan desarrollo de la infraestructura para una industria de semillas para verduras y papas. Ensayos de variedades y producción de semilla básica en nueva finca de proyecto e introducción de riego por aspersión y por goteo. Asesor Técnico para los productores de semillas. Entrenamiento de extensionistas.

Cargo: Asesor Técnico en la sede central

Empresa: GTZ, ALEMANIA

Período: 1983 - 1986

Principales funciones y responsabilidades: Análisis y evaluación de propuestas para proyectos en el sector de semillas. Asesor de corto plazo para la Unidad de Recursos Genéticos de ICARDA, Siria, para establecer un laboratorio de semillas. Asesor para un curso de entrenamiento en control de calidad de semillas en ACSAD, Siria.

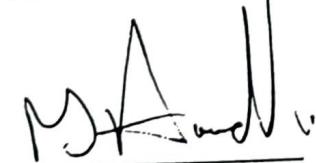
Cargo: Coordinador de Proyecto en JORDANIA

Empresa: GTZ

Período: 1986 - 1993

Principales funciones y responsabilidades: Responsable del Proyecto de Cereales y Verduras en colaboración con el MAG, la Jordania Cooperative Organization y la Universidad de Jordania en el Centro Nacional para la Investigación Agrícola. Establecimiento del programa de producción de semillas, normas de control, laboratorio de control de semillas y cinco plantas de procesamiento. Establecimiento de la Unidad de Tecnología de Semillas en la Universidad y organización de cursos para participantes de Asia y Africa.

Declaro bajo juramento que la información consignada en mi curriculum vitae es veraz.



Robert John Howell

Eschborn. 8/2/94

13/14

Producción y sanidad animal

Curriculum Vitae

1) **Nombre completo:** Dr. Rainer NEIDHARDT

2) **Edad:** 47

3) **Nacionalidad:** Alemana

4) **Títulos académicos:**

Ingeniero agrónomo, Universidad Técnica de Berlín, Facultad de
Desarrollo Agrícola
Doctorado en Agronomía,

5) **Idiomas que habla:** Alemán, Español, Inglés,

6) **Posición actual en la firma:** Asesor técnico en la División «Producción
animal , servicio veterinario y pesca», Deutsche Ge
sellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ)

7) **Experiencia profesional y ejecutiva:**

Cargo: Asistente Científico

Empresa: Facultad de Veterinaria de la Universidad Central de Venezuela

Período: 1972 - 1975

Principales funciones y responsabilidades: Trabajo de investigación sobre la
producción lechera y rendimiento de lactancia en ganado vacuno
Brahman bajo condiciones de manejo extensivo.

Cargo: Asistente Científico

Empresa: GEA, Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), Eschborn, RFA

Período: 1976

Principales funciones y responsabilidades: Estudio de viabilidad para incrementar la producción de leche para una nueva planta lechera planeada en los alrededores de Cuzco, Perú, en comisión de GEA en colaboración con la GTZ

Cargo: Experto en desarrollo ganadero, proyecto de irrigación Atiocoyo, en El Salvador, C.A..

Empresa: Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), Eschborn, RFA

Período: 1976- 1979

Principales funciones y responsabilidades: Asesor en una explotación lechera intensiva con fines de demostración. Planificación técnica y financiera de un programa de explotación lechera intensiva con cultivos forrajeros de irrigación, incluyendo la capacitación de nuevos ganaderos; planificación e implementación de una pequeña planta de concentrados y un plan de recolección de leche con instalaciones frigoríficas.

Cargo: coordinador de proyectos de ganadería en el departamento de producción animal, sanidad animal y pesca.

Empresa: GTZ

Período: 1980 - 1985

Principales funciones y responsabilidades: Responsable de la planificación, supervisión y evaluación de proyectos de ganadería en América Latina y Asia; en particular desarrollo del sector lechero y cría de ganado en áreas montañosas, estudio de viabilidad sobre un proyecto de ganadería vacuna en Birmania.

Cargo: Jefe de equipo

Empresa: Proyecto de fomento ganadero PROFOGAN, de la cooperación técnica alemana con el Gobierno del Ecuador, Ministerio de Agricultura y Ganadería.

Período: 1985 - 1989

Principales funciones y responsabilidades: El proyecto tenía por objetivo establecer una base de datos para la política ganadera, incluyendo estudios de sistemas agrícolas en diferentes zonas agroecológicas,

investigación agrícola, capacitación de extensionistas, sistemas de información de mercados, mejoramiento de la comercialización de leche y carne vacuna. El personal abarcaba 40 personas contratadas, hasta 50 estudiantes universitarios en graduación y hasta seis expertos alemanes que trabajaron en diversos sitios en todo el país.

Cargo: Asesor técnico en ganadería de la división Ganadería, servicios veterinarios y pesca.

Empresa: GTZ

Período: 1989 - al presente

Principales funciones y responsabilidades: Responsable de la planificación, evaluación y asistencia técnica a proyectos de desarrollo ganadero y desarrollo rural en África, América Latina, Asia y sudeste de Europa. En particular, desarrollo del sector lechero, pequeños rumiantes y sistemas de producción de ganado menor orientados al mercado, incl. cría, inseminación artificial, manejo y servicios de comercialización.

Declaro bajo juramento que la información consignada en mi curriculum vitae es veraz.

Rainer Neidhardt

Dr. Rainer Neidhardt

Esdiborn 01.02.94

Lugar y Fecha

Curriculum Vitae

- 1) **Nombre completo:** Dr. Rüdiger SCHMOLDT
- 2) **Edad:** 53
- 3) **Nacionalidad:** Alemana
- 4) **Títulos académicos:**
Doctorado en Medicina Veterinaria (higiene de alimentos) en la
Universidad Libre de Berlín
- 5) **Idiomas que habla:** Alemán, Inglés, Español, Portugués,
- 6) **Posición actual en la firma:** Asesor técnico superior en la División «Producción animal , servicio veterinario y pesca», Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ)
- 7) **Experiencia profesional y ejecutiva:**

Cargo: Asistente Científico
Empresa: Instituto de Higiene de Alimentos de la Universidad Libre de Berlín, RFA
Período: 1967 - 1969
Principales funciones y responsabilidades: Diagnóstico bacteriológico,
investigación

Cargo: Asistente Científico
Empresa: Instituto de Higiene de Alimentos y Bacteriología, Universidad de
Ankara, Turquía
Período: 1969 - 1970
Principales funciones y responsabilidades: Introducción de técnicas de
diagnóstico bacteriológico, adiestramiento

Cargo: Director de proyectos, Brasil

Empresa: Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), Eschborn, RFA

Período: 1970 - 1975

Principales funciones y responsabilidades: Introducción del «Servicio Móvil de Laboratorio Veterinario», investigación de enfermedades, adiestramiento

Cargo: Guía de Sección Bacteriológico

Empresa: Laboratorio diagnóstico Prof. Bartmann, Wuppertal, RFA

Período: 1976

Principales funciones y responsabilidades: Diagnóstico rutinario


Cargo: Asesor técnico superior en la División «Producción animal , servicio veterinario y pesca»,

Empresa: GTZ, RFA

Período: 1977 - hasta la fecha

Principales funciones y responsabilidades: Desarrollo de estrategias, mantenimiento de contactos con instituciones profesionales, responsable de recursos humanos, asistencia técnica a proyectos de Cooperación Técnica

Declaro bajo juramento que la información consignada en mi curriculum vitae es veraz.



Dr. Rüdiger Schmoltd

Eschborn, 02.02.94

Lugar y Fecha

CURRICULUM VITAE

1) **Nombre completo:** GÜNTER KLEEMANN

2) **Edad:** 46

3) **Nacionalidad:** alemana

4) **Títulos académicos:**

Dipl.Ing.agr. (Ingeniero en Ciencias Agropecuarias), 1973, Universidad Técnica Berlin
Dr. agr. (Doctorado en Ciencias Agropecuarias, Producción Pecuaria), 1977, Universidad Técnica Berlin

5) **Idiomas que habla:** Alemán, Español, Inglés, Francés

6) **Posición actual en la firma:** Funcionario de enlace, jefe de grupo o proyecto

7) **Experiencia profesional y ejecutiva:**

Cargo: Investigador asociado visitante

Empresa: Centro Internacional de Agricultura Tropical CIAT,
Cali, Colombia

Período: 1973-1975

Principales funciones y responsabilidades: Investigación sobre parámetros productivos y fisiológicos de cerdos criollos e importados en la Costa Norte de Colombia (trabajo de tesis para doctorado).

Cargo: Experto en Nutrición Animal

Empresa: Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit
(GTZ) GmbH

Período: 1975-1978

Principales funciones y responsabilidades: Asesoría técnica en el "Proyecto de Mejoramiento Ganadero PROMEGAN" entre la Universidad de Córdoba y la GTZ con sede en Montería Colombia, en las áreas de nutrición y alimentación de ganado bovino, pastos y forrajes. Montaje de un laboratorio de Nutrición Animal y de una colección de pastos y forrajes. Asistencia técnica en las fincas ganaderas vinculadas al proyecto de inseminación artificial.

Cargo: Asistente científico

Empresa: Instituto de Producción Animal, Facultad de Desarrollo Agropecuario Internacional,
Universidad Técnica Berlin

Período: 1978-1983

Principales funciones y responsabilidades: Docencia cátedra Nutrición Animal en el Trópico y Subtrópico, docencia compartida en varias otras materias, investigaciones sobre adaptación productiva de ganado lechero y corderos a temperaturas altas. Asesoría técnica-científica a estudiantes de postgrado en trabajos de tesis de doctorado.

Cargo: Profesor

Empresa: Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia, Universidad Tecnológica de los Llanos Orientales Villavicencio, Colombia

Período: 1983-1985

Principales funciones y responsabilidades: Profesor cátedras Nutrición y Alimentación Animal, Utilización y Manejo de Pastos & Forrajes e Introducción a las Ciencias Agropecuarias. Dirección trabajos de grado.

Cargo: Director Departamento de Educación Abierta y a Distancia

Empresa: Universidad Tecnológica de los Llanos Orientales, Villavicencio, Colombia

Período: 1984-1985

Principales funciones y responsabilidades: Montaje, organización y dirección del Departamento de Educación Abierta y a Distancia e implementación de las carreras de Licenciatura en Educación Básica Primaria y Tecnología Agropecuaria (500 estudiantes, 50 profesores y tutores, 5 municipios)

Cargo: Director Instituto de Investigaciones de la Orinoquia Colombiana

Empresa: Universidad Tecnológica de los Llanos Orientales, Villavicencio, Colombia

Período: 1985 (Mayo a Diciembre)

Principales funciones y responsabilidades: Organización del Instituto, elaboración de planes y líneas de investigación con los decanos y profesores de las distintas facultades, asesoría a profesores en la formulación de proyectos de investigación y su trámite ante las entidades financieras.

Cargo: Experto en Capacitación

Empresa: Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Período: 1986-1987

Principales funciones y responsabilidades: Asesoría técnica en el proyecto Colombo-Alemán ICA-GTZ "Intensificación del control de las enfermedades animales" en el área de educación continuada para profesionales del sector pecuario. Montaje del Centro Internacional de Capacitación en Desarrollo Pecuario CICADEP con sede en la Universidad de la Salle en Bogotá, Colombia.

Cargo: Funcionario enlace

Empresa: Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Período: 1987-1992

Principales funciones y responsabilidades: Montaje, desarrollo organizacional y supervisión de la oficina de administración de proyectos de la GTZ en Bogotá, Colombia. Dirección del personal vinculado a la oficina.

Cargo: Jefe de grupo, funcionario de enlace

Empresa: Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Período: 1987 - 1994

Principales funciones y responsabilidades: Consejero técnico de los proyectos Colombo-Alemán JCA-GTZ "Intensificación del control de las enfermedades animales" (1987-1989) e "Introducción de un sistema de asistencia técnica integral pecuaria" (1989-1994) en las áreas de investigación, capacitación y sistemas de información pecuaria. Desarrollo de un sistema nacional de monitoreo de explotaciones ganaderas y porcícolas, basado en el uso de microcomputadores, y de las metodologías respectivas. Desarrollo académico y organizacional del Centro Internacional de Capacitación en Desarrollo Pecuario CICADEP.

8) Asociaciones profesionales a las que está afiliado:

9) Docencias y publicaciones:

Órdenes de docencia Universidad Técnica Berlin:

- Alimentación de pequeños rumiantes (4 horas), parte de la cátedra Manejo y mejoramiento de rumiantes en el trópico, 1979
- Utilización de subproductos de la caña de azúcar y de la remolacha azucarera como alimento para animales (12 horas), como parte del proyecto de estudio "Remolacha azucarera vs. Caña de azúcar en Marruccos", 1979
- Nutrición Animal II (12 horas), 1979/80
- Nutrición de cabras (14 horas), como parte del proyecto de estudio "Producción caprina en Malaysia", 1980
- Nutrición Animal (8 horas), 1980
- Bases de la producción ganadera y porcícola en zonas tropicales de Latinoamérica (12 horas), 1981
- Nutrición Animal (14 horas), como parte del proyecto de estudio "Producción de carne bovina en África Occidental", 1981
- Nutrición Animal II (28 horas), 1981
- Bases de la producción pecuaria (19 horas), 1981
- Nutrición Animal (15 horas), como parte del proyecto de estudio "Producción de carne bovina en África Occidental", 1982

- Utilización de subproductos de la caña de azúcar y de la remolacha azucarera como alimento para animales (30 horas) como parte del proyecto de estudio "Remolacha azucarera vs. Caña de azúcar en Marruecos", 1981/82
- Tecnología de la producción pecuaria (14 horas), 1982
- Utilización de subproductos de la caña de azúcar y de la remolacha azucarera como alimento para animales (8 horas), como parte del proyecto de estudios "Remolacha azucarera vs. Caña de azúcar en Marruecos", 1982
- Bases de la producción pecuaria (28 horas), 1982/83
- Nutrición Animal II (28 horas), 1983
- Bases de la producción pecuaria(28 horas), 1983

Docencias en la Universidad Tecnológica de los Llanos Orientales:

- Nutrición y Alimentación Animal (8 horas/semana), 2o. semestre 1983
- Nutrición y Alimentación Animal (8 horas/semana), 1er semestre 1984
- Utilización y Manejo de Pastos & Forrajes (4 horas/semana), 1er semestre 1984
- Introducción a las Ciencias Agropecuarias, parte pecuaria, (2 horas/semana), 1er semestre 1984
- Nutrición y Alimentación Animal (8 horas/semana), 2o. semestre 1984
- Utilización y Manejo de Pastos & Forrajes (4 horas/semana), 2o. semestre 1984
- Nutrición y Alimentación Animal (8 horas/semana), 1er semestre 1985
- Nutrición y Alimentación Animal (8 horas/semana), 2o. semestre 1985

Publicaciones:

J.H. WENIGER, D. TILLACK, G. KLEEMANN (1975) Problematik und Entwicklungstendenzen der Schweineproduktion in den Tropen und Subtropen. Entwicklung und ländlicher Raum. Hefte 3,4 und 5.

G. KLEEMANN (1973)

Die Bedeutung der Verhaltensweisen des Schweines im Produktionsablauf. Diplomarbeit Fachbereich Landwirtschaftliche Entwicklung, TU Berlin.

G. KLEEMANN, M.F. GUERRERO, G. GOMEZ, J. MANER, J. BUITRAGO, A. OWEN (1975)

Comparación de rendimientos de razas de cerdos criollos (Zungo) colombianos, Duroc y sus cruces, en zonas tropicales. Resúmenes Reunión de la Asociación Latinoamericana de Producción Animal ALPA, Caracas, Venezuela.

G. KLEEMANN (1977)

Beitrag zur Kenntnis von Leistungseigenschaften und physiologischen Parametern von Zungo- und Duroc-Schweinen und ihren Kreuzungen unter tropischen Umweltbedingungen (Kolumbien). Dissertation Fachbereich Internationale Agrarentwicklung TU Berlin.

G. KLEEMANN, R. SABOGAL, G. GOMEZ, J.H. WENIGER (1979)

Leistungseigenschaften und physiologische Parameter von Zungo- und Duroc-Schweinen und ihren Kreuzungen unter tropischen Umweltbedingungen (Kolumbien). I. Vergleichende Untersuchungen von Mastleistung und Schlachtkörperwert. Zeitschrift für Tierzucht und Züchtungsbiologie 96, 295-308 II. Atemfrequenz, Herzfrequenz und Körpertemperaturen. Zeitschrift für Tierzucht und Züchtungsbiologie 96, 309-320 III. Hämatologische Parameter. Zeitschrift für Tierzucht und Züchtungsbiologie 97, 1-8, 1980.

G. KLEEMANN, R. SABOGAL, G. GOMEZ, J.H. WENIGER (1981)

Performance traits and physiological parameters of Zungo and Duroc pigs and their crosses in a tropical environment (Colombia). Animal Research and Development, Vol. 13, 40-68.

G. KLEEMANN, E. KRAIN, R. KUCHENREUTHER, A. OTERO, H. SAUTER, J. THAYSEN, A. WARNER (1983)

Situación actual y potencial de la producción lechera en explotaciones de doble propósito en el Pie de Monte Llanero (Meta/Colombia). Serie Studien, Nr. IV/40, Seminar für Landwirtschaftliche Entwicklung, TU Berlin.

E. OTTE, G. KLEEMANN (1986)

El Proyecto Colombo-Alemán "Intensificación del Control de las Enfermedades Animales" y la participación de la Universidad de La Salle en su Tercera Fase. Revista de la Universidad de La Salle. Vol.6, No.13, p.15-22.

G. KLEEMANN (1987)

Alternativas para la alimentación del ganado bovino en la Costa Norte de Colombia. En: Memorias Seminario Internacional sobre Manejo de Pastos y Forrajes y su Influencia en la Fertilidad y Producción Bovina. Proyecto Costarricense-Alemán. Convenio MAG-UNA-GTZ. Barreal de Heredia, Costa Rica.

G. KLEEMANN (1987)

Principios de nutrición del ganado lechero. En: Memorias Seminario Internacional sobre Manejo de Pastos y Forrajes y su Influencia en la Fertilidad y Producción Bovina. Proyecto Costarricense-Alemán, Convenio MAG-UNA GTZ. Barreal de Heredia, Costa Rica

G. KLEEMANN, S. PETERSEN, H. MONCADA (1988)

Modelo computatizado para determinar relaciones entre estacionalidad, reproducción y producción doble. Resúmenes XI Reunión ALPA, La Habana, Cuba

G. KLEEMANN (1989)

Objetivos y actividades del Proyecto Colombo-Alemán "Intensificación del Control de las Enfermedades Animales". En: Nuevos Enfoques de la Asistencia Técnica Integral Pecuaria, p.7-14. Centro Internacional de Capacitación en Desarrollo Pecuario CICADEP, Universidad de La Salle/Proyecto Colombo-Alemán ICA-GTZ. Santafé de Bogotá, Colombia. 84p.

E. OTTE, C.A. LOBO, F. VILLAFANE, G. KLEEMANN (1989)

Manejo de la Salud y Producción Animal en Colombia. Informe Final. Proyecto Colombo-Alemán ICA-GTZ "Intensificación del Control de las Enfermedades Animales" Instituto Colombiano Agropecuario, ICA/Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, GTZ. Santafé de Bogotá. 49 p.

G. KLEEMANN, C.A. LOBO, C.A. GONZALEZ (1989)

The International Training Center in Livestock Development CICADEP (Colombia): Experiences and prospects. Proceedings 6th International Conference of Institutes for Tropical Veterinary Medicine, Wageningen, Holanda.

M.A. LAREDO, G. KLEEMANN, A. CUESTA (1990)

Tabla nutricional para ganado de leche. Proyecto Colombo-Alemán ICA-GTZ. "Introducción de un Sistema de Asistencia Técnica Integral Pecuaria. Instituto Colombiano Agropecuario, ICA/Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, GTZ. 19p.

G. KLEEMANN (1990)

Aportes del Proyecto ICA-GTZ a la investigación en sistemas de producción. p.122-133. En: Seminario taller: Sistemas de Producción Pecuarios. Instituto Colombiano Agropecuario ICA. Proyecto Generación y Transferencia de Tecnología en Sistemas de Producción ICA-CIID. CNI Tibaitatá, Colombia. 164p.

G. KLEEMANN, C.A. LOBO, G. SERRANO, J. HANKS (1991)

Monty, a program for monitoring of cattle farms. Conferencia mimeografiada presentada en: Workshop on Computing in Animal Health. XXIV World Veterinary Congress, Rio de Janeiro, Brazil.

M.G. LEZZACA, G. KLEEMANN, C.A. LOBO (1991)

Development of monitoring schemes for cattle and pig farms. Experiences in Colombia. Conferencia mimeografiada presentada en: Workshop on Computing in Animal Health XXIV World Veterinary Congress. Rio de Janeiro, Brazil.

C.A. LOBO, G. KLEEMANN, M.G. LEZZACA, E. REYES (1991)

A model for continued training in integrated technical assistance for livestock development. Proceedings XXIV World Veterinary Congress, Rio de Janeiro, Brazil

G. KLEEMANN (1991)

Animal production systems research. Donor experiences and prospects - GTZ. Proceedings International Workshop on Research in Animal Production Systems IICA-CIID, San José, Costa Rica.

R. RODRIGUEZ, G. MOLANO, G. KLEEMANN, C.A. GONZALEZ (1991)

Evaluación de sistemas de producción y alimentación bovina (Quindío, Colombia). Informe Técnico N. 11. Proyecto Colombo-Alemán ICA-GTZ "Introducción de un Sistema de Asistencia Técnica Integral Pecuaria". Instituto Colombiano Agropecuario, ICA/Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, GTZ. Santafé de Bogotá, Colombia. 106p.

C.A. LOBO, G. KLEEMANN, M.G. LEZZACA, E. REYES (1991)

Modelo de educación continuada en asistencia técnica integral como apoyo al desarrollo pecuario. Separata No. 001. Centro Internacional de Capacitación en Desarrollo Pecuario CICADEP, Universidad de La Salle/Proyecto Colombo-Alemán ICA-GTZ. Santafé de Bogotá, Colombia. 7p.

G. KLEEMANN (1992)

La informática en la ganadería de leche. Separata No.004. Centro Internacional de Capacitación en Desarrollo Pecuario CICADEP, Universidad de La Salle/Proyecto Colombo Alemán ICA-GTZ. Santafé de Bogotá, Colombia. 20p.

G. KLEEMANN (1992)

Información necesaria para diagnosticar y mejorar sistemas de alimentación de ganado bovino. Memorias Seminario Internacional de Nutrición Animal Aplicada. AZOOIDEA, Medellín, Colombia.

M.G. LEZZACA, G. KLEEMANN, C. LOBO, G. SERRANO (1992)

Desarrollo de esquemas de monitoreo en explotaciones bovinas y porcinas. Experiencias en Colombia. Separata No. 003. Centro Internacional de Capacitación en Desarrollo Pecuario CICADEP, Universidad de La Salle/Proyecto Colombo-Alemán ICA-GTZ. Santafé de Bogotá, Colombia. 16p.

M.G. LEZZACA, G. SERRANO, G. KLEEMANN (1992)
Introducción de un sistema de asistencia técnica integral pecuaria. Experiencias en Colombia.
Memorias XII Congreso Panamericano de Ciencias Veterinarias. Santiago de Chile,
Chile.

C.A. LOBO, M.G. LEZZACA, G. KLEEMANN (1992)
La asistencia técnica integral pecuaria: Un nuevo reto del ejercicio profesional en Colombia.
Revista ACOVEZ. Vol. 16, No. 2, p. 5-11.

J.D. MOGOLLON, J. ORJUELA, A. GOMEZ, C. VELASCO, M.G. LEZZACA,
G. KLEEMANN (1992)
Programa de monitoreo de la salud y producción en granjas porcinas en Colombia. Memorias
XII Congreso Panamericano de Ciencias Veterinarias. Santiago de Chile, Chile.

J. ORJUELA, G. KLEEMANN (1992)
Análisis y perspectivas de computarización de empresas porcinas. Revista ICA Informa Vol. 26,
No. 3. Santafé de Bogotá, Colombia.

G. KLEEMANN (1993)
Monitoreo en ganaderías de doble propósito. Carta Ganadera. Vol. 30, No. 4, p. 8-14. Santafé
de Bogotá, Colombia.

J. ORJUELA, G. KLEEMANN, O. OSPINA, J.D. MOGOLLON (1993)
Monitoreo computarizado de la salud y la producción porcina. Memorias XXIII Congreso
AMVEC, V Congreso ALVEC, Cancún, México.

C. VELASCO, G. KLEEMANN, L.C. VILLAMIL (1993)
Resultados de una encuesta sobre salud y producción porcina en el Valle del Cauca. Informe
Técnico No. 13. Proyecto Colombo-Alemán ICA-GTZ "Introducción de un Sistema de
Asistencia Técnica Integral Pecuaria". Instituto Colombiano Agropecuario, ICA/Deutsche
Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, GTZ. Santafé de Bogotá, Colombia. 42 p.

G. KLEEMANN (1993)
Experiencias del monitoreo en ganaderías de doble propósito en Colombia. En: Ganadería de
Doble Propósito. Memorias Seminario Internacional, Cartagena de Indias, 1992. p. 69-78.
Proyecto Colombo-Alemán ICA-GTZ "Introducción de un Sistema de Asistencia Técnica
Integral Pecuaria". Instituto Colombiano Agropecuario, ICA/Deutsche Gesellschaft für
Technische Zusammenarbeit, GTZ. Santafé de Bogotá, Colombia.

Declaro bajo juramento que la información consignada en mi curriculum vitae es veraz.


Günter Kleemann

Santafé de Bogotá, Enero de 1994

Lugar y fecha

CURRICULUM VITAE

1. **NOMBRE** : Dr. Eberhard Beck
2. **EDAD** : 49 años
3. **NACIONALIDAD** : Alemana
4. **TITULOS ACADEMICOS** : Médico Veterinario, DMV, PHD
Universidad de Munich, 1972, Especialista en
Medicina Veterinaria Tropical, Berlín 1978;
Especialista en Inseminación Artificial e Higiene
de Cría, 1982.
5. **IDIOMAS** : Alemán, Inglés, Francés, Español.
6. **POSICION ACTUAL** : Director de un Proyecto de Cooperación Técnica
Alemana
7. **EXPERIENCIA PROFESIONAL Y EJECUTIVA** : Cargo: Médico Veterinario
Sociedad : Sociedad Alemana de Cooperación Técnica,
GTZ.
Período : 1983 hasta la fecha
Principales funciones y responsabilidades : Asesorar al Ministerio de Agricultura y Ganadería
de Costa Rica en programas de fomento de
ganado, diseñar programas de mejoramiento
genético y nutrición del ganado bovino,
implementar nuevas biotecnologías y establecer un
monitoreo de salud del hato. Actualizar la
Legislación en Producción Animal y Mejoramiento
Genético.

Asesoramiento a la Escuela de Medicina
Veterinaria de la Universidad Nacional en la

investigación y docencia en reproducción y salud animal.

Director del Proyecto "Mejoramiento Genético y Nutrición del Ganado Bovino en Costa Rica".

Organización del Servicio de Inseminación Artificial a través de Cooperativas y organizaciones de autoayuda.

Modernizar el Centro de Inseminación Artificial El Alto de Ochomogo. Organizar cursos de capacitación para Médicos Veterinarios en "Reproducción Animal y Salud del Hato".

Coordinar las actividades de fomento bovino con entidades nacionales e internacionales. Establecer un Banco de Datos para la centralización de la información productiva y reproductiva de las razas bovinas.

Desarrollar e introducir un método de examen andrológico para la determinación de la fertilidad de los toros cebuinos en el campo.

Jefe Responsable para la planificación de las diferentes fases del Proyecto. Establecer un Plan Operativo Anual y velar por su seguimiento y cumplimiento.

Administrar los recursos financieros del Proyecto. Definir los recursos humanos material y equipo para alcanzar los objetivos del Proyecto. Definir las becas de corto y largo plazo para la capacitación del personal del Proyecto.

Cargo	:	Asesor en Salud Animal
Sociedad	:	Sociedad Alemana de Cooperación Técnica, GTZ.
Período	:	1980-1982
Principales funciones y responsabilidades	:	Experto en Sanidad Animal de un Proyecto de Cooperación Técnica Alemana en Bangiadesh. Establecer un sistema de información estadístico, mejorar la vigilancia epidemiológica y el control sanitario.

Mejorar los sistemas de diagnóstico de Laboratorios.
Organizar cursos de capacitación para Técnicos y Médicos Veterinarios en Salud Animal.
Consolidar los Programas de Asistencia Técnica a nivel regional.

- Cargo** : Director Técnico
- Sociedad** : Sociedad Alemana de Cooperación Técnica, GTZ.
- Período** : 1976 a 1980
- Principales funciones y responsabilidades** : Director Técnico y Consultor en Salud y Reproducción Animal.
Fomentar la producción equina (Asnos, mulas, equinos) en Marruecos. Perfeccionar y adiestrar a los Médicos Veterinarios Marroquí en Salud y Reproducción Equina. Organizar y supervisar los programas de Asistencia Técnica. Implementar nuevas biotecnologías en la producción equina.
- Cargo** : Médico Veterinario.
- Empresa** : Diversos Consultorios y Clínicas Veterinarias en Alemania.
- Período** : 1972-1974.
- Principales funciones y responsabilidades** : Participar en programas de Asistencia Técnica Veterinaria y Salud del Hato. Campañas de Control de Flebre Aftosa, Brucelosis y Tuberculosis a nivel regional.
- 8. ASOCIACIONES PROFESIONALES A LAS QUE ESTA AFILIADO** : Colegio Médico Veterinario de Costa Rica.
Asociación de Mejoramiento de Hatos Lecheros de Costa Rica.

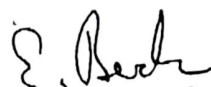
9. PUBLICACIONES Y CONFERENCIAS

1. Beck, E. Introducción de la Inseminación Artificial en la producción de Ganado Mulas en Marruecos, Tierärztl. Umschau, 40:109-120, (1985).
2. Beck, E. Aspectos de la Inseminación Artificial en Bangladesh Tierärztl. Umschau, 37:430-434, (1982).
3. Beck, E. Importancia económica del ganado vacuno y búfalo más importante en India. Tierärztl. Umschau, 38:602-612 (1983).
4. Beck, E. y Ugalde, E. Informe sobre la situación actual de la Inseminación Artificial en el Contexto de la Ganadería Bovina en Costa Rica. Ministerio de Agricultura y Ganadería, 240 pag., Costa Rica, (1983).
5. Beck, E. Inseminación Artificial y Servicio Veterinario en Costa Rica. Tierärztl. Umschau, 40:109-120 (1985).
6. Beck, E. Transplante de Embriones en la Ganadería. Mundo Agropecuario, Año 2, N°5, pág. 4-5 (1986).
7. Beck, E. Conferencia sobre "Los parámetros reproductivos de los búfalos de leche en Costa Rica". Memorias Simposium Internacional de Búfalos de Leche, PARC-DSE-GTZ, Islamabad, Pakistán (1987).
8. Beck, E. Conferencia sobre "Experiencia costarricense en la evaluación de toros". Memorias Curso sobre Manejo de la Fertilidad Bovina, Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia (1987).
9. Beck, E. Conferencia sobre "La evaluación de toros en el trópico". Memorias Curso Internacional sobre manejo de la Salud y Productividad en Ganadería de Doble Propósito, CICADEP-IICA-GTZ, Monte Ría, Colombia (1987).
10. Beck, E. Conferencia sobre "Transplante de Embriones". Memorias V, 1-8, 1er. Congreso Nacional de Productores de Leche, San José, Costa Rica (1986).
11. Beck, E. Conferencia sobre "La Evaluación de Toros en el Trópico". Memorias sobre I Jornada Científica del Colegio Médico Veterinario Honduras, Tegucigalpa, Honduras (1987).

12. Beck, E. Conferencia sobre "La Evaluación de la Eficiencia Reproductiva del Toro". Memorias sobre Curso Intensivo sobre la Evaluación de la Eficiencia Reproductiva del Bovino, MAG-UNA-GTZ, Universidad Nacional, Barreal de Heredia (1988).
13. Beck, E. Conferencia "Como Establecer un Programa de Inseminación Artificial en Hatos de Carne y/o de Doble Propósito". Memorias del Curso sobre Principios de Mejoramiento Animal aplicados en Hatos de Carne y Doble Propósito. Ministerio de Agricultura y Ganadería, Barreal de Heredia (1988).
14. Beck, E. Conferencia sobre "La Evaluación de la Fertilidad del toro". Aspectos Aplicados. Memorias Curso Internacional sobre Manejo de la Fertilidad Bovina. Universidad de Nariño, Pasto, Colombia (1988).
15. Beck, E. Conferencia sobre "Transtornos Reproductivos del toro". Memorias Curso Internacional sobre Manejo de la Fertilidad Bovina. Universidad de Nariño, Pasto, Colombia. (1988).
16. Beck, E. Conferencia sobre la "Organización de un Servicio de Inseminación Artificial en Costa Rica. Experiencias en Costa Rica". Memorias del Curso sobre Manejo de la Fertilidad Bovina. Universidad de Nariño, Pasto, Colombia (1988).
17. Beck, E. Los toros también pueden ser infértiles. Mundo Agropecuario, Año 3, N°11 (1988).
18. Beck, E. Conferencia sobre "El uso de la Inseminación Artificial y la Transferencia de Embriones como Herramientas en el Mejoramiento Genético de la Producción de Leche". Memorias del "Curso sobre Mejoramiento Genético con Énfasis en Producción de leche y Doble Propósito". Ministerio de Agricultura y Ganadería, Barreal de Heredia (1989).
19. Beck, E. Conferencia sobre "El Proyecto Costarricense-Alemán, Mejoramiento Genético y Nutrición del Ganado Bovino y su Impacto en la Ganadería Nacional". II Congreso Interamericano de Ganaderos y Agricultores (CIAGA), San José, Costa Rica (1989).

20. Beck, E. Conferencia sobre "Los Colegios Técnicos en el Mejoramiento Ganadero Mediante la Introducción de Nuevas Tecnologías". Seminario Taller "Red Costarricense de Instituciones de Enseñanza Técnica para la Generación de Innovaciones Educativas con Especial Referencia en una zona Arida". MEP-UNESCO, Costa Rica (1989).
21. Beck, E. Conferencia sobre "Transtornos Reproductivos del Toro", Curso Internacional sobre Manejo de la Fertilidad Bovina, Universidad de Caldas, ICA-GTZ. Manizales, Colombia (1989).
22. Beck, E. Conferencia sobre "Organización de un Servicio de Inseminación Artificial; experiencias en Costa Rica", Curso Internacional sobre Manejo de la Fertilidad Bovina, Universidad de Caldas-ICA-GTZ, Manizales, Colombia (1989).
23. Beck, E. Búfalos de Leche en Costa Rica. Revista 'Entwicklung und ländlicher Raum 3/1989. Pág. 28-29.
24. Beck, E. Conferencia sobre "Nuevas Tecnologías en la producción pecuaria en Costa Rica" Feria Internacional de San José de David. David, Panamá (1990).
25. Beck, E. Conferencia sobre "Inseminación Artificial en Costa Rica". Feria Nacional de Asuero, Panamá (1990).
26. Beck, E. Conferencia sobre "Inseminación Artificial y su Influencia sobre el Mejoramiento Genético". I Congreso Nacional de Productores de Leche, David, Panamá (1992).

Declaro bajo juramento, que la información consignada en mi Curriculum vitae es veráz.


Eberhard Beck

San José, 26 de Enero 1994.

CURRICULUM VITAE

I: DATOS PERSONALES:

NOMBRE COMPLETO	BERND FERDINAND EBENBERGER
EDAD:	48 AÑOS
NACIONALIDAD:	ALEMANA
TITULOS:	ECONOMISTA AGRONOMO
IDIOMAS:	ALEMAN, ESPAÑOL, INGLES
PUESTO ACTUAL EN EL PROYECTO:	COORDINADOR-PRIMER ASESOR

II: EXPERIENCIA LABORAL:

PERIODO: 1967-1972
EMPRESA: AVON- MÜNCHEN
CARGO: PLANIFICADOR DE CAMPAÑAS
PRINCIPALES FUNCIONES: Analisis, planificacion, promocion y seguimiento de campañas de venta

PERIODO: 1977-1978
EMPRESA: FINCA KERSCHLACH- ALEMANIA
CARGO: TECNICO EN AGRICULTURA
PRINCIPALES FUNCIONES: Ejecucion de todos los procesos de produccion agropecuaria en la finca

PERIODO: 1979-1985
INSTITUCION: SERVICIO ALEMAN DE COOPERACION TECNICA SOCIAL-DED
PROYECTO: COOPERATIVA EL CEIBO - BOLIVIA
CARGO: ASESOR EN ORGANIZACION Y ADMINISTRACION
PRINCIPALES FUNCIONES: -Asesoría en contabilidad, administración, comercialización, cooperativismo y organización,
-programas de capacitación

PERIODO: 1986-1989
INSTITUCION: SERVICIO ALEMAN DE COOPERACION TECNICA SOCIAL-DED
PROYECTO: JACASA - REPUBLICA DOMINICANA
CARGO: ASESOR EN ORGANIZACION Y ADMINISTRACION
PRINCIPALES FUNCIONES: -Asesoría en organización de agrupaciones rurales (mujeres, jóvenes, protectores)
-Introducción de procesos productivos
-Comercialización de productos
-Administración, planificación y desarrollo de programas de capacitación

PERIODO: 1990 A LA FECHA
INSTITUCION: COOPERACION TECNICA ALEMANA - GTZ
PROYECTO: PROMECA- GUATEMALA
CARGO: COORDINADOR
PRINCIPALES FUNCIONES: -Coordinación de la ejecución de 14 programas,
-Administración de los fondos y recursos
-Representación del Proyecto ante organismos nacionales e internacionales

DECLARO BAJO JURAMENTO QUE LA INFORMACION CONSIGNADA EN MI CURRICULUM VITAE ES VERAZ


BERND EBENBERGER

GUATEMALA, 27.01.94



III. Solvencia Financiera

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, Eschborn

BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1991

(con cifras comparativas para el año anterior)

No. de la partida en el Anexo	Balanza al 31.12.1991	Balanza al 31.12.1990
	DM	DM

No. de la partida en el Anexo	Balanza al 31.12.1991	Balanza al 31.12.1990
	DM	DM

	DM	miles de DM
--	----	-------------

A. Aplicaciones financieras al capital social

1. Reservas en el ejercicio DM 23.000.000

B. Activos immobilizados

- 1. Activos inmateriales
- 2. Construcciones, equipo de protección industrial
- 3. Otros edificios y valores similares

III. Activos financieros

- 1. Títulos, minus de propiedad y adquisición, prueba de participación en terrenos de propiedad de terceros
- 2. Participaciones y modalidades
- 3. Aplicaciones autorizadas y activos fijos en construcción

C. ESTRUCTURAS

- I. Estructuras
- 2. Prestaciones aún no liquidadas
- 3. Aplicaciones autorizadas

II. Créditos y otros activos

- 1. Créditos por servicios prestados
- 2. Reservas en los ejercicios
- 3. Otros activos

III. Títulos y valores

- 1. Otros títulos
- IV. Cheques, saldos en caja, en el Bundesbank y en cuentas corrientes postales, saldos en instituciones de crédito

D. Cuentas de pérdidas

Nota
Activos en moneda DM 2.573.207 (año anterior más de DM 191.818)

A. Capital social

- I. Capital suscrito
- II. Reservas de capital
- III. Reservas del ejercicio
- IV. Excedente del ejercicio

B. PROVISIONES

- 1. Provisiones para pensiones
- 2. Provisiones para impuestos
- 3. Otras provisiones

C. Obligaciones

- 1. Obligaciones frente a instituciones de crédito
- 2. Aplicaciones por cobrar
- 3. Obligaciones por suministro de bienes y servicios
- 4. Otras obligaciones

Nota
Obligaciones en moneda DM 1.699.447 (año anterior más de DM 1.625) por el medio de la seguridad social DM 4.618.946 (año anterior más de DM 4.389)

609.524.375

(12)

Nota
Obligaciones en moneda DM 2.573.207 (año anterior más de DM 191.818)

Evolución del activo inmovilizado (cifras en bruto)

Amenro al balanc

Costos de adquisición				Depreciaciones				Valor de libros	
Saldo al	Entradas	Traspases	Salidas	Saldo al	Ejercicio	Traspases	Salidas	Imputaciones	Saldo al
1.1.1991	de	de	DM	1.1.1991	DM	de	DM	DM	1.12.1991
DM	DM	DM	DM	DM	DM	DM	DM	DM	DM

I. Activos intangibles											
1. Concesiones, derechos de protección industrial y otros derechos y valores similares											
8.043.122	590.916	0	6.539	8.627.498	1.864.363	760.067	0	6.236	0	2.599.194	6.028.304
0	47.378	0	0	47.378	0	0	0	0	0	0	47.378
8.043.122	638.293	0	6.539	8.674.876	1.864.363	760.067	0	6.236	0	2.599.194	6.075.682

II. Activos fijos											
1. Terrenos, derechos de propiedad y edificación, incluida la edificación en terrenos de propiedad de terceros											
104.722.070	8.236.937	63.818	0	113.011.826	8.060.183	2.602.261	13.107	0	10.576.541	102.436.284	
31.604.298	7.040.937	(1.829)	2.037.260	36.606.146	18.322.666	6.617.882	(13.107)	1.876.639	0	22.960.701	13.666.446
51.989	137.701	(61.989)	0	137.701	0	0	0	0	0	137.701	
136.278.367	16.414.676	0	2.037.260	149.666.672	27.382.248	8.020.133	0	1.876.639	0	33.626.242	116.129.430

III. Activos financieros											
1. Títulos del activo inmovilizado											
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
4.233.661	643.000	0	668.679	4.117.972	0	11.920	0	0	0	11.920	4.106.062
4.233.661	643.000	0	668.679	4.117.972	0	11.920	0	0	0	11.920	4.106.062
148.666.030	16.696.868	0	2.702.378	162.448.620	29.227.111	8.782.120	0	1.881.876	0	36.137.366	126.311.164

CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS correspondiente al periodo del 1 de ENERO al 31 de DICIEMBRE de 1991

(con cifras comparativas para el año anterior)

	No. de la partida en el anexo	1991		1990	
		DM	DM	miles de DM	miles de DM
1. Ingresos corrientes	(13)		1,389,751,585		1,326,606
2. Descenso (año anterior aumento) de las prestaciones aun no liquidadas			3,711,000		(26,359)
Rendimientos totales	(14)			1,393,462,585	1,300,247
3. Otros ingresos de operacion	(15)			30,037,218	36,252
4. Costos de materiales y servicios	(16)		331,938,144		288,841
a) Costos de mercaderías recibidas			667,082,547		615,509
b) Costos de servicios utilizados			999,020,691		904,350
5. Costos de personal	(17)		316,087,947		319,615
a) Sueldos y salarios					
b) Contribuciones al fondo de pensiones y asistencia social					
- fondo de pensiones:					
DM 15,361,232 (año anterior miles de DM 14,96			50,212,476	366,300,423	49,399
6. Depreciaciones sobre activos inmovilizados físicos e intangibles			8,770,200		8,186
7. Otros costos de operacion	(18)		40,635,189	1,414,726,503	40,867
8. Réditos de otros valores y títulos del capital financiero			97,132		94
9. Intereses varios y otras entradas similares			11,143,354		5,915
10. Amortizaciones sobre inversiones financieras y títulos del activo circulante			38,920		116
11. Intereses y otros costos similares			572,481	10,629,085	989
12. Resultado del giro corriente de la Sociedad	(19)			19,402,385	4,904
13. Impuestos sobre la renta y el beneficio	(20)		6,349,246		4,205
14. Otros impuestos			1,820,878	8,170,124	288
15. Excedente del ejercicio				11,232,261	14,493
16. Asignaciones a reservas reglamentarias				11,232,261	14,493
17. Beneficio según balance				0	0

ACTIVO

BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1992

(con cifras comparativas para el año anterior)

	Balance al		Balance al	
	31.12.1992		31.12.1991	
No. de la perda en el Anexo	DM	DM	miles de DM	miles de DM
A. Asociaciones dependientes al capital social exigidas en el servicio DM ...		23.000.000		23.000
(1)				
B. Activo empozado				
I. Activos empozados				
1. Contratos, derechos de protección industrial y otros derechos y otros similares	(2)	5.719.590	6.028	6.076
2. Anticipos abonados		187.814	48	
II. Activos fijos	(2)	5.907.404	48	6.076
1. Terrenos, inmuebles de propiedad y edificación, incluida la edificación en terrenos de propiedad de terceros		100.083.120	102.426	
2. Instalaciones y mobiliario		14.028.475	13.559	
3. Anticipos abonados y activos fijos en construcción		167.279	158	
III. Activos financieros	(3)	114.278.874	116.129	
1. Títulos con carácter de activo empozado		10.000.000	0	
2. Otros préstamos		3.840.984	4.106	
C. Activo circulante	(4)	134.027.242	126.311	
I. Existencias		223.000	155	
1. Materias consumibles		42.347.172	56.112	
2. Previsiones sin no liquidar		186.078.324	181.389	
3. Anticipos abonados		229.248.496	217.856	
II. Cuentas y otros activos	(5)	8.692.269	2.895	
1. Créditos por servicios prestados		78.781.563	70.049	
2. Haber en los proveedores		30.812.989	35.137	
3. Otros activos		119.288.761	108.021	
III. Títulos y valores	(6)	24.931.500	24.795	
1. Otros títulos				
IV. Cuentas, saldos en cash, en el Bundesbank y en cuentas corrientes postales, saldos en reducciones de crédito	(7)	-172.983.095	107.699	
		547.448.852	458.171	
		1.713.738	2.042	
O. Cuentas de saldo		706.190.837	609.524	

Nota
Activos en liquidez DM 20.291.070 (año anterior miles de DM 2.573) (12)

PASIVO

	Balance al		Balance al	
	31.12.1992		31.12.1991	
No. de la perda en el Anexo	DM	DM	miles de DM	miles de DM
A. Capital propio				
I. Capital suscrito	(8)	40.000.000	40.000	
II. Reservas de capital	(8)	10.000.000	10.000	
III. Reservas del excedente	(9)	52.756.350	33.686	
IV. Excedente del ejercicio		0	0	
B. Provisiones	(10)	102.756.350	0	
1. Provisiones para pensiones		107.271.610	94.895	
2. Provisiones para impuestos		10.246.288	11.276	
3. Otras provisiones		118.080.887	122.266	
C. Obligaciones	(11)	367.855.897	238.962	
1. Obligaciones frente a reducciones de crédito		572.000	12.049	
2. Anticipos recibidos		327.756.210	238.962	
3. Obligaciones por suministro de bienes y servicios		31.350.577	38.828	
4. Otras obligaciones		8.176.880	7.582	
en el marco de la seguridad social DM 4.300.308 (año anterior miles de DM 4.619)				

Nota
Obligaciones financieras DM 20.291.070 (año anterior miles de DM 2.573) (12)

706.190.837

6

CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS correspondiente al período del 1 de ENERO al 31 de DICIEMBRE de 1992
(con cifras comparativas para el año anterior)

No. de la partida en el anexo	1992		1991	
	DM	DM	miles de DM	miles de DM
1. Ingresos corrientes				
2. Descenso (año anterior aumento) de las prestaciones aún no liquidadas	(13)	1,461,742,047	1,389,752	
3. Rendimientos totales	(14)	(13,765,135)	3,711	
4. Otros ingresos de operación	(15)	1,447,976,912	1,393,463	
5. Costos de materiales y servicios	(16)	29,821,671	30,037	
a) Costos de mercaderías recibidas				
b) Costos de servicios utilizados		331,578,216	331,938	
6. Costos de personal	(17)	713,322,637	667,083	
a) Sueldos y salarios		1,044,900,853	999,021	
b) Contribuciones al fondo de pensiones y asistencia social		322,483,033	316,088	
- fondo de pensiones:				
DM 15,361,232 (año anterior miles de DM 14,96		51,246,742	50,213	
7. Depreciaciones sobre activos inmovilizados físicos e intangibles	(18)	373,729,775	366,301	
8. Otros costos de operación		9,387,003	8,770	
9. Réditos de otros valores y títulos del capital financiero		42,537,588	40,635	
10. Intereses varios y otras entradas similares		1,034,793	97	
11. Amortizaciones sobre inversiones financieras y títulos del activo circulante		12,070,310	11,143	
12. Intereses y otros costos similares		0	39	
13. Resultado del giro corriente de la Sociedad	(19)	808,484	572	10,629
14. Impuestos sobre la renta y al beneficio	(20)	12,296,619	19,402	
15. Otros impuestos		19,539,983	6,349	
16. Excedente del ejercicio		(42,441)	1,821	8,170
17. Asignaciones a reservas reglamentarias		491,802	11,232	
18. Beneficio según balance		19,090,622	11,232	
		19,090,622	11,232	
				0

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft

Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Geschäftssitz
Marie-Curie-Str. 30
D-60439 Frankfurt am Main

Telefon
Postfach 110551
D-60040 Frankfurt am Main

Telefon 10 691 95 67-0
Telex 415 667 kpmg D
Telefax 10 691 95 67-10 50

Certificado de Contador Publico


Nosotros, KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft, Aktiengesellschaft,
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft,

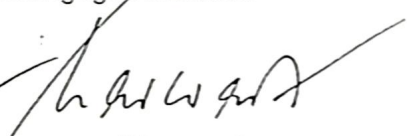
confirmamos que los balances y las cuentas de pérdidas y ganancias al
31 de diciembre de 1991 y 1992, así como los anexos a los balances, presentados
por Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH,
Eschborn, fueron traducido correctamente al español.

Frankfurt am Main, 20 de enero de 1994



Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft


(Dankert)
Wirtschaftsprüfer


(Harwart)
Wirtschaftsprüfer

Aufsichtsratsvorsitzender
WP Prof. Dr. Dr. h. c. Hans Havermann

Vorstand:
WP StB Dipl. Kfm. Walter Aherl
WP StB Dipl. Kfm. Axel Berger
WP StB Dipl. Kfm. Gerhard Brackert
WP StB Dipl. Volksw. Hans Brandt
WP Dr. Werner Eberlein
WP StB Dipl. Dr. Wolfgang Floss

WP StB Dipl. Kfm. Heinzgörg Leopold
WP StB Dr. Dieter Lutz
PA StB Dr. Hartwich Lufmann
WP StB Dipl. Volksw. Friedrich Mito
WP StB Dr. Gerhard Richter
WP Dr. Horst Richter
WP StB Dr. Horst Schellin
WP StB Dipl. Betriebsw. Walter Scheerhag
WP Dipl. Ing. Christian Schnicke
Dipl. Ing. Karl Adolf Scholz
WP PA StB Dr. Anton Seibert

Sitz
Berlin und Frankfurt am Main
Händlerregister
Charlottenburg (10115 1077) und
Frankfurt am Main (10115 14345)

Frankfurt/Main, January 12, 1994

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH,
Dag-Hammarskjöld-Weg 1, D-65760 Eschborn/Taunus

GTZ is the successor organisation of the Bundesstelle für Entwicklungshilfe and of the Deutsche Förderungsgesellschaft für Entwicklungsländer (GAWI) GmbH which was founded in 1932.

The nominal capital of GTZ amounts to DM 40,000,000.00.
The sole shareholder is the Federal Republic of Germany.

We have maintained very pleasant business relations with GTZ for years which is one of our preferred customers.

It must be assumed that GTZ is able to carry out fully any projects of its business field.

We know GTZ as a company whose solvency has not given rise to any objections to date and we consider that the company will meet its obligations promptly.

Without liability or obligation on our part

COMMERZBANK
Aktiengesellschaft
Filiale Frankfurt


Dr. Mattes


Dr. von Waldthausen

IV. Conocimiento del idioma español

Los expertos alemanes hablan español.

V. Registro DACON del BID

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO
BANCO INTERAMERICANO DE DESENVOLVIMIENTO



INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK
BANQUE INTERAMÉRICAINNE DE DÉVELOPPEMENT

Washington, D.C. 20577
CABLE: INTAMBANC

PRA/PSO-93.1160
October 4, 1993

Messrs. Van Welie/Tomowski
DEUTSCHE GESELLSCHAFT FUR
TECHNISCHE ZUSAMMENARBEIT (GTZ) GMBH
Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5
D65760 Eschborn, Germany

Ref: Your letter of September 3, 1993

Dear Sirs:

We wish to acknowledge receipt of the updated background information which you recently provided to the Inter-American Development Bank, as indicated in our Registration Form DACON 1600.

This information has been carefully reviewed and is being placed in the Bank's files for future reference.

We would like to advise you that the Bank does not provide a registration number to the consulting firms, and that this letter is your proof of registration with our Institution.

We appreciate your interest in keeping us advised about your current capabilities and professional experience.

Sincerely,

Raquel R. Dunning
Consulting Services Officer

